

دستان عجم

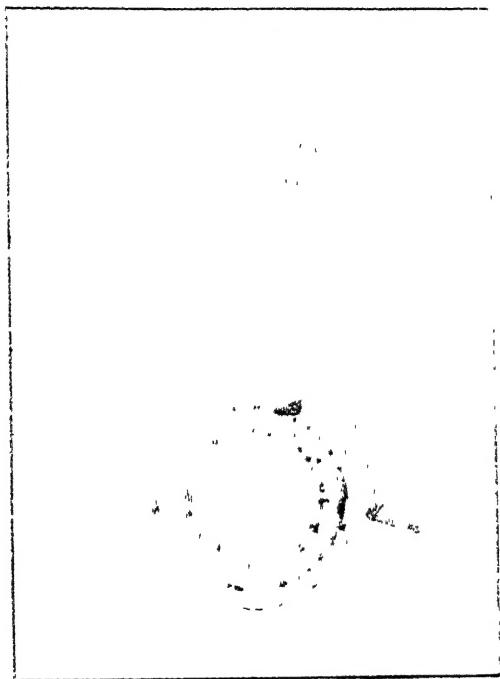
۲۲۲۳۹
۴۵۴۴
۳۳۵۴

RARE BOOK
NOT TO BE ISSUED

CHECKED 1995

از
خیال

خاموش ہے کبھی مہذبہ خوابِ اردو - تہا ختمِ آبِی کہیں بیدار
 پسند کسی دہشتانِ سمنے والے - ب کشتِ سمنے دہشتانِ اردو
 سیماب - اکبر آب



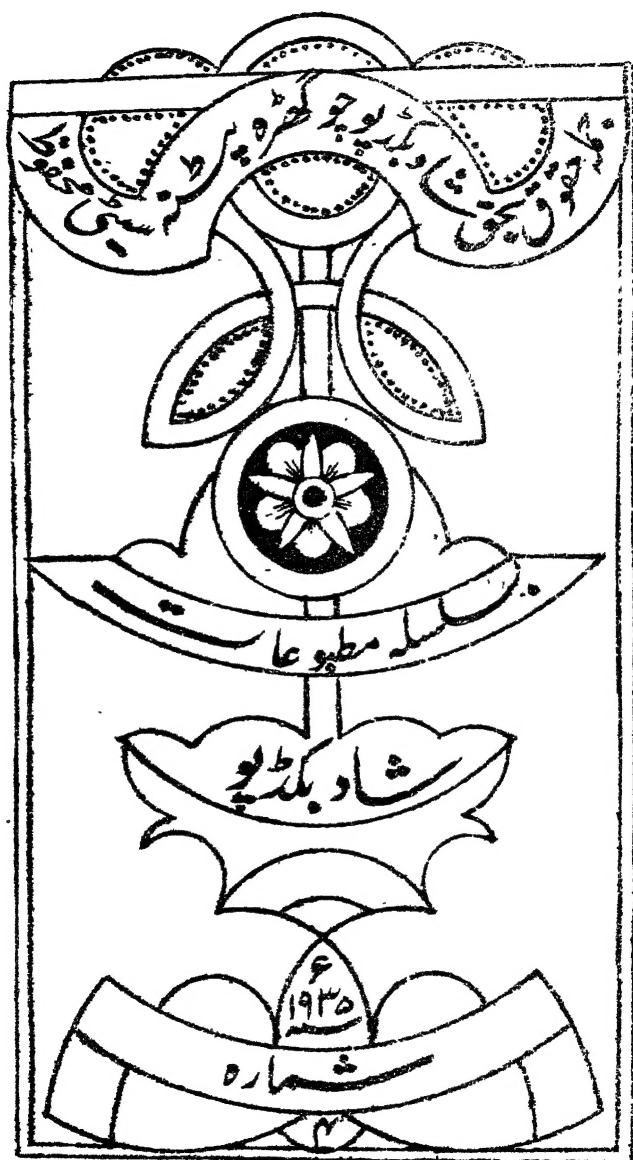
تصویر خیالِ کہینچتی ہیں آنکھیں
 صد نقشِ کمالِ کہینچتی ہیں آنکھیں
 ظاہر ہے ادیبِ ملک کے خامہ سے
 کیا بال کی کھالِ کہینچتی ہیں آنکھیں
 ظہیر - عظیم آباد

داستان عجم



از

خیال



تعارف

از

پروفیسر رشید احمد صاحب دینی صدر شعبہ اردو مسلم یونیورسٹی علیگڑھ

میرے عزیز ناویدہ دوست مولوی حافظ سید ظہیر احمد صاحب شمس
 متعلم جامعہ شمس المدائے پٹنہ نے فرمائش کی تھی کہ میں وہستان عجم کے سلسلے
 میں خیال پر کچھ لکھ دوں میں نے عذر کیا تھا کہ خیال نے فردوسی اور شاہنشاہ
 اردو میں زندہ کرنے کی کوشش کی تھی۔ اردو کے اس : المی کی
 کو کون زندہ کرے اور کیسے کرے۔ تنقید پر تنقید لکھی کچھ عجب سی علوم
 ہوتی ہے۔ میں نواب خیال سے واقف اور ان کا نیاز مند ضرور ہوں۔
 لیکن مجھے کوئی حق نہیں پہنچتا۔ یہ کام خود بہار کے لوگوں کے کرنے کا ہے
 عزیز موصوف نہ مانے۔ چار ناچار مجھی کو تیار ہونا پڑا اور محض اس بنا پر کہ
 جس فرض کو کوئی نہ بجالائے اُس کا بجالانا علیگڑھ کا فرض ہے۔ ظاہر
 مجھ سے بہتر علیگڑھ والے اس کام کو بہتر طور پر انجام دے سکتے ہیں لیکن
 میرے نزدیک کام کو نے کا بہترین ممکن الطل طریقہ یہ ہے کہ کام تو اولین
 لمحہ میں شروع کر دیا جائے اور بہترین کام کرنے والے کی تلاش جاری

رکھی جائے۔ میں بھلیا بڑے طریقہ پر اپنے فرض سے سبکدوش ہوتا ہوں
دوسرے اپنے فرائض سے سبکدوش ہوں۔

نواب خیال مرحوم سے غالباً تعارف مجھے عرصہ سے تھا۔ انکی
سب سے پہلی تحریر جو میری نظر سے گذری، وہ خطبہ تھا جو موصوف نے
کھٹو میں غالباً ۱۹۱۶ء میں دیا تھا۔ ۱۹۲۵ء میں علی گڑھ جلی کے موقع
پر دو بدولقات کی نوبت آئی، نواب صاحب، ڈاکٹر ضیاء الدین
صاحب کے ہمان تھے۔ سہیل اسی زمانہ میں نکلا تھا جس میں نواب
صاحب کا ایک مضمون داستان اردو شائع ہوا تھا۔ میں نے
اطلاع کرائی۔ کھانے پر بیٹھ چکے تھے، فوراً ابلا لیا بڑی شفقت اور محبت
سے مے اور نہایت حوصلہ افزا خیالات کا اظہار فرمایا۔ کھانے پر تنہا
پلیٹ میں بھنی ہوئی بٹیریں تھیں۔ کہنے لگے کھانا کھائیے اور باتیں
کیجئے۔ میں نے کہا نواب صاحب کھانے میں عذر نہیں لیکن مجھے اپنے
اوپر اعتماد نہیں، معلوم نہیں کس وقت باتیں بند کر دوں اور صرف
کھانا کھانے لگوں۔ نواب صاحب نے قہقہہ لگایا تنے میں ڈاکٹر صاحب
نکل آئے۔ واقعہ سنکر اور بٹیروں کو خطرہ میں پا کر فرمایا نہیں نہیں
رشید صاحب صرف میٹھی چیزیں کھاتے ہیں، نواب صاحب بولے۔
نہایت خوب، اچھا میٹھا منگو ایسے۔ ڈاکٹر صاحب کو پس پیش ہوا

تو میں نے کہا ڈاکٹر صاحب تکلیف نہ فرمائیے میں بشیروں ہی پر شکر
چھڑک لوں گا۔ ڈاکٹر صاحب نے ہنس کر فرمایا، خدا خیر کرے یہی عالم
ہے تو پیسٹوں کی بھی خیر نہیں۔ نواب صاحب نے جہستہ فرمایا۔۔
خصوصاً چینی کی پیسٹیں!!

نواب صاحب کا یہ فقرہ ایک طور پر انکے اسلوب انشا کا
بہترین ترجمان ہے، وہ رعایت لفظی کے بڑے دلدادہ تھے،
خلع جلالت یا رعایت لفظی کا کسی زمانے میں بڑا دار و درہ تھا۔
لیکن اب یہ چیز پسندیدہ نہیں سمجھی جاتی، مرصع و مسجع عبارت
لکھنا، وزن اور قافیہ کا التزام یا رعایت لفظی کی نمائش اُن لوگوں
یا اُن زبانوں میں عام ہوتی ہے جن کے لئے زبان غیر زبان کی حیثیت
رکھتی ہے یا خود زبان ترقی کے ابتدائی مراحل میں ہوتی ہے۔ صحیح
سلیس، شیریں زبان لکھنی زیادہ مشکل ہوتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ
بنگالیوں کی ابتدائی انگریزی تحریریں بالعموم ادق پر تکلف اور اکثر
مضحکہ خیز ہوتی تھیں۔ اردو کی ابتدائی تحریریں بھی بالعموم مرصع مسجع
اور مقفی ہونے کے علاوہ غیر سہوار اور پیچیدہ ہوتی تھیں، جوں جوں اردو
کا ذخیرہ بڑھتا گیا، زبان سلیجھتی گئی اور اداسے مطالب کے اسلوب بڑھتے
گئے۔ بحیثیت زبان کے خود اردو کا وزن و قاف بھی بڑھتا گیا۔ اردو لکھنے والوں

میں اردو کی طرف سے اعتماد (اردو اعتمادی) بڑھا اور کلف و تصنع جو بے اعتمادی کی دلیل ہے خود بخود زائل ہو گیا۔

مرصع اور پُرکلف اردو کا دلکش صحیح اور صالح نمونہ آزاد (محمد حسین) کی تحریر میں ہیں۔ ان کی زبان میں شیرینی اور روانی ہے، ذہن میں پختگی ہے اور قلم اس طور پر رقص کرتا ہے کہ کہیں سے بقول خیال بے تالا نہیں ہوتا۔ آزاد کے انشا و بیان کی رنگینی و رعنائی کا تجزیہ کیجیے تو معلوم ہو گا کہ آزاد نے رنگینی و رعنائی پیدا نہیں کی ہے بلکہ یہ چیز از خود پیدا ہوتی گئی ہے۔ رنگینی یا رعنائی بجائے خود کوئی اچھی چیز نہیں ہے۔ آرسٹ کا کمال یہ ہے کہ وہ ان کو صحیح محل پر برسر کار لائے "عروس" و "جملہ عروس" دونوں معقولی چیزیں ہیں لیکن "تلوار و نیام" کو ان سے وابستہ کرنا خوش فعلی ہو تو ہو خوش مذاقی قطعاً نہیں ہے۔ اسی طور پر گھڑے کو زیور پہنانا اور ٹاپ کی آواز سے زیادہ اس کے گھونگر و کبجے سے لطف اندوز ہونا یا تو مایوس الحال اور مجہول فکر شعر کا کام ہے یا دیہاتی زمینداروں کا !

اردو اور فارسی شعر و شاعری میں متوسطین کے کلام و انداز گوئی کے بعد آنے والوں نے دور از کار موهوم و مبہم استعارہ تشبیہ و کنایہ سے زیادہ لطیف بناتے بناتے دقیق پیچ در پیچ اور گنجلک کر دیا جس کا سبب یہ تھا کہ موخر الذکر، اسی ضمایں چکر لگاتے رہے جس کے چپہ چپہ اور

گوشہ گوشہ سے لوگ آشنا ہو چکے تھے۔ اور کہیں کوئی ندرت باقی نہیں رہ گئی تھی، لامحالہ انکمیریوں کو بھی وہی چیزیں جواب دہ تھیں نازک لطیف اور سادہ تھیں زیادہ دقیق اور پیچیدہ ہر ایہ میں بیان کرنی پڑیں۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ہر چیز بھول بھلیاں، یا گورکھ دھندلا بن گئی +

آزاد اور خیال کے موازنہ میں متذکرہ صدر صورت حال کو مد نظر رکھنا چاہیے۔ آزاد نے جس چیز کو جس طور پر دنیا کو پہنچا دیا تھا، خیال نے اُسی کو زیادہ وسیع، زیادہ واضح اور زیادہ گہرے رنگ میں پیش کیا ہے، اور خوب کیا ہے لیکن یہی وسعت اور گہرائی بڑھتے بڑھتے کہیں کہیں ایسا رنگ لائی ہے کہ عیناطفہ سر بگرمیاں ہے کہ اسے کیا کہئے آزاد کی انشا پر وازی آزاد کی انفرادیت یا شخص کی بھی حامل ہے، وہ صاحب طرز ہیں۔ اسی زمرہ میں ابوالکلام حسن نظامی۔ سجاد انصاری، اور ہمدی افادی آتے ہیں۔ ان کا اور ان کی انشا پر وازی مطالعہ مفید اور ناگزیر ہے لیکن ان کی نقل یا تقلید بے سود اور لاحاصل آجہال کو میں بہار کا آزاد سمجھتا ہوں، خیال آزاد کے پیرو ہوں یا نہوں لیکن وہ غیر شعوری طور پر اس وادی میں ضرور داخل ہو گئے ہیں جو آزاد کی دریافت کی ہوئی اور آزاد کی بسائی ہوئی تھی۔ خیال کو ان فضائیں عزت کی جگہ دی گئی۔ اور اس میں شک نہیں کہ خیال نے

اس عجز کو نبھایا اسکے لئے ساتھ ساتھ میں یہ بھی ضرور کہوں گا کہ خیال کے بعد یہ دانی اب ارض موعودہ نہیں بلکہ ارض ممنوعہ ہو گئی ہے اور بہتر یہی ہے کہ آئندہ اس میں داخل ہونے کی کوشش نہ کی جائے۔ اب یہاں متاعِ یوسفی نہیں صرف میاں رو گئی ہیں !

آنسو کی انشا پر دازی ٹکسالی ہے۔ ان کا ادب و انشا زمانِ مکا کی قید سے آزاد ہے۔ خیال بہار کے تھے بالقویٰ بالطبع، باللسان۔ اور بالانشاء (اگر یہ ترکیب جائز ہو)۔ وہ بہار کے مخصوص الفاظ، لب و لہجہ اور بول چال کو ٹکسالی میں لانا چاہتے تھے ٹھیک طور پر نہیں کہا جاسکتا کہ یہ چیزیں ٹکسالی میں داخل ہو سکیں گی یا نہیں لیکن خیال نے ان کو اکثر و بیشتر جس خوبی و خلوص سے برتایا نبھایا ہے اس سے تعجب بھی نہیں کہ کبھی ان کو ٹکسالی میں داخل ہونے دیا جائے۔

آزاد اور خیال جس اسلوبِ انشا کے دلدادہ تھے وہ دلکش اور دلغریب ضرور ہے اور وہی ان کا مقصد بھی ہے لیکن اس قسم کی تحریروں کا ایک

۵۔ مثلاً اپنی تلوار بمعنی (نگلی تلوار) غیرت (مفاہرت) جھماٹ پڑ (تباہ و گنجان درخت) حد کا گورا (حد درجہ گورا) بزار (بازار) چنہ (چند) دھند (دوران) گتھی ہو جائیں (گتھ جائیں) سن سناتون (سنتھم) پرک چکے تھے (نونال پھیکے گا)

نقص یہ بھی ہے کہ تنقید و تحقیق کی زبان نہیں ہے۔ آپ لکھ سکتے تھے بڑے لطف سے رہنمائی دے سکتے ہیں لیکن اکثر اس کی نوبت بھی ایسی تھی کہ آپ اپنے آپ کو الفاظ اور عبارت کی طلسم آرائیوں میں مقید و مبتلا پائیں گے ممکن ہے نجات بھی پاجائیں لیکن بصیرت سے محروم رہیں گے، ان سے تفریح ہو سکتی ہے، تشنگی رفع نہیں ہو سکتی۔ +

دوستان اردو کو (جس کا ایک حصہ مغل اور اردو ہے) وہ اپنی زندگی کا کارنامہ سمجھتے تھے۔ اور اس میں شک نہیں جس جوش و خلوص کے ساتھ اور لطف لے کر اپنے نظریے بیان کئے ہیں وہ بجائے خود لطف انگیز ہیں اور قابل اعتنا بھی۔ اردو کی ابتدا اور ترقی سے متعلق اب بہت سی باتیں منظر عام پر آچکی ہیں لیکن خیال نے اس طرف بہت پہلے اشارے کر دیے تھے۔ خیال زبان کے قضیے میں نہیں پڑنا چاہتے تھے وہ اس کو چکانا چاہتے تھے۔ اپنے خلوص سے جسکی جھلک ان کے اسلوب انشائیں ملتی ہے، اپنے ان بڑھاپے و بیانات سے جو اقوام ہند (بالخصوص ہندو مسلمان) کے باہمی ارتباط پر مشتمل تھے اور اپنی شخصیت سے جو ہر دلعزیز تھی۔

وہ اردو کو ہندوستان کی فطری اور تمدنی زبان بتاتے تھے اور اردو کو اسی ہستہ پر لانا اور دیکھنا چاہتے تھے جس پر وہ خود پھوٹی، پنبی، اور پروان چڑھی۔ اسی پر وہ ہندو مسلمان کی نجات کا انحصار رکھتے تھے، اردو کی

دوستان انھوں نے حتی الوسع اردو ہی کی زبان میں مصنائی ہے اور لطف یہ ہے کہ اردو کی شبابہرت و شیرینی، گہرائی و گیرائی کو ماتھ سے نہیں دیا ہے۔ ان کی تحریر کا یہ اسلوب امتیاز خصوصیت کے ساتھ قابل لحاظ ہے کہ ان کو اگر نہایت ہی مخصوص طور پر کسی نہایت ہی مخصوص موضوع پر کہنا نہیں پڑتا تو وہ اس انداز سے لکھتے گویا وہی فضا، وہی افراد، وہی مواقع، اور وہی رنگ آمیزنگ پیش کر رہے ہیں جس کا اظہار مقصود ہے۔ اس میں وہ اس درجہ غلو کرتے تھے کہ اکثر اصل مقصد نظر انداز ہو جاتا تھا مثلاً اردو کی تاریخ کے سلسلہ میں انھوں نے ہندوستان کا تمدن اس لطف خوبی سے پیش کیا ہے کہ اردو کی تاریخ سے آگہی ہو یا نہ ہو اس زمانہ اس فضا اور اس تمدن سے دلچسپی پیدا ہو جاتی ہے جس میں بقول خیال اردو پیدا ہوئی اور پھولی پھلی!

دوستان اردو و پھر دوستان اردو ہے (کم سے کم جہاں تک اسکے مختلف اجزائے شائع ہو چکے ہیں) چنانچہ لطف دوستان کے لئے کیس کیس چیزیں گھٹائی بڑھائی گئی ہیں۔ بذاتہ مجھے نواب مرحوم کی بعض اُن تاویلات سے اتفاق نہیں ہے جو انھوں نے دوستان اردو، دوستان عجم یا ہمارے شاعری میں پیش کی ہیں۔ نقد و جرح کا یہ محل نہیں ہے

۱۹۳۲ء (جامعہ ملیہ دہلی)

ورنہ عرب و عجم و ایران و تاتار۔ فردوسی و انیس کے سلسلے
میں بعض ایسے مباحث چھڑ گئے ہیں جہاں باوجود کوشش کے میں خواب
خیال کے ساتھ ہمنورد نہ رہ سکا۔

میں ممدوح کے مخصوص اسلوب انشایدہ دازی کا معترف ہوں،
ان کے مخصوص عقائد کا نہ پرستار ہوں نہ ذمہ دار۔ ناظرین سے
بھی درخواست کروں گا کہ وہ بھی خیال کو اسی نظر سے دیکھیں اور
پرکھیں اور خوش ہوں۔ اب میں جستہ جستہ اقتباسات پیش
کرتا ہوں جن کو یہ خیال کے اسلوب انشا کا ترجمان سمجھتا ہوں۔

مقبس از داستان عجم | حرکہ رستم و سہراب

سلاحشہ روں کی کثرت و وحشت، باجوں کی کرخت سخت آوازوں،
سلاح جنگ کی شدتوں، اور حدتوں سے ہوا غلیظ و گرم ہوئی۔
زمین دہکی، پہاڑ بے اور ڈول گئے، ایرانی و تورانی بھڑے،
سہراب کی رستمی نے کاؤس کے لشکروں کو تہہ و بالا کر دیا، کس کا
یار اجواس کا وارا دینا لاکے کاؤس چپ، رستم خوش، فوج ششہ
اور لشکریوں میں جگہ رہے، دن گذارات آئی، افسران سپاہ بے بیٹھے۔

شور مچا ہوا، رستم سہرا کے مقابلہ پر تیار ہو گیا دلاوروں کی جان میں
جان آئی، سانس لی اور

تلوار میں ٹیک ٹیک کے سب اٹھ کھڑے ہوئے

صبح ہوئی، سورج نکلا، فوجیں بھی نکلیں، رستم اس وقت اپنا
نام بد لکر میدان میں آیا، سہراب اور ہر سے بڑھا اور دونوں گتھ
گئے، تلواریں شیا شپ چلنے، ان سے آگ نکلنے اور شعلے بھڑکنے
لگے۔ باپ بیٹے لڑ رہے، زخم کھا رہے ہیں، مگر ایک دوسرے کو
پہچانتا نہیں ہے، اس دستخیز میں شام ہو گئی، دونوں کا پردہ رہ گیا،
دوسری صبح، صبح قیامت تھی، رستم اور سہراب میدان میں اترے اور
تلوار چلنے لگی۔

بزخم اندروں تیغ مشد ریز ریز

چہ رنے کہ پیدا کند رستخیز

تلواریں ٹوٹ رہیں زخم پڑ رہے، ریز ریز ہے، اور گریز گریز قیامت
ہے، تماشہ ہے، میدان میں دو ہیں۔ ۶

یکے سال خوردہ یکے نوجواں

سہراب تھک گیا، رستم بھی ہانپ رہا ہے۔ جوان نے بڑھے کی لٹ
دیکھی، تلوار روک لی اور لڑائی دوسرے دن پراٹھ رہی، رات

مرہم پٹی میں کٹی، جمع ہو گئی، سو بج پھر اپنی شان سے نکلا، رستم اور سہراب
 بھی کمر بن کسکر نکلے۔ آج اخیر دن اور فیصلہ ہے۔ دونوں میدان میں کوسے
 اب تلواریں توڑی گئیں اور نیا مٹکرے مٹکرے کئے گئے، پہلو ان
 نزدیک آئے۔

یہ کشتی گرفتن نہادند
 گرفتند ہر دو دد آل کمر
 پیشکوں پر ہاتھ پڑے، گاؤں زوریاں شروع ہو گئیں، رستم نے آخر
 سہراب کو پکڑا، بچکولہ دیکر اٹھایا۔ سر سے ادبچا کیا، چکر دیا، او
 دے ٹیکا۔

زدش بر زمیں بر، بہ کردار شیر
 بدانت گو ہم نہ اند بہ زیر

مقبس از داستان اردو | آریون کی آمد

یہ غیر آریا ابھی اس بلخ کی ہوا ہی کھا رہے اور اسکی بہار ہی نکھ
 رہے تھے، کہ وسط ایشیائے پلٹوں سے ایک سورا قوم اٹھی جو آدھی
 کی طرح بہت جلد آدھی دنیا پر چھا گئی۔ یہ وہی شیر تھے جو ایک طرف (غرب)
 جھپٹے تو ایران، یونان، روم، اندلس، اور انگلستان کو

ٹھانچے مار کر نکل گئے اور دوسری جانب (مشرق) پہلے تو جین ماچین کو دوپتے ہوئے ہمالیہ کے سر چڑھے وہاں برسوں کو بچتے اور پھر اندلس و برہم پتر کے کچھار میں مدتوں ہو سکتے تھے..... آریے اپنے دیس سے بنجاروں کی طرح بھلے، نیادانا نیا پانی کھاتے پیتے بہت دور چلے آئے۔ یہاں قافلہ کے ٹکڑے ہوئے ایک کچھم چلا اور دوسرا یورپ کو مڑا۔ اس طرف جسے منہ کیا وہی ہمارے آدیاہیں جو ٹھیکے لیتے ہوئے اخیر پنجاب تک آئے اور یہاں دریائی قلعوں میں گھر گئے۔ یہ جگہ انھیں بہت بھائی، اپنی بستی بسائی اور کھیتی لگائی۔ انڈس بڑا مسافر نواز تھا۔ انھیں جلد اپنا کر لیا یہ بھی اسکے ہو گئے۔..... وہ کشادہ زمین اور پاٹ دار دریا۔ یہ مدتوں وہاں پڑے تھے ان کی آسودگی کا چرچا پھیلا جس نے ان کے دوسرے بھائیوں کو بھی ادھر کھینچا، زمین بھگڑے کا گھر اور بھائیوں کا بگاڑ۔ آدم کی خوب۔ بنتی کیونکر؟ خم ٹھکے، وہ بڑھے، یہ بٹے اور دبتے دبتے پوری حد کے کنارے جا لگے۔

ایضاً | مہابھارت (جنگ اور جوا)

سب طرف امن چین ہے مگر کورو دارام سے نہیں، اندر پرست کا

شہر اور پاندوں کا نام سُن سُن کر اور بھی جلتے ہیں۔ انھیں عورت
 دے دے کر بلاتے اور کسی طرح یدھشٹر کو بہکا کر پانڈو کو جوئے پر
 لگاتے اور دغا کا پاسبان بن کر سب کچھ ان کا چین لیتے ہیں جو ری
 کی جھل مشور ہے، یدھشٹر اب بھائیوں پر بازی لگاتے اور ایک ایک
 کر کے انھیں بھی مار جلتے ہیں۔ مطیع بھائی اُف نہیں کرتے اور بڑے کا
 حکم خدا کے فرمان کی طرح مانتے ہیں۔ کورو اس پر بغلیں بجلتے خوشی کا
 نرنگے بھونکتے، آوازے کستے اور یدھشٹر کو تیرا ولاتے ہیں!!
 ہمارا حواری جان پر کھلتا ہے، یدھشٹر اپنی چستی اور جیتی ہوئی
 مانی درو پیدی کو دواؤ پر رکھ دیتے ہیں۔ پاسہ بدی کر رہا ہے۔ کسی
 نہیں پلٹتا اور یدھشٹر آخر انھیں بھی مار کر اور ماتھ جھاڑ کر اُٹھ کھڑے
 ہوتے ہیں۔

کورو درو پیدی کو ذلیل کرتے، ان کے بال پکڑ کر کھینچتے اور
 اس بھری محفل میں انھیں ذلیل کرنا چاہتے ہیں۔ راجہ و ہرت
 اب تک چپ تھے مگر عورت ذات اور پھر گھر کی عزت اور بھتیجیوں کے
 ناموس کو اس طرح نہ دیکھ سکے۔ جوئے پر ملامت کرتے۔ بیٹوں کو
 ڈانتے، بھتیجیوں کو چھڑاتے اور ان کا راج ان کے حوالہ کر کے خست
 کرتے ہیں۔

کو رو اب بھی نہیں بیٹھے۔ کچھ ہی دنوں بعد سادہ دل یدھشٹر کو
پھر پچانستے از جوئے کا دام پھر بچھاتے ہیں۔ کو رو جیتے اور پانڈے
بھربارتے اور آخر بارہ برس کی بن باس لیتے ہیں۔

اس میعاد کے گزرنے اور دنیا کی ٹھوکر کھانے کے بعد پانڈے
سنبھلتے اور ایک جزائر شکر کے کو روؤں پر چڑھتے ہیں۔ وہ بھی
اپنی ٹڈی دل فوج لیکر ادھر سے بڑھتے ہیں، مالک بھر کے راجہ سمٹ گئے
اور ادھر یا ادھر ہو جاتے ہیں اور مستنا پور کے میدان میں بھاڑیں
بھائیوں میں (مہابھارت کی) لڑائی چھڑ جاتی ہو۔ دونوں فوجیں
بھڑتی، ٹکراتی اور دنیا سر پر اٹھالیتی ہیں۔ اٹھارہ دن آسمان چکر میں
اور زمیں بھونچال میں رہی۔ وہ خاک اڑی کہ سو بج زرد اور چاند
گرد ہو گیا۔ یدھشٹر کے نرے نکل کے گھوڑے۔ سہم دیو کی تیغ
بھیم کے گرز اور ارجن کے تیردوں اور پھر سری کرشن جی کی دعاؤں
نے دشمن پر آگ برسا دی۔ وہ دن پڑا کہ الامان! کو رو ساتھی
سمیت کھیت رہے اور پانڈے مردی کا نشانہ اڑاتے۔ ہستنا پور
پونچے اور سارے راج کے مالک ہو گئے۔

بڑھے راجہ دھرت اب تک جی رہے تھے مگر بیٹوں کے غم
میں اندھے اور چور چور ہو گئے تھے۔ دل کسی حال بہلتا اور ٹھہرتا

د تھا۔ آخر بی بی اور بھاج کا ہاتھ پکڑ جھگل کی طرف بھگ گئے اور وہاں
پاؤں پھیلا کر ہمیشہ کے لئے سو گئے !

یہاں پانڈے کے گورج بچ رہے ہیں مگر دل چین سے اور زباغ
آرام سے نہیں۔ ایسی لڑائی اور ایسے خون کا سماں ہر وقت بچکھوں میں
پھرتا ہے، جی چھوٹا اور دل بیٹھا جاتا ہے۔ ایک دن دنیا کی بے ثباتی
کا ذکر نکلا، اور اس نے ایسا اثر کیا کہ پانچوں بھائی راج پاٹ چھوڑ
فقیر بن گئے اور درویدی سمیت بنوں میں جا رہتے ہیں اب وہاں تپشیا
کرتے اور اندر لکی یاد میں دن گزارتے ہیں !!

ایضاً | رام لیلا اور بھرت ملاپ :-

راجہ دسرتھ بڑھے ہوئے تو یو د راج کی فکر ہوئی۔ بھائی بند
رشتہ دار، نوکر چاکر، رعیت پر جا آئے گئے، سب کی نظر انہیں ام
پر پڑتی۔ راجہ بھی یہی چاہتے تھے۔ مگر اے سب کی لی اور سب کے ایک
مونہ ہو کر رام رام ہی کہا !

راجہ شاد ہوئے بیٹے کو بلا کر خوش خبری سُنائی اور اسی وقت سے
اس رسم کی ادائیگی اور جشن کی تیاری ہونے لگی۔

زنواسوں (محلات) میں بھی اس کا چرچا ہوا، ہر طرف شادی

رچی بڑی کیلی کے گھر ماتم رہا۔ انھوں نے دیکھا کہ رام آج یو دراجہ
 (نائب) اور کل راجہ بنے تو کو سیلا کا راج اور میرا بڑا دارا ہو گا
 اور جب تک بھرت گدی نہ پائیں میری کوئی شنوائی نہ ہوگی۔ یہ
 سوچ کر وہ اٹھ اٹھ کھڑا لے کر پڑیں۔ راجہ رات کو اندر آئے
 تو رانی کو پڑا دیکھ کر گھبرائے، حال پوچھا، کچھ نہ کھلا، بہت اصرار
 کیا تو بولیں کہ ہمارا راج آپ نے ایک دفعہ کہا تھا کہ جو دو باتیں تم
 چاہو گی ہم پوری کریں گے، اُس کا وقت آگیا۔ اب قول پورا کیجئے
 راجہ کیا جانتے تھے کہ کیا کہا جائیگا۔ جواب دیا کہ ماں ماں وہ کوشی
 بات ہے جو تم کو اور پوری نہ ہو۔ کیلی تڑپ کر بولی کہ بھرت کو راج
 رام کو بن باس ملے!

یہ سنکر راجہ دھک سے ہو گئے، صبح ہوئی۔ آج جشن کا دن
 اور بڑی تیاریاں تھیں، شہر میں چل پھل اور محل میں خل فل تھا۔
 دربار تیار اور درباری بے چین کہ ہمارا راج جلد باہر آئیں اور رام
 گدی پائیں۔ بڑی ویر ہوئی، اندر خبر گئی، راجہ نے بیٹے کو بلایا اور
 ماجرا کہہ سنایا، راج کا وارث پاؤں پر گر کر پولا، ہمارا راج زبان
 مار چکے۔ یہ کہتے ہوئے ماں اور بی بی کے پاس جا خود حال کہا اور
 بن باس پر تیار ہو گئے۔ سیتا اور لکھمن انھیں اکیلا کیوں کر چھوڑتے،

دونوں ساتھ ہوئے اور تینوں بچے۔ محل ویران، شہر سنان ہو گیا۔
ایک خلقت ٹوٹی اور اپنے شاہزادہ کو شہرک ناکہ تک پہنچا آئی۔

چودہ برس کٹ چکے اور مصیبت کے دن نکل چکے تھے۔

دونوں بھائی رانی سمیت کوسل کو چلے کہ بھرت سے ملیں اور وعدہ

پورا کریں۔ کوسیلہ جی انہیں۔ بھرت شادی مرگ ہو گئے۔ سارے

شہر میں ایک عید تھی مندروں، شوالوں میں گھنٹے بجتے۔ ایک دوسرے

سے ملنے اور مبارکی دیتے۔ بھرت سب کو لیکر بھائی سے ملنے نکلے

سب شہر نوٹا، آومی پر آومی، گھوڑے پر گھوڑے، رتھ پر رتھ

پیچھے گیند، بھول، اُچھالنے، ابیر اڑاتے، تاکہ تک پہنچے۔ رام

پچھمن اور سہ سے ٹرے، بھرت دوڑے بھائی کے پیروں سے انہوں

نے اٹھا لگنے سے لگایا اور ابا تینوں ایک رتھ میں بیٹھا درسیا کو

دوسرے میں بیٹھا، سونے کے پھول سٹھپوں سے پھینکتے۔ ذرا اُچھالنے

جو اہر داتے محل تک پہنچے !

کوسیلہ، دوڑیں، سمیتر اُڑیں، ایکس بھی آئیں، سب نے

بار دہے اور پچھمن تازہ مولیٰ، محل سجایا، دربار لگایا گیا۔ رام

راج گہنی پائیٹ، بڑی بھیڑ بڑا جماؤ اور بڑی گھاگھی تھی۔ رام

پچھمن، بھرت، سرگن، چاروں بھائی ساتھ آئے اپنے

اپنے عہدوں سے بیٹھے، پھرت بڑے، بھائی (رام) کا ہاتھ پکڑ
 مسد تک لائے، بٹھایا، مبارک سلامت کی دھوم مچی، سنکھ
 پھکنے اور گھنٹے بجنے لگے، اس دھوم دھام میں راجہ و سرگھ
 سب کو یاد آگئے، آنکھیں ڈبڈبا آئیں، ان کے چرچے بھی رہے۔
 برہمن بھی آئے راجہ (سرگ باشی) کے نام پر دان ہوا اور پھر
 ریت رسم ادا ہونے اور خوشی کے باجوں سے مستی چھانے لگی جھٹی
 ہوئی تو ایک گھوڑا لایا اور بل دیا گیا اور دربار برخواست ہوا!

خیال مرحوم اکثر علی گڑھ آئے، ان کی بڑی تنہا تھی کہ علی گڑھ ہی میں مستقل
 قیام کرتے اور اردو کی خدمت بجالاتے۔ یہاں کے بہت سے لوگوں
 سے مانوس ہو گئے تھے، بڑے باغ و بہار آدمی تھے، حفظ مراتب
 کا بڑا لحاظ رکھتے تھے، ملنے جلنے میں اہتمام و تکلف مد نظر رکھتے اور
 دوسروں سے بھی اسکی توقع کرتے تھے۔ طبیعت مشرقی تھی انداز مغربی
 اردو پر جان دیتے تھے۔ اور اردو کی ہر بڑی تحریک سے اپنے کو
 وابستہ کرتے۔ اپنی خاندانی وجاہت و امارت پر فخر کرتے تھے
 اور صحیح بھی ہے کہ جس طرح اودھ میں انیس اور ان کے خاندان
 نے اردو کی پشت پائنت خدمت کی، نواب مرحوم اور ان کے

خاندان نے بھی مدت مدید تک بہادری میں اردو کا علم بھند کیا اور رکھا
اور جس زمین کو انیس نے آسمان بنایا اس میں نواب مرحوم اور
انکے خاندان نے بہادری کا آخر چمکائے۔

افسوس کہ بہار کا یہ درخشندہ تارہ افق ہستی سے حال ہی میں
روپوش ہوا ہے۔ خدا اسکو دین و دنیا دونوں میں تاباں کرے۔

رشید احمد صدیقی

صدر شعبہ اردو مسلم یونیورسٹی، علیگڑھ

۱۹۵۵ء

مقدمه

(از حضرت آقائے عباس شوستری)

سرولیم جونز (SIR WILLIAM JONS) در سال ۱۸۳۰ و مختصر
تقریفاً از شاهنامه نمود و از آن وقت سلسله تحقیق و تفتیش در شاهنامه
و گونیده آن میان اروپا و نویسندگان اروپا آغاز گشت. در سال ۱۸۳۰
کورس (GORRES) شاهنامه را کاملاً به المانی ترجمه کرد و ده سال
پس از آن اتکینسن (ATKINSON) انگلیسی به انگلیسی و پس از او
زول مل (JULES MOHL) فرانسوی به فرانسه ترجمه کرد و
ضمناً یک عده زیادی از ایران شناس هائے اروپا بخصوص المان
و فرانسه و روس و انگلیس به فردوسی و شاهنامه او مشغول شدند
استاد اتیه (ETHE) تحقیق فاعلمانه از مندرجات شاهنامه کرد و
همچنین استاد نولدکه (NOLDEKE) مقاله بسیار مهمی بر نظم مذکور
به زبان المانی نوشت که ترجمه آن به گئورگ اف (BOGDANAV)
در سال ۱۹۲۰ به انگلیسی نمود و یک ترجمه منظوم با شرح افسانه ای پاستان
ایران و شاهنامه ذکر شده اند و جورج وارنر و ادمند وارنر
(ARTHUR GEORGE WARNER and EDMOND WARNER)

نمودند - علامه براون (BROWN) نیز در تاریخ ادب ایران شرحی
از فردوسی نوشته متاسفانه درین میدان خود ایرادها عقیب مانده بودند
بهترین مقالی که از علم یک نفر ایرانی بفارسی نوشته شده مقالیست
که در مجله کاوه طبع برلین شائع شد و در مهند علامه مرحوم شبلی در
شعر العجم شرحی از فردوسی و شاهنامه نگاشته و بی بازم حتی ذمات
فردوسی به فارسی دارد و ادانه شده بود تا اینکه به فرمان اعلیحضرت
پهلوی ایرانها جشن هزار ساله فردوسی را گرفتند و گنگره‌ای از ایران
شنا سبائی شرق و غرب و طهران منعقد گردید و سایر ملل متحدان در
همان آیام به پیروی ایرانها در شهرهای خود شان جشن مذکور را برپا
نمودند و هر کس هر چه در خزینه معلومات خویش داشت گفت و
مود و توجه مردم شدت این ترتیب هزار سال پس از وفات شاعر بزرگ
ملل متحدان خدمات او را به عالم ادب اعتراف نمودند و هم‌چنانکه او
می‌فرماید عجم زنده کردم بدین پاسخی ایرانی نیز نام او را زنده یاوید
دانشمندان اروپا و آسیا و امریکا در خصوص شاهنامه دگومینه آلمان
مقاله ها نوشتند و کتب گامی‌های جمیع نمودند - ادبای ایران نیز درین
مرتبه از دیگران پس نبودند بلکه در عالم تحقیق پیش فایده و مقاله‌های مهم
آنها در مجله هفت (فردوسی نامه) و دیگر مجله‌ها در روزنامه با درج و این نوشته

متأسفانه درین مورد حدیثی و جوششی که دوستان اردو پانث به بزرگترین
 شاعر دزم گوی ایران اظهار نمودند از برادران هندی که دالستگی و تعلقات
 آنها به ایران از همه ملل نزدیکتر است مشابه نشد مگر اینکه از خوش بختی
 چندی پیش جناب **ظہیر احمد** صاحب چند مقالہ مرحوم نواب نصیر حسین
خیال (عظیم آبادی) را نزد بنده فرستادند. خواندم و خوشنود شدم و
 مطمئن گشتم که بنور در ہند اشخاص ہستند کہ با وجود بُعد زمان و نبودن تعلق
 ادبی ایران را فراموش نکرده اند. مقالہ ہائی مذکور بہ زبان اردو نوشته
 شدہ اند و الحق اگر کسی بخوابد یکی از بہترین نمونہ از عبارات فصیح اردو را
 بخواند باید رجوع بہ این کتاب بکند. عبارتش بسیار فصیح و طرز بیان
 دلچسپ گیرندہ است از ہر لفظ آں پدید است کہ نویسنده یک اخلاق
 صمیمانہ بہ فردوسی و شامیانہ داشتہ عمدہ مقصودش تمجید بودہ تنقید
 و تفتیش و زحمت کشیدہ بہ اندازہ دسترس محقق و تجسس کردہ و انچہ
 فہمیدہ بہ یک پیرایہ بسیار دلکش تقدیم خوانندگان نمودہ، گمان نمیکنم
 درین موضوع کتابی بہتر از این بہ اردو نوشته شدہ، علاقہ مندی نویسنده
 از عبارت نفیل (کہ در صفحہ ۹ آں کتاب اندم و اگر چہ ترجمہ لفظی نیست ولی
 با اصل اختلافی نیز ندارد) خوانندگان اندازہ خواهند نمود. می فرماید :-
 "جام جمشیدی و صبح و عصر نوروزی و تقسیم ماہ و سال یا تقویم کہ فردوسی

جام جهان نماند اگر کسی نداند دمارهای ضحاک تازی را زخمهای مادها
 و پیکرهای سیرخ را پربانی اکیر صفت و شفا دهنده نه سنجید و در افسانه و ستم
 هفت خواں و درخش و سهراب و گنگو و دشت هامون و کشت ترکان و کجا
 تاریخی را در ادراک نه نماید. یقیناً بیان فردوسی را بر سر افسانه خواهد گفت و
 همچنین اگر به جن کنایات و اشارات و تشبیهات و استعارات و تلمیحات شاهنامه
 پی نبرد از خواندن آن متاثر و متلذذ نگردد و اگر از واقعات گذشته که
 بصورت افسانه در ایران و چین و دیگر ممالک جمع شده اند آشنا نباشد
 البته از کتاب عجم که عجم زنده کردیم بدین پادسی است) نا آشنا خواهد ماند
 این است که دلهای پرمزده و مغزهای افسرده به کهنه و مرز و کنایه آن زنده
 کن ایران نمی رسند و سحر ابلیان او را اندازد و نگویند و از نامه افسانه مانند
 او حقیقت را در نیارند و به سبب بفاغنی خود شاهنامه را محض کتاب افسانه
 گویند چنین اشخاص باید بدانند که شاهنامه افسانه نیست بلکه تاریخی است
 که به زبان افسانه جمع شده یا افسانه ایست که میتوان بر روی اساس آن
 عبارات بلند تاریخ را بنا کرد تا وقتی که افسانه های پاستان را مورد خین بالمره
 مطرد نکرده اند مندرجات شاهنامه را کسی نمی تواند رد بکند.

این است مشتی از خردار یا شمه ای از بیار که مرحوم نواب نصیر حسین
 در شاهنامه خود شان فرموده اند هر کسی نخواهد از گل دریا چین ایشان

بهره بیاید به اصل رجوع بکند. مرحوم نواب به کنج کاوی هائی خشک
 حواله به این کتاب کرم خورده یا آں مرحوم قریباً اهد فردوسی که امر در
 مطلوبست نه پرداخته. یک نویسنده کنونی باید نه به بست کتاب پوشیده رجوع
 بکند که عود چه روزی و چه ساعتی و چه ماهی چه سالی زاد و چه سالی دنیا را
 پدر و کرد یا اینکه هنگام تولد او پدرش زنده بود یا مادرش مرده بود. در این
 نوع بحث و تفتیش یک نیمه عمر خود را گم نکرده بلکه میتوان گفت طرز تحریرش
 بیشتر ادبیانه و شاعرانه می باشد. فی الجمله تحقیق در افسانه هائی ایران نموده
 و بعضی از آنها را با افسانه هائی چین و دیگر ممالک تطبیق کرده دلی در این
 زمینه نمی توان گفت، مطلب تازه فی تقدیم خوانندگان نموده بهر صورت
 صرف نظر از چند اشتباه که اهمیت ندارند شایسته مرحوم نواب نصیر حسین
 بهترین تقریظی است که بر شایسته بزرگان اردو نوشته شده
 عباس شوستری

احوالِ قلمی

اپنے محترم بزرگ پروفیسر رشید احمد صاحب صدیقی صدر شعبہ اُردو مسلم یونیورسٹی علیگڑھ اور حضرت آقائے عباس شوستری بہادر اچھوتہ کلچر میونسپلٹی بجال پاس گزار ہوں کہ ان ارباب ادب و فن نے مجھے ناچیز کی نیاز مند درخواست کی پذیرائی فرمائی اور ”داستانِ عجم“ پر تعارف اور مقدمہ لکھ کر اس فرض سے عہدہ برا ہوئے جو ہندوستان اور ایران کا فرض عین نہیں تو فرض کفایہ ضرور ہے۔

شاد بکڈپوسے وابستگی کی بنا پر طابع اور ناشر کی حیثیت سے نواب خیال پر تنقید نہ تو میرے لئے ضروری ہے نہ پروفیسر رشید احمد صاحب صدیقی اور آقائے عباس شوستری کے ارشادات کے بعد اضافہ کی کوئی ضرورت۔ بہار رہتی دنیا تک خیال کا پاس گزارا ہے گا اور شاد بکڈپو کا کام اعلیٰ علم و ادب کے اس نیکانہ روزگار تاجدار کی بارگاہ میں عقیدت و احترام کا وہ ہدیہ محض پیش کرتا ہے جو اس کا جائز حق ہے۔

میں خیال کا مداح ہوں اور مجھے اعتراف ہے کہ میں غالی مداح ہوں تعارف میں محترمی صدیقی صاحب نے اپنے منصفانہ خیالات کو ظاہر کرتے ہوئے فرمایا ہے کہ ”خیال کو میں بہار کا آزاد سمجھتا ہوں اور خیال کے بعد یہ واحدی اب ارض موعودہ نہیں بلکہ ارض ممنوعہ ہو گئی ہے۔ مجھے بصدا دہ احترام صرف یہ کہنا ہے کہ محمد حسین آزاد کے قلم کی بہار آفرینوں کے بعد بھی اساتذہ سخن

کی یہی رائے تھی کہ یہ دادی اب ارض ممنوعہ ہو چکی ہے۔ لیکل خود پروفیسر صدیقی صاحب کے قول کے مطابق خیال نے اس دادی میں قدم رکھا اور حتیٰ یہ ہے کہ ہر دور اور زمانہ کی شان پیدا کی۔ واقعہ یہ ہے کہ پہلے یورپ ہمارے ملک میں آئے اور اپنے ساتھ نئی زبان، نئے خیالات، نئی معاشرت، نیا فلسفہ، نئی حکومت، نئے علوم وغیرہ لائے تو ہماری طبیعتوں میں بڑا انقلاب ہو گیا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ہم ہر چیز کو کچھ اور ہی نظر سے دیکھنے لگے۔ اخلاق کا نظریہ سوائی کا تخیل، مذہب کا تسلسل، حسن و قبح کا معیار، باہمی تعلقات کے شعور، سب کچھ بدل گئے۔ خود شعر و سخن کی تعریف، اس کا موضوع، اس کی حدود، نقد و نظر کے اصول یہ سب چیزیں بھی بدل گئی، اس صورت میں جو بات انگلوں کے نزدیک عین فطرت تھی، وہ اگر ہمیں خلاف فطرت اور محض رعایت لفظی معلوم ہو تو کیا تعجب ہے پروفیسر محمد حسین آزاد ایسے مسلم الثبوت انشا پر داؤ اس روح عصری کی پیداوار میں جو مخصوص معیاروں کی پیروی کرتی تھی، بعض عقائد پر دل سے ایمان رکھتی تھی، زندگی کے بلند ترین مقصد اور اس کے حصول کے بہترین ذرائع کے بارے میں اسے کوئی شک نہ تھا، وہ اپنی سوسائٹی سے پوری ہمدردی رکھتی تھی اپنے انتہائی باغیانہ انداز خیال میں بھی اس کی مسئلہ روایات پر بھی اعتراض نہ کرتی۔ اس کی خوشیوں اور غموں میں شریک تھی، خیال نے ان حدود میں بغاوت کی اور آزاد سے بہت دور ایک مستقل عمارت کی بنا ڈالی جس میں عناصر کی کشمکش بھی ہے اور اضطراب بھی، اکل انڈیا آؤدو کا نفرنس لکھو کا خطبہ صدارت اور اس کا اسلوب بیان مغلی اور آؤدو کی طرز نگارش اس کی زندہ مثالیں ہیں، خیال نے مضمون کی لطافت کے

ساتھ ندرت پر بھی پوری توجہ کی جس سے لطف اٹھانے کے لئے عظیم آبادی خاندانوں کا روزمرہ، ان کے محاورے، مثلیں، کنائے، تلمیحات، الفاظ کے محل استعمال، متراوقات کے نازک فرق انہما جذبہات کے طریقے، فصاحت کے رمز، بلاغت کے نکات سے، جملات اندوز ہونے کی ضرورت ہے۔

خیال کا قلم مناظر قدرت کا آئینہ رونما ہونے کے بجائے خوردبین کا شیشہ تھا، اس نے مرقع سخن میں صرف رنگ بھرنے کی کوشش نہیں کی بلکہ فطرت کی کوتاہیاں ابھار ابھار کر دکھائیں اور اس کے ایک ایک رنگ میں تنو تنو رنگ بھرے۔ اسی سلسلہ میں اگر یہ اور اضافہ کر دیا جائے تو شاید یہاں ہو کہ صدق جذبہات اور جدت ادرا خیال کے سوا آزاد میں موجود ہی نہیں۔ نازک خیالی اور آرائش سخن میں البتہ آزاد ان کے شریک ہیں مگر شریک غالب نہیں۔ دونوں کی تخیل کا میدان مختلف ہے، آزاد کی نازک خیالی کی بنیاد تاثرات قلب پر ہے۔ اور خیال کی تخیل کی بنا حقائق کو نیہ اور معارف روحانیہ پر۔ خیال میں ایک طرف نازک خیالی کے جلوے نظر آتے ہیں تو دوسری طرف معاملہ بندی کے۔ گویا وہ ایک ہی وقت میں ابوالکلام آزاد کی طرز کے بھی مالک ہیں۔ اور محمد حسین آزاد کے انداز میں بھی ماہر ہیں۔ ان کی نثر پر کی شگفتگی میں کیفیت نہیں ہے اور کمیت بھی۔ بلاغت بھی ہے اور فصاحت بھی خیال کی مجتہدانہ اختراعات نے اردو کی سلاست میں اشکال پیدا نہیں کیں اور مجموعی طور پر وہ نہایت دلپسند اور مفید ہیں بلکہ انصاف یہ ہے کہ آزاد کی ترکیبوں سے شوخ تر ہیں۔ کلام میں کہیں کہیں نہ جج و تقابل کی بدولت گبن Gibbon اور میکلاؤن Macaulay کی شان نظر آتی ہے خیال کی مجتہدانہ ایجاد پسندی اور لالیانہ وارستہ مزاجی اتنی مہلت دیتی تو اس میں

شک نہیں کہ ادب اردو کے نثاروں میں اٹکا جوا بٹ ہوتا۔ انہوں نے انشا پر دازی کو فن کی حیثیت سے کبھی اختیار نہیں کیا۔ البتہ تفریح کی نیت سے کیا اور اپنے دوسرے مشاغل کی طرح سامانِ ولہستگی سمجھا۔ انہوں نے اردو میں سرسید، شبلی، حالی، آزاد، کیسکی پیری نہ کی بلکہ اپنی راہ دنیا سے الگ نکالی۔ حد ہو گئی کہ خیالات کی پرواز اور اسلوب بیان کی جدت میں ابوالکلام آزاد اور ظفر علی خان بھی ان سے پیچھے رہ جاتے ہیں۔ سننے والے سنتے ہیں اور سروصنٹے ہیں۔ وہ اس فن میں اپ اپنے استاد اور اپنے شاگرد تھے۔ اٹکا تنبیع یقیناً کیا جاسکتا ہے، لیکن اس تنبیع کے لئے ان غیر معمولی صلاحیتوں کا سرمایہ دار ہونا چاہیے جو خیال کے حصہ میں آئی تھیں۔ اور حق تو یہ ہے کہ اسلوب بیان بالکل شخصی اور انفرادی ہوتا ہے۔ اور میں اس اصول کا قائل ہی نہیں ہوں کہ شخصی انفرادی کمال میں ہی کمال پیدا کیا جاسکتا ہے جو اس کا معیار قرار پا چکا ہے۔ یہ تقلید محض بلکہ نقالی ہوگی۔ ان معنوں میں خیال کی تقلید اور نقالی ضرور کی جاسکتی ہے، لیکن وہ جو ہر اور آب کہاں !!

اس سے زیادہ مجھے لکھنے کا موقع نہیں۔ آخر میں ایک بار پھر اپنی سعادت سمجھتا ہوں کہ میں اپنے مخلص و محترم بزرگ پروفیسر رشید احمد صاحب صدیقی ایسے نقاد فن کی توجہات گرامی مبذول کرانے میں کامیاب ہوا۔ اس لوازش بے پایاں کے لئے میں صمیم قلب سے اٹکا شکر گزار ہوں میں حضرت آقائے عباس شوستر کی کے مقدمہ کو بھی اہل نظر کے مطالعہ کے لئے پیش کرتا ہوں اور امید دار ہوں کہ اس تحقیق و تفحص کی قدر فرمائی کی جائے گی۔ والسلام

سید ظہیر احمد شمس غفیم آبادی
متعلم جامعہ شمس الہدی

داستانِ عجم

تبصرہ

شاہنامہ فردوسی

از

ادیب الملک نواب نصیر حسین خیال عظیم آبادی

(باہتمام)

سید طہیر احمد شمسی عظیم آبادی

(پرورائٹر)

شاؤبکڈ پو، چوگھرہ، پٹنہ سیٹی

مطبوعہ

برقی مشین پریس مراد پور بائگی پو پٹنہ

تعداد طبع و فعه اوّل
ایک هزار (۱۰۰۰)

یہ نام خدائے زباں آفرین!

شاہ نامہ

آہو رامزدا

بہ گوش از سر و شہم بے مزد ہاست
دلم گنج گوہر زباں از د ہاست

ایران و فردوسی - دنیا کے اور ملکوں کی قدیم تاریخ کی طرح ایران
کی داستان پاستان بھی گم سمجھی جاتی ہے۔ مگر ایسا ہے نہیں۔ یونانیوں
اور رومیوں کے نوشتوں اور پھر شاہنامہ کے سے کارنامہ کو اگر دل

سہ آہو رامزدا - بمعنی سرب الحکیم - آشود حضرت) زردشت نے یہ مرکب لفظ اپنی
کتابوں میں، بسم اللہ کی طرح استعمال کیا (آئین زردشت از عبد اللہ رازی)

دے کر پڑھا جائے تو وہاں کے فراموش شدہ قصہ کا وہ رشتہ مل جائے جس کا ایک اُلجھی ہوئی داستان سلجھ جائے۔

مگر غیر ملکیوں کی تحریروں پر ملکیوں کے نوشتوں کو ہمیشہ ترجیح دینی چاہئے۔ عرب کہتا ہے۔ اَهْلُ الْبَيْتِ اَدْمِيٌّ بِمَا فِي الْبَيْتِ کسی گھر کے لوگ اپنے گھر کی زیادہ خبر رکھتے ہیں!۔ یہ قول فردوسی پر بھی صادق آتا ہے۔ اُس کا شاہنامہ، تاریخ عجم ہے۔ یہ کارنامہ وہاں کے قدیم نوشتوں، سینہ بسینہ روایتوں اور ملکی مشلوں اور کہاوتوں کو پیش نظر رکھ کر شروع اور ختم ہوا۔ یہ قصے اور حکایت ہی ہیں جن سے کسی ملک و قوم کا بے پردہ اور اصلی رنگ کھلتا اور ان کا صحیح لب و لہجہ سمجھ میں آسکتا ہے۔

ضروریاتِ سیاسیات کے آلہ پر صداقت ہمیشہ صد کی گئی ہو! اسلئے

جو چیز تحریر ہوئی اس میں یہ ضرورت و سیاست کچھ نہ کچھ ضرور جھلکی۔ مگر شاہنامہ اس سے پاک ہے۔ اسلئے کہ اول تو اس کی بنیاد ان ملکی روایتوں پر ہے جو صدیوں سے ایرانیوں کے سینوں ہی میں نہیں بلکہ ان کے عوام کی زبانوں پر بھی تھیں اور اُس میں وہ چیزیں داخل نہیں ہو سکتی تھیں جو پڑھے جنوں

کے واماغوں کی فکر کا نتیجہ ہوتی ہیں۔ ان پڑھ معصوم ہوتے اسلئے وہ ایسے گناہوں سے پاک رہتے ہیں۔ دوسرے یہ کہ شاہنامہ، اصل ایرانیوں اور تورانیوں کی سیاسی اور مذہبی جنگوں کا ایک کارنامہ ہے۔ فردوسی کے وقت میں نہ وہ کیانی باقی تھے اور نہ وہ تورانی (افراسیابی) جو ان جنگوں کے بانی ہوئے اور اُس کے نتیجے سے فائدہ یا نقصان اٹھاتے رہے۔ اسلئے اس شاہنامہ کا کوئی نیک و بد اثر اُن پر نہیں پڑ سکتا تھا۔ اور اسلئے فردوسی کا یہ کلام اُن میں سے کسی ایک سے اچھا یا بُرا کوئی صلہ یا بدلہ نہیں لے سکتا تھا۔ تیسرے یہ کہ یہ شاہنامہ اس وقت شروع ہوا جبکہ دہلی صاحب اختیار اور سامانی برسرِ اقتدار تھے۔ ظاہر ہے کہ دہلیوں کا میل ایرانیوں سے تھا اور سامانیوں کا اپنے تورانیوں سے۔ فردوسی کا کوئی کلام ان دو میں سے کسی کی گرفت میں نہ آسکا کیونکہ وہ حق تھا اور ضرورت و سیاست کی رنگ آمیزیوں سے پاک و صاف۔ یہ شاہنامہ اگر ایک طرف فخر الدولہ (دہلی) کو خوش کرتا ہے تو دوسری طرف محمود (سامانی) کو دونوں قدیم تاریخ ایران سے واقف ہیں اسلئے فردوسی کی بات بات کے قدردان۔ اُنھوں نے اس کارنامہ کو صحیح تاریخِ عجم سمجھا۔ اور اُسے اپنے سر آنکھوں پر رکھا۔ اور اُن

کے بعد کی نسلیں بھی اُسے آنکھوں سے لگاتی اور اُس کے گلوں سے اپنا دامن بھرتی رہی ہیں!

اُس ملک نے بھی شاہنامہ کو ہمیشہ بڑی جگہ دی ہے اور جب تک ہمارے یہاں اپنا علم و کمال باقی رہا یہ کتاب عجم، رملوں پر رکھی گئی اور بعقیدت پڑھی گئی۔ مگر انگریزی کی غلامی نے جبکہ اپنی مادری زبان اُردو سے ہم کو آزاد کر دیا تو فارسی اور پھر اسکے اصلی و صحیح مذاق سے ہم کو یگانگی کیونکر ہو سکتی ہے؟ تاریخ ایران سے بخبری، اُس زمین کی فطری پیداوار سے نابلدی اور وہاں کی قدیم روایتوں سے دوری کی وجہ سے شاہنامہ اب تاریخ عجم نہیں بلکہ دیوؤں کا ایک کاغذی کُتہ قاف اور پریوں کا اندری اکھاڑا سمجھا جاتا ہے۔ اس ملک میں تعلیم بڑھ گئی اور علم گھٹ گیا ہے۔ اس لئے اپنی (ذاتی) تحقیقات سے گریز اور دوسروں کی کمائی پر ہمارا گذار ہے۔ ہم میں بہت کم لوگ ہیں جو کسی کلام و تصنیف کے منشا و غایت پر نظر کرتے ہوں۔ اور اس وجہ سے وہ چیزیں ان کی سمجھ میں نہیں آتیں۔ اور جب نہیں سمجھتے تو ان سے کٹارہ رہتے اور بیدردی سے اُن پر مُنہ آتے ہیں!

اہل ہوش کتاب تو اس سے پڑھتے ہیں۔ سُنو۔ بسم اللہ۔ وَاللّٰتِیْنَ وَ

الزَيْتُونِ وَطُورِ سَيْنِينَ وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ
 فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ - تلوورد ہوگا۔ مگر جن تک
 تین و زیتون کی تاریخی اور رحمت بھری شامی پہاڑیوں اور سینا کی برق
 ادالسن ترانوں کو نہ سمجھو، دماغوں میں وہ تجلی کیونکر آئے گی کہ وہ ابوقیس کے
 دامن میں بسے ہوئے ایک امین قوم کے پر امن شہر کی بزرگی کو سمجھ سکو اور
 کعبہ مقصود تک پہنچ سکو۔ تین و زیتون اور اُس طوس بے ستون تک
 تمہاری رسانی نہ ہو سکی تو ایسی سوگندوں کے وہ بے کیونکر متاثر ہو گئے اور
 اپنی خلقت کی عظمت و ضرورت کس طرح تمہارے دماغوں تک آئے گی
 اور ایک بلند مقام سے اپنے کروت کی بدولت، قعر مذلت میں گر جانے
 کی حقیقت تم پر کیا آشکارا ہو سکے گی؟ اتم اس کلام کو نہ سمجھے تو باز اتم قصر

لے شام میں، تین و زیتون (Olive and figs mountains) نام دو
 پہاڑ تھے۔ بنی اسرائیل کے اکثر نبیوں نے وہاں پناہ لی انکی وجہ سے وہ یہودیوں میں مقدس
 سمجھے گئے (تفسیر قرات از سلمان ربی در عملی سن۱۳۵۵، مترجم مسوئار لیان فریچ سن۱۳۵۷)
 یہاں کوہ طور (سینا) کی رعایت سے وہ مقدس پہاڑیاں ہیں۔ کی گئیں کہ سباق کلام بھی تھا۔ بعد کو
 کہ کی عظمت بتائی گئی کہ وہ کوہ ابوقیس گئے دامن میں بنا ہوا حضرت ابراہیم کو یاد دلاتا ہے۔ اب
 حت تک ان پہاڑوں کا حال معلوم نہ ہو کلام کا حسن کیونکر دکھائی دے گا؟ اسی لاطینی سے تین و زیتون گئے
 ظاہر سے بتائے گئے اور کلام اللہ کا حسن ظاہر نہ ہو سکا۔

کے میوہ فروشوں کی آواز اَلَّتَيْنِ مِنَ الشَّامِ پر دوڑو گئے، دوسرا سوداگر لوگے
اور خسارے میں رہو گئے!

سنو

چنیں دیدگوئندہ یک شب بخواب کہ یک جام مے داشتے چوں گلاب
دقیقی زجائے پدید آمدے بر آں جام مے داتا نمازدے
یہ فردوسی آواز دادے کہ مے محو جز بہ آئین کاؤس کئے
تم نے سنا۔ لیکن اگر خواب کی حقیقت، مے وینا کی اصلیت اور موقعہ
پر دستیابی کے یوں آجانے کی علت اور پھر کاؤس کے سے آئین پرست کی
مے نوشی کی غایت اور اسکی تاریخی حکایت کو نہ سمجھ سکے تو فردوسی اور دقیقی
کے اُس زردشت کو کیا فوب سمجھے جسکا ذکر خیر ان شعروں کے بعد آتا اور
ایران جس کے پیغام سے گونج جاتا ہے! شاہنامہ کے اکثر شایع (اور

ملہ مصرعے ہزاروں میں میوہ فروش صد لگانے ہیں کہ۔ شام سے آئی ہوئی انجیرس (تین)
خریدو۔ مطلب یہ کہ اگر اس سورہ کے تین کے معنی محض انجیر کے سمجھ گئے تو قرآن کا مطلب ہی فوت ہو گیا۔
مے فردوسی کے یہاں مے وینا خاص معنوں میں آتے ہیں اور اسکی لفظ داستان اور دہقان بھی
تفسیر طلب ہے۔ ان چیزوں کو سمجھے بغیر شاہنامہ تو بڑی چیز ہے، تم، ختام اور حافظ کے کلام کو
بھی سمجھ نہیں سکتے!

خصوصاً انگریز) ان نکتوں اور باریکیوں کو بہت کم سمجھتے ہیں۔ اس مادہ میں مغرب و مشرق کے مزاج و مذاق کا بھی فرق ہے۔ اپنی لاعلمی سے وہ (انگریز) سمجھتے ہیں اور جو جی میں آتا ہے تحریر فرما دیتے ہیں۔ اور افسوس یہ کہ ہمارے انگریزی خواں اُن کے بیانوں کی تقلید کرنے لگتے ہیں!

سنو

سُبک ہو چلی تھی ترازوئے شعر گِرہم نے پلہ گراں کر دیا
مری قدر کر اسے زمینِ سخن تجھے بات میں آسماں کر دیا
کی سی حقیقت اور غدر (ششہ) سے قبل کے طلیٰ حالات اور اس وقت
کی ادب گردی کو تم نے نہ جانا تو آئیس کے ان شعروں کو محض تعلیٰ یا شاعرانہ

۱۔ کیمبرج کے مشہور پروفیسر برٹن کی لٹری ہسٹری آف پرشیا (تاریخ ادب ایران جو بجا طور پر ایک قیمتی کٹلاگ کہے جانے کی مستحق ہے۔) بھی ایسی غلطیوں سے خالی نہیں ہے۔ پروفیسر مرحوم ہمارے دوست تھے اور میں اُن کی عزت کرتا تھا۔ لیکن ایک دفعہ (۱۹۲۵ء) جبکہ میں ولایت میں تھا میں نے انھیں سمجھا کر یہ شایستگی مہدیا کہ کسی قوم کا ایک بڑے سے بڑا فرد بھی کسی غیر قوم کے مذاق اور اس کے ادب کو اس وقت تک صحیح طور پر سمجھ نہیں سکتا جب تک وہ اُس قوم کے دامن میں پرورش نہ پا چکا ہو اس کی وجہ سے نہ ہم یورپ کے ادب کی باریکیوں تک پہنچ سکتے اور نہ پوربین چاری زبان و کلام کی نازکیوں کو سمجھ سکتے ہیں۔

شوخی سمجھو گے اور بس !

کچھ اور سنو۔ جنگ کر بلا میں روز عاشور (حضرت) علی اکبر کی رخصت ہے،
امام حسین کے سے باپ چشم پر آپ ہیں۔ بیٹے کو لے کر خیمہ میں، بہن (حضرت
زینب) پاس جاتے اور رخصت کبر کا ذکر چھیڑتے ہیں۔ حضرت زینب نے
(حضرت) علی اکبر کو اٹھارہ برس پالنا اور جان کی طرح رکھا ہے۔ امام کا مطلب
سمجھ کر

بولی وہ عند لب چمن پر ورتول طرہ وہی ہے سب پر میسر چڑچڑھول
اے نخلِ باغِ فیض و گلِ گلشنِ سؤل داغِ دلِ ریاضِ تمنا بدل حصول
شادی سدا نہیں چمن روزگار میں روئے خزاں میں جو ہنسا ہو بہا میں
اے فرزندِ رسول۔ ہاں اکبر کی جدائی کا غم ہوگا۔ مگر آن کے ایسے غم پر
سب تار۔ سہ لوں گی۔ آج کی یہ قربانی تو ہماری چادرِ عزت کا طرہ اور اس
پھول سے مشابہ ہے جو میسر کے سر چڑھا ہوا

اب جب تک تم اپنی ملکی مذہبی روایتوں کو نہ جانو اور اُس ہندی ماتا کو نہ
سمجھو جو اپنی عفت و عصمت کی بدولت دیسی بیس اور پوجی گئیں، جنگی
مورتی قہیسر کملائی اور اُس پر سنت کے پھول چڑھنے اور مردوں کے گیند

اترنے لگے، اس بیان کا کیا مطلب سمجھ سکتے اور کیونکر اس سے اثر لے سکتے ہو؟!

اتنے بڑے قصہ سے ہمارے یہاں ہمیسر کے پھول کا سانا زک محاورہ پیدا ہو گیا۔ ان دیہی پر جو پھول چڑھتا اور اُن کے سر پر رہ جاتا وہ سب پر بالا (مُطرہ) شمار ہوتا یہ ہمارا قدیم (ملکی و مذہبی) محاورہ، عصمت مآب حضرت زینبؑ کی زباں سے ادا کر کے کس موقع پر یاد دلایا گیا۔ انیس کے اس ہمیسر کو جانے بغیر، فصیح عرب کی نواسی کا کلام تم نہیں سمجھ سکتے اور اسلئے اس سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے!

اسی طرح ششمنامہ کے جمشیدی جام اُسکی نوروزی صبح و شام اسکے ماہ و سال کی تقسیم اور پھر اُسکے جام جہاں نسا کی سی تقویم۔ اور دہاک (مغرب ضحاک) کے مارنا زخموں، زآں و سسی مرغ اور اسکے بخشنے ہوئے اکیسری پروں کی تاثیر۔ رستم اور اسکے ہفت خواں، اُسکے رخش (گھوڑے) اور شہر آب کے گلگوں (گھوڑا) کی ترک نازیوں اور اُن کے سواروں کی بگدھر یوں اور پھر اُن جانداروں کے ترکمانی کھیتوں کی اصلتوں تک

سہ گھوڑے جہاں پیدا کرائے اور پرورش کئے جاتے ہیں اُس جگہ کو کھیت کہتے ہیں۔ اول اول

نہ پہنچے تو فردوسی کے بیانوں کو فسانہ کہہ دو گے اور اسی طرح اُس (فردوسی) کے
 سے وینا اور پھر اُسکے لطیف کنایوں، اشاروں، تشبیہوں، استعاروں،
 تلمیحوں اور تاریخی عہد سے قبل کی ایرانی و چینی مائی تھو لیمیوں (نذہبی فنانہ)
 کے اندازوں اور ان کے بیان کے اسلوبوں اور لہجوں کو اگر نہ سمجھے تو اس

(بقیہ صفحہ) ترکمانوں نے نازیوں کی جاندار سنسپ پیدا کیں۔ اُن کے وہ اسپ، باد باد ہو پڑا پڑے
 والے، بنے۔ رستم کا مبارک سوار سبز ارخش نام بھی اسی ترکمانی نسل کا اور حدکا جاندار و شیر کردار تھا
 یہ رخش ایک دفعہ چوری گیا۔ ترکمانی کھیتوں تک پہنچا۔ وہاں ایک گھوڑی سے جفت ہوا۔ اُسکا بچہ
 گلگوں کہلایا اور وہ رستم کے بیٹے شہراب کی سواری میں آیا۔ جو لوگ اُن ترکمانی کھیتوں کی تاریخ
 اور وہاں کے اصل گھوڑوں کی اصلیت کو نہیں جانتے وہ رخش و گلگوں کے طراروں کو بے تکلف
 مبالغہ کہہ دیں گے!

اتیس پر بھی یہی ظلم ہوا۔ امام حسینؑ کی سواری کے جس گھوڑے کو وہ بانہ دھتے ہیں اسکی اصل و
 نسل تو جانے بغیر، اُسکے آؤ جاؤ، اسکی غیر معمولی چستیوں اور شیرازہ، مہموں کی وجہ کو سمجھے بغیر، بیخبر،
 اُسے ایک خیالی گھوڑا کہہ دیتے ہیں۔ وہ اتنا بھی نہیں جانتے کہ آل رسول میں گھوڑوں کی خاص پردا
 ہوتی تھی۔ وہ سلکھائے اور جنگوں کے لئے تیار کئے جاتے تھے۔ یہ گھر کے بچیرے ہوتے اور لڑائیوں
 میں شیر ہو جاتے تھے۔ پھر فرزندان رسولؐ کو سواری کے ہنر بھی بتائے جاتے اور عباد میں وہ (ہنر،
 ظاہر ہوتے تھے!

شاد (عظیم آبادی) نے ہماری بچیوں کو سمجھ کر، اسی سے، اپنے رشتہ میں، گھوڑے کا ذکر کیا اور
 کہا کہ زیرِ رانِ اسپ فلک مرتب، گھر کا پالا! تاکہ لوگ باخبر ہو جائیں کہ اُس گھر کے گھوڑے کس
 کھیت کے تھے اور اسلئے وہ میدانِ جنگ میں کیا کر سکتے تھے؟

کتابِ عجم کو کیا سمجھ سکتے ہو۔ اسی سے مردہ دماغ اُس زندہ کُن عجم کے جاوے۔
 قلم کی چڑکاریوں اور نازکیوں تک نہ پہنچ سکے اور اس کے نامہ سے حقیقی
 بات نکال نہ سکے اور اپنی بے بضاعتی سے شہنامہ کو محض فسانہ کہنے لگے۔
 سنو۔ فردوسی کا یہ کارنامہ، فسانہ نہیں بلکہ اُمیں وہ تاریخانہ انداز و بیان
 بھی ہے جس پر دنیا کی تاریخ تحریر کی گئی۔ اور جیتک وہ ردی نہ ہوں شام
 رد نہیں کیا جاسکتا !!

شاہنامہ

ساسانیوں کے علم و دانش کی حکایتیں مشہور ہیں۔ اردشیر بابگان
 و بانیِ خاندانِ ساسانیوں ہی کے زمانہ میں نئے علوم و فنون کا چرچا شروع
 ہو گیا تھا۔ سکندر کے بعد بھی یونان کا دروازہ ایرانیوں کے لئے کھلا رہا۔
 سقراط، افلاطون اور آرسطو کی حکمتِ زمیں عجم پر بھی اپنا اثر ڈال رہی اور
 اس قدیم ملک میں جدید راہیں نکال رہی تھیں۔ اس (اردشیر) کے جانشین
 شاہ پور نے ملک کو اور ترقی دی۔ یہ سلسلہ جاری رہا اور کسریٰ یعنی نوشیروان
 کے وقت (سہمہ) کا ایران، قدیم ہندوستان و یونان سے کسی طرح

کم نہ تھا۔ کڑل بروکلین (Carl Brockelman) اپنی مشہور
تصنیف (seyesh. D. Arabic Literature) میں
لکھتے ہیں کہ

ایک عرصہ سے ایران پر شامی و یونانی کچم کا اثر پڑ رہا تھا۔ نوشیروان
کے عہد میں وہ اثر تیز ہو گیا۔ اُس بادشاہ نے صوبہ خوزستان کے
مشہور شہر گند شاہ پور میں ایک یونیورسٹی قائم کی جہاں فلسفہ، منطق
اور دیگر علوم و فنون کے ساتھ طب کی بھی تعلیم دی جاتی تھی۔ یہ
دارالعلوم عباسیوں کے زمانہ تک قائم تھا۔ (جلد ۱ صفحہ ۲)

نوشیروان تاریخ کا مذاق بھی یونان سے لایا۔ اسے تاریخِ عجم کے لکھے جانے
کا شوق ہوا۔ مختلف صوبہ جات کے حاکموں کو حکم ہوا کہ وہاں کے قدیم حالات
قلبند کر لے جائیں۔ فرمان کی تعمیل ہوئی۔ چار طرف سے نوشتے آنے اور
شاہی خزانے میں جمع ہونے لگے (طبری و مسعودی) نوشیروان کے بعد مدائن
کے ایک دانشور دہقان نے اُن مسودوں کو موافقت ترتیب دے کر
شاہی حکم سے محفوظ کر دیا (طبری) اسی دہقان کی نسبت فردوسی کہتا ہے

دہقان۔ قدیم فارسی محاورہ میں بزرگ اور چودھری کو کہتے ہیں جیسے انگریز میں اسکوائر (مهندس) (دہقان)

یکے پہلو اں بود دہقان نژاد دلیر و بزرگ و خردمند و باد
 پڑوہیدہ روزگارِ نخست گذشتہ سخن ہا ہمہ با رچست
 ہمارے نبی عربی نے دنیا سے قومیت کے اختلاف کو دور کرنے کی کوشش
 فرمائی۔ ایک مسلمان، وہ عرب ہو یا غیر عرب، اسلام کی نظر میں یکساں درجہ
 رکھتا اور مساوات کا حقدار و سزاوار تھا اسی بنا پر عرب آکر اور سید عرب
 پاس حاضر ہو کر، نہ بلال، حبشی باقی رہے اور نہ سلمان فارسی۔ وہ صرف
 مسلمان سمجھے گئے اور گھر والوں کی طرح ان سے سلوک کیا گیا۔ اور فارس
 کی شہزادی (شہر بانو) شہزادہ عرب (امام حسین) کے محل میں کنیز ہو کر نہیں
 ملکہ و مالکہ بن کر رہی اور ائمہ اہل بیت کی بزرگ و مادر مہرباں سمجھی گئی۔ اور
 اُن کی اولاد سلطان العرب و العجم، کہی گئی۔

جنگ ایران کے ختم ہوتے ہی دار الخلافت مدینہ میں، ایرانی، عربوں
 کے دوش بدوش اور ہم پلہ نظر آنے لگے۔ اُن کے علم و دانش، شایستگی

لہ پہلوان۔ فردوسی کے یہاں پہلوان کا لفظ بڑے اور عالی مرتبہ کے معنوں میں آتا ہے۔
 جیسے انگریزی میں ناٹ (Knight) اس دہقان و پہلوان کی یہ تاریخِ عجم شاہنامہ
 تصنیف کرتے وقت فردوسی کے پیش نظر رہی ہے۔

اور تجربات حکمرانی سے فائدے حاصل کئے گئے۔ سرکاری محکموں میں وہ سر دفتر دکھائی دینے لگے اور صفحہ مالگذازی (ریونیو) کے افسر بن گئے۔ فارسی زبان اور فارسی حرفوں کو حکومت کے اکثر محکموں میں جگہ دی گئی اور یوں ایک مفتوح قوم کی عزت کی گئی (فخری) یہی نہیں بلکہ اُن کی گزشتہ تاریخ بھی عظمت کی نظروں سے دیکھی گئی۔ ساسانیوں کی تباہی پر شاہی خزانے سے جو جواہر نکلے انہیں وہ ہمیش بہا نوشتہ جات بھی تھے جنہیں نوشیرواں نے محفوظ کر دیا تھا۔ وہ بھی دربار خلافت تک پہنچائے گئے۔ مترجم طلب ہوئے۔ ترجمہ سنا گیا۔ پسند آیا اور وہ امانت بیت المال میں رکھ دیا گیا۔ (طبری و مسعودی)

ایسے سلوک و مدار سے عرب و عجم کا دیرینہ اختلاف کم ہو رہا اور وہ وقت آ رہا تھا کہ دونوں قومیں خودی کو بھول کر، صرف مسلمان کی حیثیت سے زندہ رہیں اور اسلام کی خدمت کریں۔ مگر ایسے مبارک زمانہ کی عمر بچا پس ساٹھ سال سے زیادہ نہ ہونے پائی۔ شام میں سلطنت و خلافت کا قائم ہونا اور اسکے زور کا بڑھنا تھا کہ اسلام کے جہاں اور اصول میں فرق آیا وہاں مساوات، کاسا اصول بھی فراموش ہونے لگا۔

عبد الملک (بن مروان) نے عربوں اور غیر عربوں اور خصوصاً ایرانیوں میں تفریق کی بنا ڈالی اور ایام جاہلیت کی یاد تازہ کر دی۔ ایرانی، سرکاری محکموں سے اور فارسی دفتروں سے خارج ہو گئی۔ دربار کے حکم سے جب صالح نام ایک افسر صیغہ نے اپنے دفتر سے فارسی کو خارج کیا تو عجمی برہم ہو کر بے اختیار کہہ اُٹھے کہ۔ خدایتیری اصل و نسل کو بھی اسی طرح برباد کرے جس طرح تو نے ہماری زبان کی جڑ کاٹی! (بلاذری)

ایسی غیر اسلامی روش سے، عرب و عجم کا دیرینہ اختلاف اور ان کا تصادم پھر شروع ہو گیا۔ ابوسلم خراسانی کا علم اسی پالیسی کی بدولت بلند ہوا۔ اموی گرے اور عباسی کھڑے ہو گئے۔ گذشتہ واقعات پر نظر کر کے اُنھوں (عباسی) نے خود کو مضبوط کرنا چاہا۔ اس لئے اپنے گرد و پیش ایرانیوں کو جمع کر لیا۔ لیکن یہ طریقہ بھی درست نہ تھا۔ اسلام کے اصول کو تہ نظر رکھ کر، عباسیوں نے عرب و عجم کی تفریق نہیں مٹائی بلکہ اپنے مفاد کے لئے ایک قوم کو دوسری قوم کی جگہ دیکر آتش قومیت

ملہ عبد الملک کو جس وقت اسکے خلیفہ ہونے کا اثر وہ ملاوہ ملاوت کر رہا تھا۔ یہ سُکر فورا اُس نے کلام اللہ کو بیچ کیا اور کہا ہذا خراق یعنی و بینک۔ یعنی آج سے مجھے سلام! (فخری)

کو اور ہوا دیدی اور اُس کے شعلوں میں آخروہ خود محصور ہو گئے !
 منصور (عباسی) کے وقت میں برکلی، حکومت و خلافت پر قابض ہے
 تو آمون کے زمانے میں طاہر و طاہری سلطنت کے شریک ہو گئے۔ اس
 شرکت نے ایرانیوں کے حوصلے بلند کر دیے وہ اب اپنے بل پر کھڑے ہونے
 کی کوشش کرنے لگے۔ طاہریوں کے بعد یعقوب لیث (۶۶۴-۶۷۷ء)
 کا دور دورا ہوا۔ یہ سیستانی تھا، وطن دوست و قوم پرور اپنے گزشتہ
 کارناموں کو یاد دلا کر وہ ایرانیوں کے قومی احساس کو تیز کرنے لگا۔ نوشیروان
 کی جمع کردہ تاریخ غم، اسی کے حکم سے، پہلوی سے، اس وقت کی فارسی
 میں ترجمہ ہوئی۔ ابو منصور عبد الرزاق نے خسرو پرویز اور یزدگرد کے حالات
 اور فارسیوں پر تازیوں کی چڑھائی کی واردات اسمیں اضافہ کر کے اس
 نسخہ کو مکمل کر دیا۔ اور وہ داخل خزانہ ہو گیا۔

۱۷ برک۔ آتش کدہ کے محافظ کا خطاب ہے۔ یہ خاندان آتشکدہ نو بہار (علاقہ بلخ)
 کا محافظ اور زردشتی تھا۔ بعد کو مسلمان ہوا۔

۱۸ طاہر (۶۸۰ء) بھی خالص ایرانی تھا اسکے اور یعقوب لیث کے زمانے میں ایران کا ایک حصہ خود مختار رہا۔
 ۱۹ مسعودی (چوتھی صدی ہجری) ناقل ہے کہ بستان نامہ جو ساسانیوں کے وقت میں (باقی صفحہ)

اسمعیل سامانی نے آل یعقوب (لیث) کا خاتمہ کیا اور اب (۲۸۸ء) ایران سامانیوں اور دلمیوں میں تقسیم ہو گیا۔ آل یعقوب کی ملکیت بھی ان دو خاندانوں (سامانی و دلمی) میں حصہ ہو گئی۔ سامانی اُس وقت مشرق ایران پر قابض تھے، اور دلمی مغربی ایران کے مالک اور عراق میں اثر رکھتے تھے ان دونوں خاندانوں کی رقابتیں مشہور ہیں۔ ایک دوسرے کو زیر کرنا اور بات بات میں سبقت لیجانا چاہتا تھا۔ دلمی اور سامانی دونوں وطن دوست تھے۔ اور قوم پرست۔ اُن کی آرزو تھی کہ اُن کے ملک کا گمشدہ وقار پھر حاصل ہو اور ایرانی دوبارہ بلند نام ہو جائیں۔ تاریخ عجم کو عام کئے بغیر یہ آرزو پوری نہیں ہو سکتی تھی۔ انھوں نے اُس کی نئی ترتیب میں حد کی کوشش کی۔ لیکن دلمیوں سے قبل، سامانی اس کام کی طرف متوجہ ہوئے اور آخر شاہنامہ اُن کے زمانہ کا ایک کارنامہ بن گیا۔

(بقیہ ص ۱۷) تحریر ہوا وہ اسخر کے کتب خانے میں محفوظ تھا۔ یہ نام بعد کو (۱۱۳۳ء) اسوقت کی فارسی میں ترجمہ ہوا۔ مسعودی نے اصل اور ترجمہ دونوں کو دیکھا۔ یہ نام بھی فردوسی کے زیر مطالعہ رہا ہے۔

۱۷ سامانی بہرام چوہیں کی اولاد تھے اور دلمی بہرام گور کے اسلئے دونوں خالص ایرانی تھے۔

امیر نصر (سامانی) وہ مشہور سلطان ہے جس کے دربار میں رودکی نے باریا اور سلطان قوح اس خاندان کا وہ امیر ہے، ^{فقیہ} مدنی جس کے در دولت سے فیضیاب رہا، سلطان کی فرمائش پر اس دقیق نے اُس وقت کے مذاق کے موافق تاریخ عجم نظم کا جامہ پہنایا۔ لیکن وہ ابھی شاہ گشتا سپ اور آشو زردشت کا حال اور صرف ہزار بیت لکھنے پایا تھا کہ اپنے ایک غلام کے ہاتھ سے مارا گیا اور شاہنامہ ناتمام رہ گیا۔

آپستگین و سبکتگین اسی خاندان (سامان) کے وہ خوش خرید غلام ہیں جو اُس کے فرزند بنے رہے اور محمود (سلطان) اس گھر کا وہ چراغ ہے جو غزنی ہی نہیں بلکہ دنیا میں لعل بدخشاں کی طرح روشن رہا۔ محمود سامانیوں کے سے قوم پرست و ادب دوست خاندان میں پلا تھا۔ یہ چیزیں اس کے خون میں سرایت کئے ہوئے تھیں۔ یہ سلطان ہوا تو اور لوازمات سلطانی کے ساتھ اپنے آسمانی دربار کو بھی ان ادیبوں اور شاعروں سے اُس نے سجایا جو اسکے سب سے سوارہ کملائے۔ تاریخ عجم کو منظم کرانے کا شوق وہ

لے دقیق (۹۷۰-۹۷۶ء) کی نسبت مشہور ہے کہ وہ زردشتی تھا۔ اس کا نام احمد منصور ابن احمد دقیق ہے۔ اس وقت ایسے عربی نام، غیر مسلموں میں بھی عام تھے!

سامانیوں کے گھر سے لایا تھا۔ قیسی کا حال اسے معلوم تھا۔
 سامانیوں کے اس ادھورے کام کو یہ اب پورا کر دینا چاہتا تھا۔ اپنے
 درباری شعرا خرمی وغیرہ کو اس نے حکم دیا کہ شاہان عجم کی داستانیں نظم کریں
 وہ مشغول ہو گئے اور سلطان بے فکر ہو گیا۔ !!



شاہنامہ کی تکمیل

فردوسی وہاں اپنے وطن (طوس) میں بیٹھا اپنا کام کر رہا تھا۔ مشک کی خوشبو چھپتی نہیں۔ ہوائے اڑی۔ وطن پر بیرونی یعنی تازی حملہ کی داستان اور دہاک و فریدوں کے حال تک پہنچا تھا کہ شہرت ہو گئی۔ وطن پرست عجمی جوق جوق اسکے در تک کھچ آتے، داستان سن سن کر، عیش عیش کرتے اور سر دھنتے۔ اس وقت کے والی طوس ابو منصور تک بھی یہ خبر پہنچی۔ اس نے فردوسی کو یاد کیا۔ داستان سنی۔ فریفتہ ہو گیا۔ فرمائش کی کہ یہ کام آگے بڑھے۔ فردوسی اس واقعہ اور ابو منصور کے متعلق شاہنامہ میں یوں اشارہ کرتا ہے۔

بداں نامہ چوں دست کردم دراز یکے ہمتے بود گردن مسراز
مرا گفت کز من چه آید ہمی کہ جانت سخن ہر گر آید ہمی
منصور کی ہمت افزائی سے کام جاری تھا کہ وہ مر گیا۔ شاعر متاثر ہوا۔
کتنا ہے کہ

یکے نامور کم شدا ز انجمن چوازیاد سروسی در چمن
 فردوسی اداس بلکہ دل شکستہ ہے، مگر فطرت اُبھار رہی اور دل بڑھا رہی
 ہے۔ داستان ابھی پوری نہیں ہوئی کہ لوگوں کی زبان پر آ جاتی ہے۔ اتنے
 میں ارسلان خاں حاکم طوس ہوا۔ اس شاہنامہ کے ترتیب و تنظیم کی خبر آگے
 بڑھ چکی اور سلطان محمود تک پہنچ چکی تھی۔ وہ مشتاق ہوا۔ اور ارسلان
 خاں کے ذریعہ سے طلب کیا گیا۔!

دہلی اب بھی مغرب ایران کے حاکم ہیں۔ سامانی محمود اور ان سے خاندانی
 چشمک ہے۔ دہلی، فردوسی کے قدردان و سرپرست ہیں۔ محمود اپنے قدیم
 رقیبوں تک اسے جانے سے بہ ہوشیاری روکتا ہے کہ ان تک رسائی ہوئی
 تو اسکی یہ نظم دہلیوں سے منسوب ہو جائیگی۔ اسلئے فردوسی کو اور جلد یاد
 کرتا ہے کہ وہ غزنی آئے اور شاہنامہ ختم ہو کر یہ کارنامہ اس کے نام سے
 مضمون ہو جائے!!

وہ غزنی آیا۔ سلطان خوش ہوا۔ درباری شعر اطلب ہوئے۔ ان کی

لے موزوں میں اختلاف ہے کہ فردوسی سلطان تک کس طرح پہنچا۔ بہر کیف اسکا غزنی
 جانا اور وہاں رہنا ثابت ہے اس سے زیادہ کرید کی ضرورت نہیں۔

داستان سنی گئی۔ پسند نہ آئی۔ پھر فردوسی کو سنا۔ فرمایا کہ۔ یہ اور چیز ہے۔
 شاہنامہ کی تکمیل کا حکم ہوا۔ شاہی محل کے پاس اسے جگہ دی گئی۔ یہ مکان
 شاہان ترک و عجم کی تصویروں، ان کے ہتھیاروں، سواریوں اور لشکریوں
 کے مرقعوں سے آراستہ کر دیا گیا۔ تاریخ عجم کے وہ نسخے جو آل یعقوب کے خزانہ
 سے سامانیوں کے ہاتھ لگے تھے وہاں رکھ دئے گئے اور وہ شاہی مہمان بنکر
 اپنے کام میں مشغول ہو گیا۔

فردوسی نے اپنا کارنامہ غزنی میں ختم کیا۔ بہ فخر اور حق کہا ہے

عجم زندہ کردم بدیں پارسی!

وہ مسیح عجم، زمانہ کے فرج سے واقف اور شاید اپنے جام جہاں نایں ہمار
 دور کا نقشہ دیکھ لیتا ہے کہ بعد کو ایسے ایسے خوش مذاق بھی پیدا ہوں گے
 جو اس کے شاہنامہ کو فسانہ کہیں گے۔ یہ سمجھ کر وہ اپنا نامہ شروع کرتے
 وقت بسم اللہ کے بعد کہتا ہے

لے آتشکہ اور تذکرہ دولت شاہ۔

لے فردوسی، طوس سے غزنی اس وقت آیا جبکہ وہ ادھیڑ تھا۔ اور شاہنامہ وہ شروع
 جوانی میں شروع کر چکا تھا اور ایسے ہی اپنے استاد آسدی سے سبق لیتا رہا۔

تو ایں را دروغ و فسانہ مداں بہ یکساں روشں در زمانہ مداں
 ازو ہر چہ اندر خورد با حسد و گر بر رہ رمز و معنی بُرد
 یعنی جو تحریر ہوا وہ محض کہانی نہ سمجھا جائے۔ اس میں حقیقتیں ہیں اور
 انھیں عقلمند و عالم ہی سمجھ سکتے ہیں۔ عامی ان رمزوں کو کیا جانیں۔

شاہنامہ کا اثر

فردوسی نے اپنا نامہ طوس میں شروع کیا۔ یہ ختم نہ ہونے پایا تھا کہ وہ
 غزنی آیا۔ سلطان (محمود) پاس رہنے کے بعد بھی وہ آزاد رہا۔ اس کا
 کلام اب بھی شہروں شہروں سوغات کی طرح جاتا اور طبیبان اور زبان زد
 ہوتا رہا۔ رستم و اسفندیار کی داستان اُس نے لکھی تو اتنی مرغوب ہوئی
 کہ فخرالدولہ دلیلی نے ایک ہزار دینار اُسے بہ طور صلہ بھیجا۔ اسی طرح اطرا
 سے فتوحات آتے اور فردوسی کو خوش کرتے۔ محمود کو یہ خبریں ملتیں اور
 ناگوار گذرتیں۔ سلطان اپنے رقیبوں (دلیلیوں) کے ساتھ، فردوسی
 کا ایسا ربط ضبط دیکھ کر اس سے کشیدہ رہا۔ شاہنامہ کا صلہ (جس کا وہ
 مستحق تھا) آخر اُسے نہ ملا اور وہ خالی ہاتھ غزنی سے چلا اور شمال کی طرف ہٹا۔

مذہب نے سیاست کے پردے میں اور سیاست نے مذہب کی آڑ میں
 جو گل کھلائے ہیں وہ دنیا کی تاریخ کے یادگار اور خونی باب ہیں۔ محمود کے
 وقت میں بھی ایسے گل خوب خوب کھلے۔ مذہب کے نام سے جہاں دوسرے
 ملکوں پر چڑھائیاں کی گئیں اور خلاف شریعت جبکہ بے قصوروں کی گردن
 کشیاں کی گئیں، وہاں کسی ایک فرد پر عتاب کیا بڑی چیز ہے؟!۔ سامانیوں
 اور دلیکیوں کا اختلاف اور ان کی رقابتیں مشہور ہیں۔ ایک دوسرے
 پر گو صاف صاف حملہ نہیں کرتے تھے مگر پردے پردے میں بہت کچھ ہو
 جاتا تھا۔ دلیکیوں سے فردوسی کا یوں خلط ملط، واقعی سلطان کیونکر
 گوارا کر سکتا تھا۔ مگر سیاسی وجوہات سے اس کا ظاہر کرنا خلاف مصلحت تھا
 اسلئے اگر محمود نے فردوسی کے عقاید کو اس سے نفرت کا ایک بہانہ بنایا
 ہو تو تعجب کی کیا بات ہے! اسلام کا درد نہ محمود اور محمودیوں کے سینوں
 میں تھا اور نہ دلیکیوں کے دلوں میں۔ ورنہ خلاف مذہب وہ خونریزیاں
 نہ ہوتیں جن کے ذکر سے ہماری تاریخ کے ورق رنگیں نظر آتے ہیں۔ اسلئے
 فردوسی کو اس کا صلہ نہ ملنے پر صرف مذہب کو بیچ میں لانا ان کا کام ہے
 جو اس وقت کے مذاق اور اس عہد کی تاریخ کو بھول جاتے ہیں!

۷ ز غزنی چو سہر دوسی آمد بروں

از انجا بہ مازندراں شد دروں (مرزبان نامہ)

یہاں وہ اپنے پرانے دوستوں اور مرہٹوں سے ملا۔ اور اب ۷

بہ اصلاح شناسہ کر دیا و پسچ ز حشواندرون نگذاشت ہچ
واکی مازندران (دہلی) کو اُس کی آمد کی خبر ہوئی۔ فردوسی سے ملا۔ اس کی
خاطر میں کہیں۔ مگر کہا کہ۔ سلطان ہمارا مخالف ہے۔ یہاں زیادہ قیام درست
نہیں۔ بغداد کی طرف رخ کرنا مناسب ہے وہاں امن ملے گا۔ فردوسی نے
یہ صلاح پسند کی۔ بغداد چلا گیا۔ اور ۷

در انجا درخت اقامت نشاند

خلیفہ تک رسائی ہوئی۔ اُس کے علم و کمال کی قدر کی گئی۔ مگر زندہ کن عجم،
عربی دربار میں زیادہ بار کیونکر پاتا؟ لیکن شاعر کی سوزبانیں اور ہزار قلم۔
اُس نے خلیفہ کی شان میں قصائد کے انبار لگا دئے۔ وہ بھائے اور فردوسی
نے خاطر خواہ صلے پائے۔

ابو القاسم مازندبان سے ہو کر اور دہلیوں سے مل کر بغداد گیا تھا اس وقت
ایک طرف یہ دہلی اور دوسری طرف سامانی (یعنی محمود) دربار خلافت کو اپنے

زیر اثر رکھنا چاہتے تھے۔ سلطان کو فردوسی کے بغداد جانے کی خبر ہوئی تو اُسے خدشہ ہوا۔ فردوسی کو دلیلیوں کا ایلمچی سمجھ کر تاب نہ لایا اور اپنے خلیفہ کو ایک تہدید کی خط لکھا۔ تحریر کیا کہ ہمارے دشمنوں (دلیلیوں) کا اگر پاس کیا گیا تو غزنی کے پر شکوہ ہاتھی بغداد کو روند ڈالیں گے! خلیفہ، خط پڑھ کر مسکرایا۔ حکم دیا کہ۔ اس کے جواب میں، اَلْم (الفتح، لام، میم)، اور اَلسَّلَام لکھ کر قاصد کے حوالہ کر دیا جائے! سلطان کو یہ جواب ملا تو اَلْکَہْ تَرْکِیْفَ (سُورۃ فیل) کی سُورۃ کو یاد کر کے خموش ہو رہا۔

اپنے چہار مقالہ میں ابن اسفندیار کہتا ہے کہ۔

فردوسی دل بر خاستہ ہو کر غزنی سے چلا اور تبرستان (طبرستان) پہنچا تو اُس وقت شہر یاز نام خانہ ان یزدگرد کا ایک شہزادہ وہاں کا والی تھا۔ فردوسی نے اپنا نام یہ کہہ کر اُسے دیا کہ یہ شاہان ایران کا کارنامہ ہے، اسے تمہارے نام سے منسوب ہونا چاہئے۔ اور پھر محمود کا قصہ سنایا۔ شہر یاز نے کہا کہ۔ سلطان کو تمہاری نسبت غلط خبریں

سے جنہوں نے لکھا ہے کہ یہ واقعہ شہر یاز والی طبرستان (جہاں فردوسی، غزنی سے جا کر روپوش تھا) کے ساتھ پیش آیا۔ مگر افضلیت پہلی حکایت کو ہے۔

پہنچی ہیں۔ اُسے جب صبح اطلاع ہوئی تو غم و غصہ دور ہو جائیگا۔
اپنی محنت رائیگاں نہ کرو۔ یہ شاہنامہ محمودی کے نام سے رہے تو
اسکی قدر و منزلت بڑھے گی۔ یہ کہہ کر اُس نے فردوسی سے وہ ہجو
لے لی جو اُس نے رنج ہو کر سلطان کے خلاف لکھی تھی سہ
(کہ شاعر چور نجد بہ گوید ہبجا)

اور اُسے ضائع کر دینا چاہا۔ مگر فردوسی نے خود کہا تھا کہ سہ

ہبجا تا قیامت بہ ماند ہبجا

وہ مٹا کیونکر؟ صفحہ روزگار پر وہ بھی رہ گیا اور بچہ بچہ کی زبان پر آگیا۔
فردوسی، بغداد سے رخصت ہو کر سفر کرتا پھر وطن (طوس) آیا۔ رستہ میں

لے بعض حضرات کا خیال ہے کہ وہ مشہور ہجو۔ فردوسی کی نہیں ہے۔ اسلئے کہ اُس کی
ذات ایسے لغویات سے بالآخر تھکتی۔ فردوسی کے مذاح ایسے حضرات کا شکریہ ادا کرنے کے بعد
کہہ سکتے ہیں کہ۔ شاعر اگر اپنے واردات قلبی کے اظہار میں گویا نہ ہو تو وہ شاعر نہیں کچھ اور
ہے۔ فردوسی سے محمود نے جو سلوک کیا وہ اُس کے لئے سخت رنج دہ تھا اور چونکہ وہ فطری
شاعر تھا اسلئے اپنے اس جذبہ کو بھی اُس نے نظم کر ڈالا۔ اس میں عیب کیا ہے۔ بلکہ اگر وہ اپنے
غم و غصہ کو پوشیدہ رکھتا تو شاعر نہ سمجھا جاتا۔ ہاں اُس نے ذرا احتیاط کی اور محمود کی
شان میں صرف وہ باتیں کہیں جو حق تھیں اور اسلئے وہ مٹائے نہ گئیں۔

اپنے اشعار سنتا اور بالیدہ ہوتا۔ ایک دن طوس کے بازار میں اُس نے چند
لڑکوں کو کھیلتے اور

اگر شاہ را شاہ بودے پدر بسر بر نہادے مرا تاج زر
اورے اگر مادر شاہ با نو بُدے

مراسیم وزرتا باز نو بُدے
جوشوں میں پڑھتے سُنا۔ دل بھر آیا۔ کہا کہ اپنی زندگی میں ہم نے اپنی
مشقت کی داد پالی۔ اور صلہ درکار نہیں!

اس طرح اُس کا کلام عام اور شہنامہ عوام تک کی زبان پر جاری
اور اُس سے ایرانیوں کے دل و دماغ میں سکت آرہی اور ان کے مردہ
دلوں میں وہ روح (اسپرٹ) بھر رہی تھی جو قوموں کی اصل جان اور
ان کی غلامی سے نکلنے کی پہچان ہے۔

فردوسی کے غزنی سے جانے کے بعد بھی محمود کا دربار اس کے اشعار سے
گونجتا اور بڑے کام دیتا رہا۔ نظامی سمرقندی کہتے ہیں۔ کہ
محمود، ایک دفعہ ہندوستان سے واپس آ رہا اور غزنی سے قریب
تھا کہ رستہ کے ایک قلعہ کا سردار باغی ہو گیا۔ سلطان قلعہ کے

دروازہ پر خمیہ زن ہو گیا۔ قاصد طلب ہوا کہ قلعہ دار کو جا کر حکم سنائے کہ صبح وہ حاضر ہو۔ آیا تو سرفراز ہو گا ورنہ سزا یاب ہو گا۔ سلطان پاس اُس وقت وزیرا حاضر تھے اور وہ ایلچی بھی موجود تھا۔ بادشاہ نے وزیروں سے پوچھا کہ۔ ہاں، قلعہ دار کو کیا حکم جائے گا؟ ایک وزیر نے عرض کی کہ۔ وہی ہے

اگر جز بہ کام من آید جواب من و گرزو میدان و افراسیاب
سلطان یہ سن کر سوچ میں گیا۔ پوچھا کہ یہ کس کا شعر ہے؟ عرض
ہوئی کہ اُسی کمبخت کا جسے ابوالقاسم کہتے ہیں! محمود خاموش ہو گیا
پھر کہا کہ۔ مجھے سخت افسوس ہے کہ ایک ایسا لائق شخص ہمارے
دربار سے یوں محروم ہو گیا۔ اچھا غزنی پہنچ کر مجھے اس کی نسبت
یاد دلانا!

نظامی پھر کہتے ہیں کہ۔

غزنی میں سلطان کی خدمت میں فردوسی کے متعلق عرض کی گئی۔
حکم ہوا کہ۔ ساٹھ ہزار دینار کی قیمت کا نیل سرکاری اونٹوں پر بار
کر کے طوس بھیج دیا جائے۔ اس حکم کی تعمیل میں دیر ہوئی۔ وہ

اونٹ تبران (طبران، طوس کا وہ مقام جہاں فردوسی رہتا تھا) کے دروازہ رُودبار پر اسوقت پہنچے جبکہ شہر کے دوسرے دروازہ راضان سے فردوسی کا جنازہ نکل رہا تھا۔

سخت افسوس کے ساتھ وہ اونٹ، فردوسی کی بیٹی کے پاس پہنچائے گئے کہ وہی اسکی ایک وارث تھی۔ لیکن اُس غیور نے شاہی عطیہ کے لینے سے اسلئے انکار کیا کہ اس کا باپ اس صلہ سے محروم گیا! آخر اُس نیل کی قیمت کے روپے سے نیشاپور کی ایک سرائے (چاہانام) مرثت کر دی گئی۔

قوموں کے سدھارنے اور بگاڑنے میں قلم نے ہمیشہ بڑے کام کئے ہیں۔ یہ تلوار سے تیز تر اور مذہبی و ملکی قانون سے زیادہ زور آور رہا ہے۔ تلوار ڈرا سکتی اور قانون دھمکا سکتا ہے۔ ہماری ذہنیت نہیں بدل سکتا گا۔ ادب، ملک و قوم کے دماغ و فرائض کو پھیر دے سکتا ہے۔ عرب بھی تلوار کے نہیں، ادب ہی کے زخمی ہیں۔ قرآن نے اُن کے دلوں کو مونہ لیا۔ زبان کی سنان اُن کے جگر میں پیوست ہوئی۔ وہ اپنی چرب زبان بھولے اور اُسکے ادب کے آگے سجدہ کرنے لگے!

ہر زبان کے صحیح ادب نے اپنے ملک و قوم میں ہیجان ڈالا اور انھیں اٹھایا ہے اور اگر کوئی ادب (وہ نشر ہو یا نظم) انسان کو آگے نہ بڑھائے تو وہ فضول و بیکار ہے۔ اور جو ادب ملکوں اور قوموں کو شلائے وہ بے ادب اور وہ زہر ہے جسے دریا برد کرنا اور سے
 ایں دو قریبے معنی غرق مے ناب اولیٰ
 ہونا چاہئے۔

فارسی شاعروں میں رودکی وہ مشہور شاعر ہے جس کی ایک نظم نے سلطان امیر نصر سامانی پر ایک دفعہ خاص اثر ڈالا کہتے ہیں کہ۔ امیر بدت سے، اپنا وطن بخارا چھوڑ کر، ہرات میں مقیم تھا۔ لشکر کی تنگ اور اپنے گھر کو یاد کرتے تھے۔ انھوں نے رودکی سے کہا کہ۔ کسی طرح امیر کو ابھار کر، بخارا لے جائے۔ رودکی۔ درباری شاعر اور سلطان کا ندیم تھا۔ اس نے ایک نظم لکھی جسکے چند شعر یہ ہیں۔

بوئے یار مہرباں آید ہمیں ۔ یاد جوئے مولیاں آید ہمیں

اے بخارا شاد باش و شاد ہی شاہ سویت میہماں آید ہمیں

شاہ ماہ است و بخارا آسمان ماہ سوئے آسمان آید ہمیں

شاہ سرواست و بخارا ہوتا سر و سوئے بوستاں آید ہمی
نظام الملک عروصی کہتا ہے کہ شب کو جسوقت رو د کی نے یہ اشعار
ترنم کے ساتھ سلطان کے سامنے پڑھے تو دربار جھومنے لگا اور امیر کو
اس وقت اپنے وطن بخارا کی یوں یاد آئی کہ وہ تخت سے کود کر اپنے
گھوڑے پر جا بیٹھا۔ جوشوں میں اُسے ایڑ لگائی۔ اور ہوا کی طرح بخارا
کی طرف پہلا اور کئی منزل کے بعد دم لیا!
فردوسی نے بھی اپنے اسی روز زبان سے میدان جیتے ہیں۔ اسکی زندگی
کی حکایتیں تو عام ہیں، مگر اسکے نو سو برس بعد کا ایک قصہ سنو اور شاہانہ
کے اثر پر نظر کرو۔ صاحب ناسخ التواریخ ناقل ہیں کہ۔

”شاہان ایران کے دربار میں شاہنامہ کے پڑھے جانے کا خاص رواج
تھا اور قاجاریوں میں بھی یہ دستور جاری رہا۔ فتح علی شاہ کے
وقت میں روسیوں کی زور ہوا۔ جنگ چھڑی۔ ایک شاہزادہ لڑائی
پر بھیجا گیا۔ ایرانی شکستیں کھاتے تھے اور ضروری مقام کسی طرح
سرنہ ہوتا تھا۔ شاہزادہ تھک کر اپنے خیمہ میں آ بیٹھا۔ دستور کے
مطابق اس کے سامنے شاہنامہ پڑھا جانے لگا۔ داستان سرا،

پڑھے پڑھو جب رستم و آفراسیاب کی جنگ کے موقع پر پہونچا اور
شب کی ایک صحبت میں رستم کی زبان سے للکار کر اس نے یہ شعر
پڑھے کہ

چو فردا برآید بلند آفتاب من و گرز و میدان اقامت
چنانش بگویم ز گرز گراں چو پولاد کو بند آبن گراں
تو شہزادہ بے اختیار جو عشوں میں کھڑا ہو گیا۔ خیمہ سے اُپلی تلوار لئے
نکلا، گھوڑے پر بیٹھا، حملہ کا حکم دیا۔ فوج نکلی، بڑھی، دشمنوں پر بڑھی
اور روسیوں کے اس مقام کو لے پڑی !

شاہنامہ کا پہلا سبق

اگر سوال ہو کہ فردوسی نے ہم کو کیا دیا؟ تو شاہنامہ کا حافظ، فریدوں کے
فرزند ایرج کی حکایت پیش کر دے گا۔ فریدوں کے تین بیٹے تھے۔ سلم، تور
اور چھوٹا ایرج۔ بادشاہ نے اپنے ملک کے تین حصے کئے۔ بلخ اور اودھ
(مشرقی شمال) کا کل علاقہ سلم اور تور کو دیا جو بعد کو توران کہا گیا۔ اور
ملک کا مغربی حصہ ایرج کو بخشا جو اس کے نام سے ایران مشہور ہوا۔ سلم

اور تور کو تقسیم بری لگی اسلئے کہ ایرج نے ملک کا جو حصہ پایا وہ آباد اور
 زرخیز تھا۔ انھوں نے باپ (بادشاہ) سے اسکی شکایت کی۔ فریدوں کو
 بیٹوں کی ایسی سرتابی بری معلوم ہوئی۔ مگر ایرج نے بادشاہ کو سمجھایا
 اور عرض کی کہ مجھے اجازت ہو۔ میں بھائیوں کو سمجھانے جاؤں، فریدوں
 نے یہ رائے پسند کی اور بیٹے کو رخصت کیا۔

ایرج بھائیوں تک پہنچا۔ خردان ملا۔ بہت کچھ عرض و معروض کی۔
 مگر سلم و تور کا غصہ نہ اُترا، اور وہ ایرج کے مار ڈالنے پر کھڑے ہو گئے
 دونوں نے اُس پر حملہ کیا۔ ایرج نے سر جھکا دیا اور کہا کہ

بہ خونِ برادر چہ بندی کمر	چہ سوزی دل پیر کشتہ پدر
پسندی و ہم داستانی کنی	کہ جاں داری و جانستانی کنی
میا زار مورے کہ دانہ کشت	کہ جاں دارد و جان شیر خست

اس پر بھی وہ باز نہ آئے۔ ایرج کو قتل کر کے اس کا سر فریدوں کو بھیج دیا۔
 شاہنامہ نام ہے ایرانی اور تورانی جنگ کا۔ اور ان کی یہ جنگ مظلوم

(حاشیہ ۳۳) ایران۔ کہتے ہیں کہ لفظ ایرج کی جیم، کثرت استعمال سے نون بنی۔ وہ
 ایران ہوا اور بعد کو ایران۔

ایرج کے قتل سے شروع ہوتی ہے۔ وہ معلم فارسی (فردوسی) پہلے خون ناحق کو مذموم بتاتا اور ایرج کی زبان سے حکیمانہ و برادرانہ نصیحت کراتا اور انسانیت کا سبق دیتا ہے جس پر یہ دُنیا قائم ہے۔

ایرج، انسان تو انسان، چوٹی تک کاستانا نہیں دیکھ سکتا اور بھائیوں سے کہتا ہے کہ وہ بھی جان رکھتی ہیں! انسانیت (ہونیستی) کی ایسی تعلیم اتنی صاف آور کہاں ملے گی؟ ایسی نصیحت بھی کارگر نہ تو پھر نصیحت جائز! خون کا بدلہ خون ہے۔ ایرج مارا جاتا اور ایرج بولتا پر تو رائیوں کا خون حلال ہو جاتا ہے۔

فردوسی ایسی تمہید اور اتنی بڑی نصیحت کے بعد اس ہولناک جنگ کی ابتدا کرتا ہے جو ایرائیوں اور تورائیوں میں صد ہا سال جاری رہی۔ سلم اور تور بعد کو ایرج کے نواسے (مینو چہر) اور باب (فریدوں) پر چڑھائی کرتے ہیں اسلئے کہ بادشاہ نے اپنے شہید بیٹے کی اس اولاد کو اپنا جانشین بنا دیا ہے۔

مینو چہر حد کا خوبصورت تھا اسلئے اسکا یہ نام پڑا۔ مینو بھنے بہشت، اور چہر، چہر، صورت۔

مینو چہرہ جنگ کے لئے نکلا۔ تریکان و ستم (رستم کے دادا و پردادا) اس کے ساتھ ہیں۔ رستم اور تور مارے گئے۔ لڑائی فتح ہوئی۔ لیکن دلوں کا بغض سر نہ ہوسکا۔ تورانی نسل میں اودھر آفراسیاب پیدا ہوا اور ادھر ایرانی گھر کا محافظ رستم میدان میں آگیا۔ اور یہ خاندانی جنگ اُس وقت تک قائم رہی جب تک آفراسیاب زندہ اور رستم میدان رہا۔

تورانی ہمیشہ ابتدا کرتے۔ جنگ چھیڑتے اور رستم اپنے ملک و قوم کی حفاظت (دفاع) کرتا۔ اسلئے ایرانیوں کا فیصل جائز تھا۔ ان جنگوں کی تاریخ، اُن کا سبب اور پھر اُن کے نتیجے بیان کر کے فردوسی نے دُنیا کو وہ سبق دیا ہے جس کی نظیر اُس سے قبل نہیں مل سکتی۔ اسی سبق اور اسی کے بیان پر اس کے کارنامہ کی بنیاد ہے۔ ایک معلم، خونخوار انسان کو ۵

میا زار مورے کہ دانہ کش است کہ جانِ ارد جان شیریں است
سے زیادہ کیا سبق پڑھا سکتا اور اُس کی حیوانیت کو اور کس طرح دُور کر سکتا ہے ؟ :-

فردوسی کے بعد یہ نامہ عجم، ہر دور میں جامِ جم بنا رہا ہے

بدیں نامہ از چند بشتا فتی کنوں ہر چہ جستی ہمہ بامستی
 (شاہنامہ) ضرورت اور مشکل کے وقت یہ کھلتا اور کھولنے والوں کے
 حوصلہ و ظرف کے مطابق اس میں سے بہت کچھ ملتا رہا ہے۔ اس میخانہ
 طوس سے بادہ شیرازی نہیں، خم خیاں بھی سیراب ہوا ہے۔ اس ایک
 شمع سے نسلو شمعیں جلیں اور اس ایک کتاب سے ہزار کتابیں بنیں!
 ابن سینا، حکیم ہیں اور ہمارے بقراط اور فردوسی کے کچھ، اب بعد
 وہ بھی دنیا کی شفا کے لئے اپنے حمی ابن یقنن کی داستان چھیڑتے ہیں۔
 تو فردوسی کو سلام کر کے آگے بڑھتے ہیں اور شاہنامہ کے زآل کو یاد
 دلاتے ہیں۔ تم بھی یاد کرو۔

”سام کے گھر زآل پیدا ہوا تو وہ حد کا گورا، اور سر سے پیر تک سفید
 تھا۔ اُس کے روئیں اور بال تک رو پہلی تھے اور چاندی کی طرح
 چمکیے۔ اس لئے اس کا نام زآل یعنی پیر، بڑھا، رکھا گیا۔ بیٹے
 کو دیکھ کر باپ (سام) ڈرا اور اُسے جاتی (یعنی غیر معمولی)

لڑکا سمجھ کر وہ آلبرز پر پھینک آیا کہ وہاں جانوروں کا شکار ہو جائے۔
 پہاڑ پر ایک سیمرغ (سی مرغ اور چینی کماوت کا ایک لے درویش)
 تھا۔ اس نے اس بچے کو اٹھالیا اور پالنے لگا۔ وہاں زآل،
 اُس سیمرغ کی ریاضت اور نیچر، کی سی دایہ کی شفقت سے پل کر
 بڑا ہوا۔ اور یہاں سام مدتوں اپنے اُس بچے کو بھولا رہا۔ مگر آخر
 بشارت ہوئی۔ کہ۔۔۔

پسر گو بنزدیک تو بود خوار مرا و ہست پروردہ کردگار

سُن۔۔۔ کہ زوہر ہاں تر بدو دایہ نیست

ترا خود بہ مراندرون نیست

سام اس غیبی آواز سے چونکتا، دوڑتا، آلبرز پر چڑھتا زآل سیمرغ
 سے ملتا اور بچے کو گھر لے آتا ہے۔ سیمرغ، زآل کو رو کر رخصت کرتا

اور کہتا ہے کہ ترا پرورندہ یکے دایہ ام

ہنمت دایہ، ہم نیک سزایم

۱۵ سی مرغ کی اصلیت اس بیان کے دوسرے حصہ میں پڑھنا۔

یوں تو تجھے قدرت نے پالا، مگر ہم بھی تیری دائی رہے ہیں۔
 خیر، سدھارا، خوش رہ، یہ پیرا لے، مصیبت میں کام آئیں گے
 اور اس سے تیرے خاندان کو پر لگ جائیں گے۔ زال کی
 پرورش قدرت نے کی تھی اور وہ قوی اور صاف آب دہوا
 میں پلا تھا۔ اسکا غیر معمولی انسان اور ایک تنومند پہلوان ہونا
 لازمی تھا۔ وستم، اسی زال کا فرزند ہے اسلئے تو انانی میں رو
 سے دہ چند ہے۔ یسمرغ کی سی دایہ کے دئے ہوئے پیرا مہموں
 میں اسکے کام آتے، اور قدرت کے تماشے دکھاتے رہے!

اُس پُر اثر غیبی آواز سے

کرو مہر باں تر بد و دایہ نیست ترا خود بہ مہر اندرون نیست

یعنی ہم اپنی مخلوق کی خود حفاظت و پرورش کرتے اور جس کا کوئی سہارا
 نہ ہوا اسکے ہم سہارا ہیں، اکی سی تعلیم سے شیخ الرئیس نے بھی سبق لیا اور
 آدم کی کہانی بو علی کی زبانی وجود میں آگئی! یہ ایک فلسفیانہ ناول ہے۔

اے اُس پر کی حقیقت بھی اس بیان کے دوسرے حصے میں دیکھنا۔

جس کا خلاصہ یوں ہے ۔

”ایک عورت کشتی میں کہیں جا رہی تھی۔ وہ تباہ ہوئی اور عورت (جو حمل سے تھی) سمندر کی موجوں اور تھپیڑوں سے کسی طرح ایک جزیرے کے کنارے جا لگی۔ عورت اُتری، جنگل کی طرف چلی، وہاں رہی، بچہ ہوا۔ اُس کا نام حُی (زندہ) رکھا گیا۔ یہ معصوم چند ہی دنوں کا تھا کہ ماں مر گئی۔ ایک شیرنی کا اُدھر گذر ہوا۔ اُس نے بچے کو اٹھالیا اور اسے اپنے دودھ سے پال نکالا۔ حُی اب بڑا ہوا، اور اس ماں (شیرنی) کے ساتھ رہنے اور جنگلیوں کی ادائیں سیکھنے لگا۔ مگر چونکہ قدرت نے اُس کی پرورش کی تھی اور

کز و مضرِ باں تر بد و دانیست

غلط نہ تھا۔ اُس (حُی) کے قُود و سرے بنے اور نیچر کی مدد سے حُی کی عقل و ہوش، جانور تو جانور، معمولی انسان سے بھی تیز تر ہوئے۔ بغیر تعلیم (کتابی) وہ حکیم بنا۔

اب شیرنی بھی مر گئی۔ یہ پہلی موت تھی جو حُی کے ہوش میں واقع

ہوئی۔ وہ حیران تھا کہ یہ کیا سانحہ گذرا۔ بار بار شیرنی کو دیکھتا، اُسے جھنجھوڑتا اور چاہتا ہے کہ وہ بولے۔ مگر کامیابی نہ ہوئی۔ آخر اس کی لاش چیری کہ دیکھیں اس میں وہ کیا چیز تھی جسکے نہ سنے سے شیرنی کی یہ حالت ہو گئی؟ پھر بھی کچھ سمجھ میں نہ آیا۔ مُردہ کی اور زیادہ تشریح کی۔ اب وہ جسم کی ترتیب و نظام سے آشنا ہوا۔ غور کرنے لگا کہ ایسی عمدہ صنعت کا کارِ گیر کون ہے؟ اس فکر سے وہ بڑے بڑے رازوں کو سمجھا اور آخر اُس ہستی تک دماغ دَوڑا جو کل صنعتوں کی اصل صانع ہے۔ حُی اس طرح رفتہ رفتہ محض اپنے زورِ دماغ اور غور و فکر سے اپنے زمانہ کا ایک جید حکیم و فلسفی بن گیا۔ اور جب وہ اُس جزیرے سے آبادی میں لایا گیا اور آدمیوں سے ملا تو اپنی جنس کو دیکھ کر بیحد خوش ہوا، اُس جگہ کے لوگوں کو اُس نے تعلیم دی اور انھیں خدا پرست بنا دیا۔ شیخ کے اس قصہ کا حاصل یہ ہے کہ انسان، ظاہری تعلیم کے بغیر بھی قدرت کی مدد سے عالم بن سکتا ہے۔

ابن سینا حکیم ہے اسلئے وہ اپنے اُس حُی کو حکیم بناتا ہے اور فردوسی،

شاعر ہے اور جنگوں کے لئے اُسے پہلوان تیار کرنا ہے۔ اسلئے وہ زآل کی پرورش کا حال بیان کر کے۔ قدرت کے کرشمے دکھاتا اور اُسے (زآل) ایک زبردست پہلوان بنا کر دُنیا کے سامنے کھڑا کر دیتا ہے۔ دونوں کا مطلب ایک ہے۔ شاہنامہ شیخ کی پیدائش یعنی ۹۰۰ء تک تصنیف ہو کر ملک میں عام ہو چکا اور نہایت قدر کی نگاہوں سے دیکھا جاتا اور خوارزمیوں، (جہاں شیخ کی نشوونما ہوئی) تک پہنچ چکا تھا۔ اسلئے ابن سینا کی نظر سے اُس کا نہ گذرنا خلاف عقل ہے۔ پھر یہ تصنیف (شاہنامہ) علاوہ او و جہوں کے، سلطان محمود کی سترہری کے باعث، اس وقت حد کی شہرت پا چکی اور دیکھیوں کے علاوہ قابو سیوں اور خصوصاً، علاء الدولہ کے دربار میں بھی ایک پایہ رکھتی تھی۔ شیخ کی عمر کا اخیر حصہ اس علاء الدولہ کی سرکاریں گزرا (چار مقالہ)

اس لحاظ سے بھی کہا جاسکتا ہے کہ بُوعلی نے بھی اپنے زمانے کی اُس بہترین تصنیف (شاہنامہ) کو ضرور پڑھا اور اس کے زآل کے قصے سے

شیخ نے متاثر ہو کر محی الدین یقضان کا سانا اول ترتیب دیدیا !

یہ تو ہمارے ان ایشیائی بالکالوں کا احوال ہے جنہوں نے شاہنامہ سے یوں سبق لیا۔ اب ذرا آگے بڑھو اور فرنگستان کی سیر کرو۔ مگر پہلے اتنا سن لو کہ ہمارا شاہنامہ کتنا ہے۔ کہ

شاہ کاؤس کا فرزند سیاوش، کیانی گھر کا چشم و چراغ تھا۔
مرستم نے اس شہزادہ کی (اپنے ٹک زابلستان میں) پرورش کی۔
وہ جوان اور سپہ گری میں طاق ہوا تو مرستم اُسے بادشاہ پاس پہنچا
آیا۔ یہ حد کا خوش رو تھا۔ اُس کی سوتیلی ماں سوداہ اُس پر عاشق
ہوئی۔ ڈورے ڈالے مگر وہ نہ بھنسا۔ سوداہ نے (زلیخا کی طرح)
مکر کیا اور کاؤس سے اُلٹی شکایت کی۔ آزمائش ہوئی۔ وہ مرد تھا

۱۔ اس دلچسپ قصے (جو عربی میں ہے) کا ترجمہ یورپ کی اکثر زبانوں میں ہو گیا ہے۔
عرصہ ہوا میں نے اسے اُردو کر دینا چاہا تھا۔ مگر دیکھا کہ ٹک کسی ایسے علمی و فلسفی قصے کا
ابھی شائق نہیں ہوا ہے۔ اسکے ترجمہ کو فضول سمجھا!

اور راست باز۔ امتحان میں پورا اُترا۔ اُس وقت سے بادشاہ
اُس پر اور ہر بان ہو گیا۔

اسی زمانے میں تورانی پھر، ایرانیوں پر چڑھے۔ کاؤس نے شہزاد
سیاؤش کو اس جنگ کے لئے روانہ کیا۔ رستم ساتھ ہوا۔ اُدھر
افراسیاب (تورانی) ڈرا کر رستم کا سامنا ہے۔ جنگ سے صلح
بہتر۔ پیغام بھیجے۔ سیاؤش نے تاوان جنگ مانگا۔ افراسیاب
نے اسے منظور کر لیا اور عہد نامہ ہو گیا۔

شاہ کاؤس کو یہ صلح پسند نہ آئی۔ برہم ہوا۔ اور سیاؤش کو پھر
جنگ کے لئے فرمان بھیجا۔ مگر شہزادے نے اپنے عہد کی شکست کو
خلافت دیانت سمجھا۔ باپ (کاؤس) کا حکم بجا نہ لایا۔ اور افراسیاب
پاس چلا گیا۔ وہاں اُس کی بڑی آؤ بھگت ہوئی۔ افراسیاب نے
اپنی ایک بیٹی فرنگیش نامی بھی اُس سے بیاہ دی اور اطرافِ چین
کا ایک صوبہ اُسکے علاقہ کر کے وہاں اُسے بھیج دیا۔

لے سیاؤش کے امتحان وغیرہ کا حال اس بیان کے دوسرے حصے میں بڑھتاؤ
زیادہ مزا آئے گا۔

سیاوش نے اُس جگہ کو ایرانی مذاق کے موافق درست و آراستہ کیا۔ اور شان و شوکت سے رہنے لگا۔ افراسیاب کو اس کی خبر لگی تو ڈر کہ شہزادہ زور آور ہو کر کہیں اس کا مقابلہ نہ کرے، سیاوش کو بہانے سے اپنے پاس بلایا۔ مگر وہ نہ گیا۔ شاہ توران (افراسیاب) اب لشکر لے کر نکلا اور شہزادے پر چڑھا۔ سیاوش لڑائی پر آمادہ نہ تھا۔ گرفتار ہوا۔ افراسیاب پاس لایا گیا ویریو اور داناؤں کی سفارشوں اور سمجھانے پر بھی افراسیاب نے نہ مانا اور سیاوش کو بے گناہ قتل کر ڈالا۔

فرنگیش (افراسیاب کی بیٹی) حمل سے تھی۔ بادشاہ نے چاہا کہ وہ بھی مار دی جائے۔ کہ کیانی نسل کا خاتمہ ہو جائے۔ مگر وہاں پیران ویسا نام ایک فرزند تھا۔ بادشاہ اس کا لحاظ کرتا تھا۔ اس نے افراسیاب کو اس قتل سے منع کیا۔ فرنگیش آخر اُسی کے سپرد ہوئی اور حکم ہوا کہ جو بچہ پیدا ہو اُسکی خبر کی جائے۔

۱۔ ایران اپنے سیاوش کو اسکے کیرکٹر کی وجہ سے کبھی نہ بھولا۔ سال میں دس دن اُسکی یاد ماننے کیلئے خاص ہوتے۔ بڑا میلہ لگتا اور جشن ہوتا۔ تیسری چوتھی صدی ہجری تک ایرانیوں نے فرنگیوں سے

فرنگیش کے لڑکا ہوا تو بادشاہ سے عرض کی گئی۔ فرمان ہوا کہ ڈ
 مار ڈالا جائے۔ مگر اُسی پیران ویسا نے اُسے ایک جگہ پوشیدہ
 کر دیا۔ اس شہزادہ کا نام خسرو رکھا گیا۔ وہ جب بڑا ہوا، تو
 اتفاقاً آفراسیاب کو اُس کے زندہ رہنے کا حال معلوم ہوا۔ پیران
 ویسا سے پوچھا۔ اُس نے عرض کی کہ۔ ہاں وہ زندہ ہے مگر دیوانہ۔
 ایسا بچہ سلطنت کے لئے خطر انہیں ہو سکتا۔ حکم ہوا کہ۔ وہ لایا
 جائے۔ اور دیکھا جائے! اب پیران ویسا سخت گھبرایا۔ مگر
 شہزادے کو سمجھا دیا کہ۔ یہ آفراسیاب (تیرانا، تیرے باپ کا
 قاتل ہے اور تیرا بھی دشمن۔ اب اُس کا سامنا ہے۔ حاضر ہونا
 تو پاگل بنے رہنا اور بادشاہ کے سوالوں کا یوں جواب دینا کہ
 تو بے عقل سمجھا جائے ورنہ قتل ہوگا۔ خسرو سمجھ گیا۔ حاضر دربار
 ہوا تو آفراسیاب کے سوالوں کے جواب میں سے
 جو دن کی بھی پوچھی، کئی رات کی
 مگر ایسے لفظوں میں کہ اُن سے بادشاہ کا ظلم بھی کھلتا رہے۔
 خسرو حاضر ہوا۔ آفراسیاب سے

بدو گفت کائے نرسیدہ شباب
زمانہ کی بھی تجھے کچھ خبر ہے۔ جانوروں کو بھی کبھی دیکھا ہے اور انھیں
سمجھا کیا؟

شہزادے نے جواب دیا کہ۔ جو بے ہتھیار ہو وہ خونخواروں کا
کیا شکار کرے۔

آفراسیاب ہنسا۔ پھر پوچھا۔ کہ تو ایران کو جانتا اور وہاں کے
یلوں سے لڑا سکتا ہے؟

عرض کی کہ۔ یہاں کے جانور منڈلاتے، اُڑتے اور سر پر بیٹھنا
چاہتے ہیں وہ ایک دن اس سر سے اُتر کر صدقہ ہو جائیں گے۔

بادشاہ مسکرا دیا۔ سوال کیا۔ کہ تیرا باپ کون ہے اور ایران کیسا
ملک ہے؟

جواب دیا۔ کہ۔ شیر، شیر ہی ہے۔ اس کا ہمیشہ خطرناک ہوتا اور ہر
اُس سے تھراتا ہے۔

آفراسیاب خوب ہنسا۔ اخیر سوال کیا۔ کہ اچھا زمانے کی نیکی بدی کو
بھی سمجھتے ہو؟

خسرو نے ققمہ لگا کر کہا کہ ہاں خوب۔ معمولی جانور بھی اگر تیز و تند ہو تو
شخی باز شیروں کو نگل جاسکتا ہے۔

بادشاہ اور درباری مہنس پڑے۔ خسرو، واقعی پاگل سمجھا گیا۔ پیران
ویسا کی جان میں جان آئی۔

شہزادے کی رہائی ہوئی۔ حکم ہوا کہ اچھا ہے

تو اس راہ خوبی بہ مادر سپار

یوں کیانی نسل بچی اور پھر تورانیوں (افراسیابوں) کی انھیں کے
ہاتھوں سے گردن کٹی۔

انگلستان کا شیکسپیر بھی ڈنمارک کی زمین پر ہی سین کھینچتا ہے۔ ہمارے
ہاں خسرو کا باپ سیاوش قتل کیا جاتا ہے اور وہاں ہملٹ کا باپ شاہ
ڈنمارک۔ شاہنامہ میں سیاوش کا قاتل اسکا خسر افراسیاب ہے۔ اور
شیکسپیر کے یہاں، شاہ ڈنمارک کا قاتل اس کا بھائی ہے۔ فردوسی
خسرو کو دیوانہ بناتا اور اس کا معلم پیران ویسا کو بتاتا ہے۔ اور شیکسپیر،
ہملٹ کو ایک بُری ارواح (سکھلہ) سے تعلیم دلو کر پاگل بنا دیتا
ہے۔ ہمارے یہاں خسرو کا مخاطب اسکا نانا افراسیاب ہے اور تمھارے

یہاں بھلیٹ کا چچا، غاصب شاہ ڈنمارک! خسرو۔ سوالات کا ذومعنی جواب دیتا ہے۔ اور بھلیٹ بھی انھیں دہری لفظوں سے کام نکالتا اور اپنے ظالم چچا کو پردے پردے میں خوب سناتا ہے۔

دو مختلف ملکوں کے دو مختلف قصوں کا ایسا تال میل دیدنی اور لائق غور ہے۔ دو زبانوں کے ایسے ملتے جلتے ہوئے پلوٹ کم نظر آئیں گے۔ اس پر تعجب نہ کرو۔ سنو۔

شاہنامہ ششہ، تاریخ وفات فردوسی) تک نشر ہو چکا تھا۔ وہ بعد کو جنگ جو ترکمانوں (جنگیزی وغیرہ) کے ہاتھ لگا اور ان کی زبان پر تھا۔ جنگ صلیب، اس سے سو ڈیڑھ سو برس بعد (ششہ) میں ہوئی۔ ہماری طرف ترک (سلطان صلاح الدین) تھے اور اُدھر شاہ انگلستان، رچرڈ۔ صلح کے بعد، ترکستان و انگلستان میں تعلقات قائم ہو جاتے اور جنس تجارت کی طرح جنس الفاظ و خیالات بھی ایشیا سے یورپ اور یورپ سے ایشیا آتی جاتی اور وہ ایسی زندہ قوموں کے دماغوں اور دلوں میں سمیٹ

شہ شاہنامہ ترکوں میں بھی مقبول رہا۔ ابو سعید جنگیزی تاشقندی نے (۳۶۷ء) = (۱۳۶۷ء) ترکی میں اس کا ترجمہ کیا۔

جاتی ہیں۔ یہ غیر ممکن نہیں کہ شاہنامہ کی داستانوں کا خلاصہ یا اس کا مواد ادھر سے ادھر نہ پہنچا ہو۔ اور پھر بلفاسٹ کے ایملیہ کے قصہ فریخ (۱۵۷۱ء) کی بنیاد نہ بنا اور بعد کو (۱۶۱۷ء) وہ شیکسپیر یا بیکن کی نظر سے نہ گذرا یا اُن کے کانوں میں نہ پڑا ہو۔ اور پھر خسرو کا وہ لاجواب قصہ ہیملٹ کے مشہور و معروف ڈرامہ کامزیدار پلوٹ نہ بن گیا ہو!

مشرقیوں اور مغربیوں کے اُس اتحاد کے بعد جو جنگ صلیب کے ختم ہونے پر قائم ہوا، سولہویں صدی عیسوی میں خاص طور پر، ایران و فرنگستان کے تعلقات قائم ہو جاتے ہیں۔ اس زمانے میں فرانسیسی دُپر تَغالی، شاہ صفوی کے دربار میں آتے اور گُرسی عزت پاتے ہیں۔ گرجستان، ایرانی تاتھوں

۱۵۷۱ء ایملیہ (ہیملٹ) کا قصہ ڈیمس (Dams) کی تاریخ سے لیا گیا اور پہلے وہ فریخ میں (۱۵۷۱ء و ۱۵۷۲ء) میں لکھا گیا۔ اُس وقت شاہنامہ دُنیا کی مختلف زبانوں میں ترجمہ ہو چکا تھا۔ نامتقد کے ابو سعید چنگیزی نے ۱۵۷۳ء مطابق ۱۵۷۲ء میں بزبانِ ترکی اُس کا ترجمہ کیا۔ روسی میں بھی شاہنامہ کا اثر تھا۔ اس لئے بہت ممکن ہے کہ ڈوروس، ٹوئیڈن اور ڈنارک بھی اس کے قصوں سے متاثر رہے ہوں۔

سے، اسی عہد میں فتح ہوتا اور یورپ کا رستہ کھل جاتا ہے۔ شہزادی
 مرتھقا (مشہور ڈسپنا کی بیٹی) اسی دور میں، ایران کی بہو بنتی اور آرمینی
 و فارسی اتحاد کا بیج پڑ جاتا ہے۔ انگلستان سے بھی سفر آتے اور رابرٹ
 بشرلی کا اصفہان میں خیر مقدم ہوتا ہے۔ ان بشرلی برادران کو ہر تائیخ
 داں جاتا اور ڈومور کوٹن کو بھی ہر صاحب نظر پہچانتا اور سفر نامہ پر چیز
 (Purcham travels) کو، کون سا طالب العلم بھول سکتا ہے۔
 ان تعلقات نے ایران و انگلستان کو ایک کیا۔ ایک ملک سے دوسرے
 ملک میں اور تھنوں کی طرح، خیالات و ادبیات کے تحفے بھی تقسیم ہوتے
 رہے۔ وہی زمانہ (ستلہء) شیکسپیر کی تصنیف کا ہے۔ اسلئے اگر اٹلیٹ
 کے پردے میں خسرو کی تصویر بھی نظر آ جائے تو تعجب کی کیا بات ہے۔

تازی و فارسی

تائیخ دان جانتے ہیں کہ جمشید کو ہلاک کرنے کے بعد وہاک (معرّب ضحاک)

لے تاخترن دوڑنا۔ اسی سے تازی نکلا، یعنی دوڑنے والے۔ وحشی عرب، ایران کی سرحد
 کے پار آتے۔ لوٹتے، مارتے اور بھاگ جاتے۔ اسلئے وہ تازی کہلائے۔

عرصہ تک ایران کا مالک رہا۔ یہ غیر ملکی اور عرب تھا۔ عجم ہمیشہ اس کے مخالف اور رعایا پر اس کے ظلم و ستم سے نالاں تھے۔ تھمورس (طہمورث) کی نسل مٹانے کی اس نے اتنی کوشش کی کہ اُس قدیم شاہی خاندان کے شہزادے ملک سے بھاگے اور چھپ گئے۔ مگر اس گھر کا ایک شہزادہ آبتین نام پوشیدہ طور پر وہیں رہا۔ دہاک کو اس کی خبر لگی۔ آبتین پکڑا گیا اور قتل ہوا۔

اُس شہزادے کا ایک بہت کم سن بچہ (فریدیوں) تھا۔ اُس کی ماں اسے لے کر بھاگی اور جنگل کی طرف چلی۔ وہاں ایک راہب ملا۔ فرزانگ (فریدیوں کی ماں) اس کے قدموں پر جھک گئی۔ اپنی مصیبت بیان کی راہب کو رحم آیا۔ اور اُسے چھوڑے میں اُسے پناہ دی۔ وہاں پُرما یہ (دھن والی یعنی بڑی دودھیل) نام ایک گائے تھی۔ فریدیوں اُس کے دودھ سے پلنے لگا۔ یہ حبسیا ناہوا تو فرزانگ راز کھل جانے کے ڈر سے اُسے کوہ البرز پر لے گئی اور وہاں رہنے لگی۔

دہاک کے جاسوس بلا کے تھے۔ انھوں نے فریدیوں کو ڈھونڈ نکالا۔ بادشاہ کو خبر دی۔ حکم ہوا کہ۔ وہ ابھی پکڑ لایا جائے۔ ہرکارے دوڑے۔ جنگل میں

پہونچے۔ مگر وہاں اسوقت نہ فرزانگ تھی اور نہ اس کا بچہ۔ وہ آلبرز پر تھے
دہاک نے غصہ میں اس غریب راہب اور بچاری پُرمایہ کو مار ڈالا۔

ایسے ظالموں سے خلقت اور نالاں تھی۔ ملک بگڑا اور رعیت باغی
ہو گئی۔ وہاں کا وہ نام ایک آہن گرد (لوہار) تھا۔ اُس نے اپنی جماعت
تیار کی۔ علم بغاوت نکالا۔ اُس کا پھر ہر اکا وہ کی بھاتی (چمڑے کی) کا
تھا۔ علم کا کلنا تھا۔ کہ خلقت ٹوٹی اور اس کے ساتھ ہو گئی۔ کوہ آلبرز پر
فریدیوں اب جوان تھا۔ اس بغاوت کی خبر کسی طرح اُسے بجا پہنچی اپنے
خاندان کے دشمن، جمشید کے عداو اور اپنے باپ کے قاتل، غیر ملکی دہاک
سے بدلہ لینے نکلا۔ ہتھار درست کئے۔ ایک گرز بنایا اس پر اپنی پُرمایہ
(جسکے دودھ سے پلا تھا) کے سر کی نقل بنا کر بہ طور یادگار رکھی اور چلا۔ یہ
گرز کاوسہ تاریخی بنا۔ وہ زیمان کو عنایت ہوا۔ پھر سام زال پاسبان اور اخیر
میں رستم کے ہاتھ میں آکر بڑے بڑے معرکے سر کرتا رہا۔

سے من و گرز و میدان و افراسیاب

میں اسی گرز کی طرف اشارہ ہے۔

فریدیوں کا واسے ملا۔ عجمی ساتھ ہوئے۔ کاوا اپنا علم لئے شہزادہ کے

لے بھاتی یا بھاتی۔ وہ چڑا جس سے لوہار آگ بیونکتے ہیں۔

ہمراہ، دہاک پر چڑھا۔ وہ بھاگا۔ آخر پکڑا گیا۔ قید ہوا۔ اور فریدور
شاہ ایران بنا۔ گاؤ کا وہ علم درفش کاویانی کے نام سے دنیا میں بلند
ہوا۔ یہ درفش ایرانیوں کا قومی نشان تھا۔ وہ تورانیوں اور آفراسیابیوں
کے مقابلے میں بھی نکلتا اور اپنا اوج دکھاتا رہا ہے۔ مینوچہر دفریدا
کا پروتا، کی فوج میں بھی وہ اڑتا اور آسمان سے باتیں کرتا رہا۔ تو
کی لڑائی میں شاہی لشکر کے ساتھ تھا۔ مینوچہر میدان میں پہنچا۔ خیمے
گڑے۔ اور سہرا پردہ شاہ بیروں کشید
درفش ہمایوں بہ ہاموں رسید

آس شان سے وہ زیر آسمان کھڑا رہا ہے! ایرانی اپنے اس نشان
بے حد ادب و احترام کرتے تھے۔ کیا نیوں سے لیکر ساسانیوں کے
وقت تک اسکی حرمت قائم رہی۔ ہر بادشاہ اپنے اس درفش کے داہ
کو زو و جاہر سے بھرا کیا اور اس کی شان دو بالا کرتا رہا ہے۔ یزدگرد
وقت میں، نئے تازیوں کے مقابلے میں بھی وہ نکالا گیا۔ مگر جنگ قابو

سہ گاؤ کے نام سے وہ درفش (علم) بلند ہوا۔

میں آخر ٹھنڈا ہوا۔ اور گُرسنہ عربوں کے ہاتھ لگ کر پارہ پارہ ہو گیا۔
فریدوں، غیر ملیکوں کو ملک بدر کر کے کچھ ہی دن دم لینے پایا تھا کہ اُس
کے بیٹوں (سلم، تور، اور ایرج) میں اختلاف شروع ہوا۔

اُس کشاکش میں ایرج کام آیا۔ فریدوں نے اپنے اس چھوٹے
بیٹے کا بڑا غم کیا۔ بعد کو ایرج کے نواسے مینو چہر کو اس نے پالا، اپنا
جانشین بنایا اور سلطنت اُسے دیدی۔ سلم و تور باپ (فریدوں) سے
بگڑ کر ایران پر چڑھے۔ ان کے مقابلہ پر مینو چہر نکلا۔ جنگ ہوئی اور سلم و
تور، کھیت رہے۔ شاہ توران مٹے مگر توران نہ مٹا اور ایرانیوں اور تورانیوں
کی جنگ سینکڑوں برس جاری رہی۔ انھیں جنگوں نے اُدھر (توران)،
افراسیاب کو پیدا کر دیا اور اُدھر (ایران)، رستم کو۔ شاہنامہ کے اصل
دو ہیرو (Hero) ہیں۔ اور ان کی لڑائیوں کا فسانہ اس کا زمانہ
کا سرنامہ ہے۔

ایران ہمیشہ سے خدا پرست اور کسی ایک صالح کا ماننے والا تھا۔

لے تور کے نام سے توران اور ایرج (یا ایران) کے نام سے ایران نکلا۔

خالق کے لئے قدیم فارسی کا لفظ خود آ، (جو کثرت استعمال سے) خُ
 بنا خود کہتا ہے کہ آیرانی قُلُّهُوَ اللّٰهُ أَحَدٌ، ہی کے قائل نہیں بلکہ
 صانع کے (بلا شرکت غیرے) خود بخود موجود ہو جانے کو بھی تسلیم کر-
 تے۔ اسلئے وہ، وجود باری تعالیٰ اور توحید کے مسئلہ میں یہودیوں
 مسلمانوں کے برابر تھے۔ ہاں باسانی اس کا پتہ نہیں ملتا کہ اُن (ایران)
 کی زمین پر کب اور کس کس نبی کا ظہور ہوا۔ جس نے ان کو وحدانیت سکھا
 اور انھیں ایک روشن و مضبوط قانون بھی دیا؟ مگر کینخسرو (تقریباً ۳۵۰
 برس قبل مسیح) کے بعد ہی اُن کے یہاں ایک نبی ظاہر ہوا۔

کینخسرو نے سلطنت ترک کر کے اپنے فرزند لہراسپ کو بادشاہ بنادیا
 اور خود عبادت الہی میں مصروف ہو گیا۔ اس لہراسپ نے بھی آخر دُنیا
 کو چھوڑا۔ اور اپنے ولیعهد گشتاسپ کو سلطنت دیکر گوشہ نشین ہو گیا۔
 اسی گشتاسپ کے مبارک زمانہ میں اُس آریا و آیرانی پیغمبر کا ظہور ہوا جسے
 (اَشُو) زردشت کہتے ہیں۔ اس عجمی نبی نے مذہبی معاملات میں ایران کو

لے شہزادہ فرہاد میرزا، اپنے نامہ خسروان، میں قدیم ایران کے اکابر بادشاہوں کو
 نبی بھی تسلیم کرتے ہیں۔

اور مضبوط کر دیا۔ اور جب سے وہ زمین، آئین پرست (ایک قانون کے ماتحت) ہو کر آباد و آراستہ ہونے لگی۔ تو ان (جنگ جوی کے سوا جس کا کوئی مذہب و مسلک نہ تھا) ایران کے اُس نبی (زردشت) کے خلاف اسلئے کھڑا ہو گیا کہ زردشت نے کشت و خون کو منع کر کے زمینِ خدا کو آباد کرنے اور سنوارنے کا سبق دیا تھا۔ یہ احکام، توراتیوں کے مسلک کی ضد تھے۔ توراتیوں اور ایرانیوں میں اب مذہبی جنگ چھڑی جو آسفتہ (پسر شاہ گشتاسپ) کے بازوؤں سے سر ہوئی! تو ان (یا ترکمان یا ملک ترک) خدا پرست ہوا ہو یا نہ ہوا ہو اور اُن کی وحشت دُور ہو کر اُن میں آئین پرستی بھی آگئی ہو یا نہ آگئی ہو، مگر ایران اُس وقت کیانیوں کے اخیر بادشاہ داراے (دوم) کے وقت تک مذہب پرست اور آئین دوست بنا رہا۔

ایرانی (کیانی) تو ان سے خلیغ ہوئے تو اپنی زمین کو گلزار بنانے لگے اُن کا داراب (اول) وہ شاہ فارس ہے جس نے اپنے ملک سے قریب کے وحشیوں کو رام اور یا جوج^۱ و ما جوج کے سے خونخواروں کا سد باب کر دیا۔
 ۱ ذوالقرنین (دوسینگ والے) یہ لقب اس بادشاہ کا ہے جو حضرت دانیال (دقی ص ۳۴)

یہ سدا، دارا بندگان کو اور اب بھی موجود ہے۔ اس طرح اپنے ملک کو جنگلیوں اور بیرونی حملوں سے محفوظ کر کے وہ اور طرف بڑھا۔ مصر کو اُس نے زیر و زبر کیا۔ یونان کا طبقہ اُسی نے الٹا۔ اور اُس زمین کو بھی اپنے زیر نگین کر کے، ایران کا باج گزار بنالیا۔ مصر و یونان سے حکمتیں لایا اور ایران کو بھی ان نعمتوں سے مالا مال کر دیا۔

یونانی سلطان فلپ (جو ایران کا باج گزار تھا) کے بعد اُس کے بیٹے سکندر کا نصیب چمکا۔ اُسے ایران کی سروری شاق تھی، دارا اُسے دوم

بقیہ مشہد) (بنی) کے ایک خواب کے مطابق دو بڑی سلطنتوں کا مالک تھا۔ اس بادشاہ کو سکندر سمجھنا غلط ہے اس کے سفر کا حال اور یونان سے ایران و ہند تک آنے کا رستہ معلوم ہو چکا ہے۔ اُس نقشہ میں کوئی ایسا مقام نظر نہیں آتا جہاں اس نے اُن وحشی قوموں، (یاجوج و ماجوج) کا سد باب کیا ہو۔ یہ دارا اُسے اول (۳۸۵-۵۲۱ قبل مسیح) بادشاہ ایران و میدیا دو عظیم سلطنتوں (ذی القرنین) کا مالک تھا۔ جس نے ایران کے ان بڑے وحشیوں (یاجوج و ماجوج) کا رستہ بند کر کے اپنے ملک کو محفوظ کر لیا (یہودی انسا کی پید و کردار)۔ اس ملے یہ بھی مشہور ہے کہ دارا اُسے اول، یونان سے فلپ کی بیٹی ناہید کو گھر لے آیا۔ اس سے شادی کی۔ مگر اُس کے دہن سے بو آتی تھی اس لئے اسے رخصت کر دیا۔ وہ حمل سے تھی۔ سکندر اُس سے پیدا ہوا۔ لیکن فلپ نے اسے چھپایا اور سکندر کو اپنا فرزند مشہور کر دیا۔

کوزیر کرنے نکلا۔ دارا، اپنے چاکروں کے ہاتھ سے شہید ہوا اور سکندر بے (رٹے) فارس کا مالک ہو گیا۔

سکندر کے بعد ایران ابتر تھا۔ قدیم ہندوستان کی طرح وہاں بھی چھوٹی چھوٹی ریاستیں بنتیں اور بگڑتی رہیں۔ آخر ایک ایرانی شہزادہ ازبک شتر پانچانو (ارد شیر بابکاں یاسانی) اپنے ملک کی یہ حالت دیکھ کر اٹھا۔ اُس نے اُن ریاستوں کو مٹا کر ایک مضبوط سلطنت قائم کی۔ اور یونانیوں کے ہاتھوں سے جو صنادید (عجم) برباد ہوئے تھے۔ انھیں بھی از سر نو درست و آباد کرنے لگا۔ اپنے گم شدہ مذہب (زردشتی) کو بھی اُس نے تلاش کیا اور اُس میں تازہ روح بچھوئی۔ اس اقبال مند بادشاہ کے نام سے وہ خاندان روشن ہوا جسے ساسانی کہتے ہیں۔ اور جس کے اقبال

سے سکندر اور دارا میں ابھی جنگ بھی نہ ہونے پائی تھی کہ دارا اپنے دو مدیموں (ماہبار اور جاں سپاز نام) کے ہاتھوں سے قتل ہوا۔ سکندر نے سنا تو بیحد غم کیا اور اُن قاتلوں کا سر قلم کر ڈالا۔

یہ لفظ متعدد طرح لکھا اور بولا گیا ہے۔ تورانی و ترکی میں اردو شیر دینی ایک گروہ یا لشکر کا شیر و سردار ہے۔ یہی لفظ اردو یورپ جا کر ہورد (Hord) بنا۔ اور ہند میں وہ ہماری زبان ہو گیا۔

کی بہار (تین سو برس بعد) قادیان کے میدان میں جو شیلے عربوں سے
ہاتھوں سے آخر خزان ہو گئی!

آرد شیر کے بعد عرصہ تک ایران میں کوئی ملکی و مذہبی انقلاب نہ ہو
لیکن اُس کی اولاد میں شاہ پور وہ بادشاہ ہے جس کے عہد میں حکیم آما
کے آرزنگ نے مذہبی جنگ چھیڑ کر خدا پرست زردشتیوں کو صُورست
پرست بنانا چاہا۔ مگر اس شاہ پور کے پوتے بہرام نے اس کا رنگ مٹا
اپنے مذہب کو رنگینیوں سے بچالیا۔

یعقوبی، صاحب الفہرست اور بیرونی کے سے مورخوں نے اس
مشہور مآنی کا جو حال لکھا ہے اس کا خلاصہ یہ ہے۔

وہ ۲۱۵ء میں پیدا ہوا۔ یہ ہمدانی تھا مگر بابل اور عراق میں
اس کی عمر گزری۔ وہاں اُس نے ایک نئے مسلک کی بنا ڈالی
اُس کا عقیدہ تھا کہ یہ عالم ظلمت و نور سے گھرا ہوا ہے۔ اور
اُن دو کے دو علحدہ خالق ہیں۔ اور یہ کہ۔ یہ دنیا بسنے بسانے
کی جگہ نہیں اسے اُجاڑتے اور خود کو فنا کرتے رہو۔

مآنی کا یہ مسلک زردشتیوں کی ضد تھا۔ وہ، اول تو کائنات

کا ایک ہی خالق مانتے تھے۔ دوسرے یہ کہ اشوزردشت نے ملک کو آباد کرنے کا حکم دیا اور رہبانیت کو منع کیا تھا۔ اس لئے وہ مآنی کے خلاف ہوئے۔ شاہ پور نے مذہبی مباحثہ کرایا۔ مآنی ہارا، اور آخر ہندوستان، تبت اور چین کی طرف چلا گیا، اور وہاں اپنا عقیدہ پھیلاتا رہا۔ شاہ پور کے بعد اس کا بیٹا ہر قمر، بادشاہ ہوا، اور پھر بہرام (اول) اس نے مآنی کو ڈھونڈ نکالا، بلایا۔ پھر مباحثے کرائے۔ اور کہا کہ اچھا تم دنیا کو ناپاک سمجھتے، اور اُسے مٹانا چاہتے ہو تو تم کو سب سے پہلے فنا ہونا چاہئے! یہ لکھ بہرام نے اُسے قتل کر دیا (۱۲۷۷ء)

مآنی کی طرف اکثر کتابیں بھی منسوب ہیں جو اس نے اپنے عقیدے کے متعلق لکھیں اور عام کیں۔ اس نے ایک طرح کے نہایت خوبصورت حروف بھی ایجاد کئے تھے جو تصویروں کی شکل میں (بطور رمز) لکھے جاتے تھے جس کتاب میں وہ حروف تحریر تھے وہ آرتنگ (یا ارتنگ) کے نام سے مشہور ہوئی۔ مآنی کا دعویٰ تھا کہ وہ الہامی ہے۔ اس لئے اُس کے مُردوں نے اُسے کتاب اللہ کہا۔ آرتنگ مآنی وہی مشہور مصوّر کتاب ہے جسکا

نام ہمارے آدب کی زبان پر ہے۔ اور اس سے قسم قسم کی تشبیہیں اور استعارے پیدا کر لئے گئے ہیں۔

مائی فنا ہوا مگر نہ اس کا آرزنگ صفحہ مہستی مٹا اور نہ اس کا عتیدہ مر ہوا۔ صاحب الفہرست اور بیرونی کہتے ہیں کہ۔

”اسلام کے ظہور کے بہت بعد یعنی خلیفہ ہمدی عباسی (پدر ہارون رشید) کے زمانہ میں بھی عراق میں، مائی پرست عام طور پر دکھائی دیتے تھے۔ بہت سے لوگ ظاہری مسلمان تھے، مگر درپردہ مائی دوست۔ اُن کے مٹانے کی فکر میں ہوئیں مگر نہ مٹے۔ اور مغل الدو

(۹۴۷ء) کی وقت تک انکی اچھی خاصی تعداد تھی۔“

مائی کے عقاید، تبت و چین و ماجین اور فرغانہ ہی کو نہیں بلکہ مشقیوں اور عراقیوں کو بھی گھیرے رہے۔ مسلمانوں کے اکثر فرقے اس سے متاثر ہوئے۔ اَلدُّنْيَا جَيْفَةٌ وَطَلِبُهَا كِلَابٌ (دُنیا ایک مردار ہے، اور اس کے چاہنے والے کتے ہیں) کے سے فقرے اُن کی زبانوں پر جاری

لے فتانی اللہ، انا سچی اور اس طرح کے دوسرے خیالات بھی غیر اسلامی اور دامن و بابل و عراق اور فرغانہ وغیرہ کے تھے ہیں۔ وقتاً فوقتاً مسلمانوں کے دلوں میں گھر کرتے اور انھیں غازی نہ ہونے سے ڈر کر ڈرہو۔

ہو گئے۔ جن کے یہاں رُہبانیت حرام تھی اور جنہیں دُنیا کو آباد کرنے اور
سنوارنے کا حکم دیا گیا تھا۔ مانیوں کے ایسے عقیدے ہمارے ادب کا تکیہ
کلام بنے اور وہ اکثر صوفی ادیبوں کی زبانوں سے نکل کر عام ہوئے اور
ہمارے دلوں میں گہم کر گئے۔

آن ہی ساسانیوں کا وہ مشہور شاہ نیک دل ہے جس کا اصل نام کسری
اور نوشک زبان (۳۱۰ء) ہے مگر عام طور پر وہ نوشیرواں کے لقب سے
مشہور ہوا۔ اس کا زمانہ یادگار رہا۔ ہمارے نبیؐ عربی اسی کے عہد میں
پیدا ہوئے اور حضرتؐ نے اس پر فخر فرمایا۔

نوشیرواں کا دورِ عدل و انصاف کے علاوہ اور باتوں کے لئے بھی
مشہور رہا ہے۔ آردشیر ہی کے وقت میں ایران اپنی کھوئی ہوئی عظمت
پھر حاصل کرنے لگا تھا۔ اُس کے بعد ہر بادشاہ نے اُس پر کچھ نہ کچھ اضافہ
کیا۔ مگر نوشیرواں کے عہد میں، ساسانی دارائے کیانی کے ہمدوش
نظر آنے لگے۔ رومیوں نے اسی بادشاہ سے شکست کھائی۔ یونانی
فلسفہ و علوم اسی کے زمانہ میں ایران میں عام ہوئے۔ قیصر جستنیں نے
مذہبی تعصب سے جن یونانی حکما اور مشہور فلسفیوں کو اپنے ملک سے بدر

کر دیا تھا وہ اسی شاہ عادل و نیک دِل پاس آکر سرفراز و ممتاز ہوئے۔
 مشہور گبن اپنی تاریخ، عروج و زوالِ رُوما (Decline and fall of
 The Roman Empire) میں کہتے ہیں کہ۔

”نوشیرواں نہ صرف ایک بادشاہ تھا بلکہ اپنے تخت پر بھی وہ افلاطون
 کا شاگرد درشید نظر آتا اور حکمت و منطق کے زور سے انصاف کرتا تھا،
 (جلد، صفحہ ۳۰۷-۲۹۸ء)۔“

ہندوستان سے علوم و فنون بھی اُسی کے مبارک عہد میں ایران
 گئے۔ چترانگ (شطرنج) کا سا علمی و شاہی کھیل نوشیرواں ہی کے زمانے
 میں ہند سے ایران گیا اور وہاں وہ شاہی بساط پر دوسری چیز ہو گیا۔
 پنج تنتر کی سی حکمت بھری کتاب بھی اسی دور میں ہند سے ایران گئی۔
 شاہی حکم سے وہ، سنسکرت سے پہلوی میں ترجمہ ہوئی اور بعد کو وہ عربی
 جامہ پہن کر کلیلہ و دمنہ کے بھیس میں ظاہر ہوئی!۔

۱۔ چترانگ، چتر، چار اور انگ بمعنی اعضا، شطرنج میں اس وقت چار ہی ٹہرے ہوتے تھے۔
 اسلئے اُسے چترانگ کہا گیا۔ ۲۔ پنج تنتر، سنسکرت سے پہلوی زبان میں حکم نوشیرواں ترجمہ
 ہوئی جسے بعد میں بغدادی زردشتی نے عربی میں ترجمہ کیا پھر وہ نئی فارسی میں انوار سیلی کے نام سے چلی۔
 اور اکبر کے وقت میں بہار دانش بنی۔

کسریٰ (نوشیرواں) نے خجستان کے ایک مشہور مقام گنر شاہ پور (جُنَدِ شاہ پور) میں ایک دارالعلوم (یونیورسٹی) بھی قائم کیا۔ وہاں حکمت و فلسفہ و منطق اور ریاضی اور دوسرے فنون کی تعلیم دی جاتی۔ ایرانیوں نے اس درسگاہ سے خاطر خواہ فائدہ اٹھایا۔ اُن کے دماغ درست و جَولان ہوئے۔ اور پھر انھوں نے اپنا فلسفہ ایک دوسری بنیاد پر قائم کیا اور وہ خالص ایرانی تحفہ کہا گیا۔

عربوں کے حملہ ایران کے وقت گو ان عجمیوں کے قوائے ظاہر کمزور نظر آئے مگر اُن کے قوائے باطن اب بھی قوی تھے۔ اور عباسیوں کے عہد میں جبکہ یونان سے عراق میں علوم و فنون آنے لگے۔ تو ایرانیوں نے بھی ان کے ترجمے وغیرہ میں خاصی مدد دی۔ اس لئے کہ وہ ان چیزوں کو بہت قبل ماصِل کر چکے اور اس خصوص میں عراقیوں سے افضل تھے۔ چہ جبکہ عباسیوں کا زوال شروع ہوا تو علم و ادب، ایران کی زمین کی طرف اسلئے کھینچ آیا کہ وہ اسکے اہل تھے اور مُبَصِّر!

ایران کی علمی و ادبی ترقی میں نوشیرواں نے شاہی حصّہ لیا۔ اور آپ نے

لے شاہی حصّہ۔ انگریزی میں لائنس شئیر (Lozans Share) باقی طے ہے

قدیم مذہب (زردشتی) کو بھی تصرفات سے بچائے رکھا۔ لیکن وہ ایک بے تعصب فرماں روا تھا۔ یونانیوں ہی کو نہیں۔ عیسائیوں کو بھی اُس اپنے ملک میں پناہ دی۔ اور اس مذہب (عیسائی) کے وہاں (ایران) رواج میں کبھی اُس نے رخنہ ڈالا۔ اسلئے کہ عیسائی، اُسکے ملک میں سر جھکا کر آئے، سر اٹھا کر نہیں۔ وہ (عیسائی) دلوں کو فتح کرنا چاہتے تھے۔ نہ کہ زمینوں کو۔ اور یہی وجہ تھی کہ اُس (نوشیرواں) کے بیٹے انوشازادہ نے جبکہ عیسائیت کی طرف اپنا رجحان ظاہر کیا تو بادشاہ نے اُس سے پر خاش نہ کی (بیرونی، دناوری، گبن)۔

مانی (۲۸۰ء) کے بعد صدیوں تک ایران میں کوئی مذہبی انقلاب نہ مگر نوشیرواں کے عہد (۳۰۱ء) میں تین سو برس بعد، مزدک نام ایک مہم اٹھا۔ مانی کی طرح وہ بھی تصور میں تصویر یا رکھینچنے لگا! یہ دین بھی زردشتی کے پیروؤں کے برخلاف اور نوشیرواں کے سے خدا پرستوں کی ضد تھا مزدک (۳۰۳ء) نے کہا کہ۔

بقیہ ۶۵، یعنی شیرازہ حصہ کہا جاتا ہے۔ میں نے یہاں، شاہی حصہ، کہا۔ یہ نیا لفظ ہمارے تصرفات میں سے ہے۔

دُنیا، ملکِ خدا ہے۔ آدمی اُس کے فرزند ہیں۔ اسلئے خدا کی ملکیت میں سب برابر کے شریک۔ یہاں تک کہ ہماری مائیں بہنیں اور بیبیاں بھی ایک دوسری کی حصہ ہو سکتی اور تصرف میں آ سکتی ہیں! یہ عقیدہ ایک قسم کا لکینوارم تھا۔ اس سنگ نے نہ صرف نوشیروانی عہد میں سر اٹھایا اور ملک میں رخنہ ڈالا۔ بلکہ وہ عقیدہ عربوں اور خصوصاً عراقیوں کے دلوں میں بھی راسخ ہوتا رہا۔ خارجیوں اور نہروانیوں نے، جنگِ صفین میں اسی قسم کے خیالات ظاہر کئے۔ اور الملکُ سد اور الملکُ شد کا نعرہ مار کر مسلم فوج سے خارج ہو گئے۔

مزدک کی تعلیم، ملک کو برباد کرنے والی اور ایک فتنہ تھی۔ اس نے نوشیروانی عدل نے آخر اس کا خاتمہ کر دیا!

نوشیروان نے ایک مضبوط و منضبطہ حکومت چھوڑی۔ مگر اس کے خلف، رشید نہ تھے۔ سلطنت کی بساط، اس کے بعد، بہت جلد کھری۔ ایران غفلتوں کا شکار رہ کر پراگندہ ہو گیا۔ عام طور پر اگر نہیں تو شاہی خاندان میں تو مذہب سے بھی لاپرواہی شروع ہو گئی۔ ہرمز (سوم) اور ہرام

(ششم) اخیر خلفائے عباسی اور اخیر مغلی دور (ہندوستان) کے شاہوں کے نمونہ اور اپنے وزیروں کی کٹھ پتلی تھے۔ اُمرا، جسے چاہتے، تخت جمشید پر اُسے بٹھاتے اٹھاتے تھے۔ خسرو پر دیز بھی اسی طرح تخت نشین ہوا۔ سلطنت کمزور، رعایا منتشر اور فوج ابتر تھی۔ ظاہری عطاہٹ اور بیجا غرور کے سوا حکومت میں کچھ باقی نہ تھا۔ شیریں، اسی خسرو کی وہ محبوبہ نکمیں ہے جو فرادے سے منسوب ہو کر مشہور ہوئی اور ہمارے ادب کی زبان پر چڑھی ہوئی اب بھی مزادے رہی ہے! اسی عاشق مزاج و آزاد بادشاہ کے زمانے میں، ہمارے بنی عربی کا ظہور ہوا۔ آنحضرت نے اپنے تشریف لانے کی خبر اور حکم خدا کو ماننے کی دعوت، جہاں اور حکمرانوں کو بھیجی، وہاں خسرو کے نام بھی دلشعہ کیا۔ مست و الست پر دیز اسے خاطر میں نہ لایا۔ اور آخر اس کے کچھ ہی دنوں بعد اس کا نتیجہ ظاہر ہو گیا۔ پوران دخت، شہینہ اور آرزوم دخت بھی ملکہ و شاہ شطرنج تھے وہ زنج ہوئے تو ایرانی بساط پر تازی گھوڑے اور پیادے دوڑنے لگے!!

عرب و عجم

زبورِ شہنہ بہ گویم دگر ازان شاہ آزاد جویم خبر

اب یزدگرد، محل سے نکل کر تخت کیان پر بیٹھا۔ یہ نام کا گرد تھا کیا
 بُردارتا۔ عرب اسی کے زمانہ میں اُٹھے۔ عجم اُن کا پائین باغ تھا۔ اودھر
 آئے۔ اور اُس گلشن سے لالہ و نسترن توڑنے چلے سے

چمن کی سیہر پر ہوتا ہو جھگڑا کمر میری ہے دست بانگیاں
 روکے گئے۔ اس کشاکش میں سے

بدیں گو نہ تاماہہ بگذشت سنتی ہی زرم جُستند تا قادیسی
 صلح نہ ہو سکی اور قادیسی و تازی کھڑے ہو گئے۔

تو ہمیں نکلیں۔ دف بڑانے اور نالے کڑانے لگے۔ لڑائی چھڑی۔ اور
 برآمد کیے گرد و پُرشد خروش

ہمہ کر شدے مردم تیز گوش

بڑی خون ریزی ہوئی۔ فارسیوں اور تازیوں کا پُرانا عناد زنگ لایا۔

سہ روز اندر آنجا کہ بود جنگ

برایر انیاں بر بود آب جنگ

وہ بلبلا اُٹھے۔ بے زبانوں نے بھی زبانیں نکال دیں۔

چناں تنگ شد روزگار بندر گل تر بخوردن گرفت اسب مرد

اس پر بھی وہ لڑتے ہی رہے۔ اب ہماری طرف سعد (ابن وقاص) نکلے اور اُدھر سے رستم (دوم) کہ سردار سردیں اور اس جنگ کو ابھی سر کریں ۛ لب رستم از تشنگی شد چو خاک
زباں گشت اندر دہاں چاک چاک
مگر اب بھی اُس نے رستی دکھائی اور ایک جوشیلی قوم کے سپاہی کے سامنے کود پڑا۔ ۛ

کرطکا کے اپنے گھوڑوں کو گرد آگے سوار
اور اُن مردوں کی نبردوں کا تماشہ دیکھنے لگے۔ یہ دویلوں کی نہیں
دو قوموں کی ٹکڑیں تھیں۔ بڑی گاؤز و ریاں ہوئیں۔ مگر تلوار نے فیصلہ کر دیا۔
سعد کا ہاتھ اٹھا اور رستم کا ۛ

سردھڑ سے گرافرق پہ چالیں قدم کے
فیصلہ ہو گیا۔ قدسیہ کی وہ مشہور جنگ یوں ختم ہوئی۔ ۛ
چو دست عرب بر غم چہرہ شد ہی بخت ساسانیان تیرہ شد

حاشیہ (۷۹) ۛ دھن اور نائے باجے ہیں۔ لڑائیوں میں وہ بجائے جاتے۔ اور
اُن سے سپاہیوں کے دل بڑھائے جاتے تھے۔
حاشیہ صفحہ ۷۸۔ ۛ فکر۔ تائیت بھی ہے۔

عجم

زمینوں اور ملکوں کی طرح، ملکِ دل بآسانی سر نہیں ہوتے۔ یہی حال عرب و ایران اور عربوں اور ایرانیوں کا رہا۔ زمین ایران، عرب کا ایک حصہ بنی۔ مگر ایرانی عربوں کا حصہ نہ بنے۔ دہاک دھماک تازی کے وقت سے عرب و عجم کا افتراق چلا آتا اور ایک دوسرے کو نفرت سے دیکھتا تھا مسلمانوں نے فتح ایران کے بعد، عجمیوں کیساتھ جیسا برادرانہ سلوک کیا۔ اگر وہ جاری رہتا تو نہ تازی باقی رہتے نہ فارسی۔ قومی اختلاف دُور ہوتا اور یہ دونوں قومیں ایک ہو کر اور صرف مسلمان بن کر اپنا کام کرتیں۔ مگر جیسا کہ قبل بیان ہو چکا وہ شریفانہ برتاؤ قائم نہ رہ سکا۔ اور یہ اسی کا نتیجہ تھا کہ ڈیرہ سو برس کے اندر، ایران، عربی حکومت سے آزاد ہو کر، خود مختار ہو گیا۔ ہمارا آئندہ بیان، عرب و عجم کے اس حصہ تاریخ کا ایک خلاصہ اور پھر ایرانیوں کے دست پاچہ ہو جانے کا ایک مختصر خاکہ ہے۔

نوشیرواں کے بعد، ایرانی حکومت حقیقتاً ایک بھس بھرا دُنبہ تھی۔ ہر چہ پری اس پر چل سکتی تھی۔ مگر عربوں کو اُس کے دبانے میں ہزار دشواریاں ہوتیں۔

کیوں؟ عہد قدیم یہ دونوں (فارسی و تازی) قومیں ایک دوسرے کو حقارت سے دیکھتیں اور آپس میں لڑتی چلی آتی تھیں۔ فارسی، ان تازیوں کا اپنے ملک پر قبضہ گوارا نہیں کر سکتے تھے۔ وہ جان توڑ کر لڑے۔ اسلئے جنگ قادسیہ (۶۳۶ء) سے جنگ نہاوند (۶۴۲ء) تک چار سال کی لگاتار کوشش اور سخت خون ریزیوں کے بعد مدائن (جو عراق سے ملا ہوا تھا) پر قبضہ ہو سکا۔ یہ جنگ بھی فیصلہ کن نہ تھی۔ فارس اور دوسرے صوبوں کے تصرف میں بہت دن لگے۔ پھر فارسیوں کی جا بجا ریاستیں بدستور قائم رہیں اور وہ عباسیوں ہی کے وقت تک نہیں بلکہ بہت بعد تک باقی تھیں۔ اور انھیں ریاستوں سے آخر وہاں ایک مضبوط و آزاد سلطنت بن گئی اور وہ آج تک قائم ہے۔

امویوں نے اَلْف شہر، ہزار زمینوں یعنی کم و بیش نوے برس حکومت کی۔ اُن کا عبد الملک (بن مروان) اور حجاج تک ایرانیوں کو سیدھا نہ کر سکا۔ بلکہ اُلٹا ہوا۔ انھیں ایرانیوں کے زور شور سے ان (امویوں) کا نشان گرا۔ اور عباسیوں کا علم کھڑا ہو گیا۔ ابوسلمہ خراسانی نے دمشق کا طبقہ الٹا۔ او

ابوسلمہ کا لقب۔ امین آل محمد تھا۔ یہ بنی امیہ کو تاراج کر کے بنی فاطمہ میں سلطنت قائم کرنا چاہتا تھا۔ مگر ایک غلطی سے ایسی خلافت کا سرا، بنی عباس کے سر چڑھ گیا۔

سفاح (عباسی) کا رات عراق پر لہرانے لگا۔ منصور و مہدی (عباسی) کی خلافت، اصل برکیوں (ایرانی) کی حکومت تھی۔ وہ سلطنت پر قابض اور ان خلفاء کو اپنے پنجے میں لئے ہوئے تھے۔

ہارون (رشید) ایرانیوں کے تیور پہچانتا تھا۔ برکیوں کو زیر کرنے کے بعد اس نے دیکھا کہ اس کا نتیجہ بھی خاطر خواہ نہ نکلا۔ کسی ایک خاندان کے مٹا دینے سے کوئی قوم نہیں مٹتی۔ اور اُس کے خیالات و حسیات پر آسانی محو نہیں ہو سکتے۔ اسلئے اُس (ہارون) نے ایران میں ایک شادی کی کہ اُس بانو سے جو شہزادہ ہو وہ خسر و عجم سمجھا جاسکے اور ایرانیوں کا عربوں سے قدیم قومی تنفر کم ہو کر اُسے (شہزادہ) آئندہ بے زحمت، حکومت مل سکے۔

ہارون نے اس معاملہ میں بھی حد کی کوشش کی کہ اُس کے بعد اُس کے بیٹوں میں صلح رہے۔ اُس نے اپنا وصیت نامہ (کہ اُس کے بعد، پہلے اُس کا بڑا بیٹا امین غلیف ہو، پھر مامون) خانہ کعبہ میں لٹکا دیا کہ اس پر عمل کیا جائے مگر نتیجہ کچھ نہ نکلا۔ ملکہ زبیدہ (عرب) امین کی۔ اور ایرانی بانو، مامون کی مائیں تھیں۔ ہارون کے مرتے ہی، بجائیوں میں اختلاف شروع ہوا۔ عراقیوں نے امین کا ساتھ دیا۔ اور ایرانیوں نے مامون کا۔ جنگ چھڑی۔ امین نے شکست

کھائی۔ مارا گیا۔ اور مامون تخت خلافت پر بیٹھا۔

طاہر ایرانی کی مدد سے مامون غلیفہ ہوا تھا۔ اُسے خراسان کی حکومت ملی۔ مگر وہاں بہت جلد، اس کی اولاد اتنی زوردار و خود مختار ہو گئی کہ خلیفہ وقت کو اُن کے توڑنے میں بڑی زحمتیں ہوئیں۔ آل طاہر کا خاتمہ ایک سہستانی اور خالص ایرانی، یعقوب (لیث) کے ہاتھوں سے ہوا۔ اور یہ وہی یعقوب ہے۔ جس کی قومی حرارت اور وطنی محبت نے، نو شیرواں کی جمع کردہ تاریخ عجم کو پہلوی سے، اُس وقت کی فارسی میں ترجمہ اور یزدگرد کے حالات اور فارسیوں پر تازیوں کی چڑھائیوں کی واردات، اضافہ کر کے محفوظ کر دیا۔ یہ وہی مجموعہ تھا جو آل یعقوب کے زوال پر آل سامان کے ہاتھ لگا اور دقیقہ کے سامنے رہا۔ اور پھر فردوسی کے شاہنامہ کی بنیاد بن سکا۔

یعقوبیوں کے بعد سامانیوں اور دلیمیوں میں ایران تقسیم ہو گیا۔ عراقیوں کی خلافت اب برائے نام اور سامانیوں اور دلیمیوں کی چوگان بازیوں کا ایک گیند تھی۔ جو کبھی اُن کے ہاتھ آتی اور کبھی ان کے ہاتھ لگتی۔ ان دونوں میں قومی حرارت اور وطنی محبت موجود تھی۔ وہ عراقیوں کی معمولی سردی کو بھی دیکھ نہیں سکتے تھے۔ اور خلافت کو اپنے پنجے میں رکھ کر تازیوں کو

فارسوں کا دست نگر بنانا اور اُن سے اپنا بدلہ لینا چاہتے تھے۔ یہ انھیں
کوششوں کا نتیجہ تھا کہ بغداد اتنا کمزور ہو گیا کہ محمود (سلطان) نے اُس پر
چڑھائی کی دھمکی دیدی۔ جس کا ذکر اوپر ہو چکا۔

انھیں سامانیوں نے اپنے ملک و قوم کو بڑھانے اور ایرانیوں کو ابھارنے
کی غرض سے دقیقہ کو تاریخِ عجم کی نظم کا حکم دیا اور جیسا کہ کہا جا چکا وہ کام
ادھورا رہ گیا۔ دلیوں نے بھی اس میں زور لگایا اور چاہا کہ یہ بڑی چیز اُن
کے خاندان سے منسوب ہو اور دُنیا میں اُن کا نام رہ جائے۔ مگر اس کام
کا انجام فردوسی کے لئے مقدّر تھا۔ وہ پورا ہوا اور اُس کا شاہنامہ آہستہ
سامانیوں اور محمود کے نام سے صفحہ روزگار پر آ گیا!

عس چلے ہو کہ یہ شاہنامہ، ایران میں نشر ہو کہ کس طرح ایک حشر بن گیا۔
فارسیوں کو تازیوں کی زبان سے اتنی غیریت تھی۔ کہ اُنھوں نے خوشدلی سے
عربی کو آلہ کار نہ بنایا۔ عباسیوں کے شروع عہد ہی میں، ایرانی اپنی زبان
کو یاد کرنے لگے۔ اور عمید الملوک نے آخر ملکی دفتروں سے عربی کو خارج کر کے

۱۰ خلفائے راشدہ کے زمانہ میں بلکہ اسکے بہت بعد تک اکثر دفتروں اور خصوصاً صیغہ مال کی زبان
فارسی تھی۔ بنی امیہ نے دفاتر سے فارسی خارج کی۔ مگر اس عمید الملوک ایرانی نے پھر اپنی زبانِ فروغیہ کی

پھر فارسی کو داخل کر لیا۔ عربی سے عام طور پر اُس وقت وہ وحشت - اور شاہنامہ سے اتنی محبت تھی کہ اپنے اس قومی کارنامہ کی نسبت انھوں نے جوشوں میں مشہور کر دیا کہ وہ عربی ^{لئے} سے پاک ہے۔!

اس کتاب عجم کا اصلی مقصد عجیبوں کے حرکت قلب کو تیز کرنا تھا۔ وہ مطلب تورانیوں اور ایرانیوں کی جنگوں کے بیان اور رستم کی غیر معمولی شجاعت اور وطن کی محبت اور اس کے دفاع میں اُس کی طاقت و ہمت کے ذکر خیر سے پورا ہو گیا! کتابیں کہی خاص غرض سے آتی ہیں اور اپنا کام کر جاتی ہیں۔ شاہنامہ کی بھی ایک غرض تھی۔ مردہ دل ایرانی اسے پڑھ پڑھ کر زندہ

لے زندہ زبانوں کی تعریف یہ ہے کہ وہ باہر کی لفظیں لیں اور اپنی لفظیں دوسروں کو دیں۔ جو زبانیں اس صفت سے خالی رہیں وہ مردہ ہوئیں۔ فارسی یعنی پہلوی میں ایک عرصہ سے بابلی، کلمانی، سریانی اور عبرانی الفاظ مخلوط ہو رہے تھے۔ عراق عجم کی زبان پر۔ عراق عرب کا اثر بھی تھا۔ اس لئے فارسی قبل سے عربی الفاظ قبول کر رہی تھی۔ عربوں کے فتح ایران کی وجہ سے یہ اختلاط شروع نہیں ہوا۔

راشاہنامہ کا عربی سے پاک ہونا۔ یہ سراسر مبالغہ اور ایک جوش کی بات ہے۔ ہاں فردوسی نے ضرورت سے زیادہ عربی الفاظ استعمال نہیں کئے۔ اُس زمانے کے لئے یہ بھی بڑی تعریف کی بات اور فارسی کے سیر ہونے کی دلیل تھی۔

ہوئے اور اُسے حفظ کر کے صدیوں کی غلامی سے آزاد ہونے اور عراقیوں کے پنجہِ ظلم سے بچنے کی فکر کرنے لگے۔ اور اُس میں کامیاب ہوئے۔

سامانیوں کے بعد سلجوقی اُٹھے اور پھر چنگیزی۔ یہ خاندان گو مختلف اور ایک دوسرے کی ضد تھے۔ مگر عراقی سروری کے مٹانے پر تینوں کلیل شاہنامہ، تہجیموں میں جرات کی روح بھونک کر آمندہ کے لئے اور سبقت بھی اُنھیں پڑھا چکا تھا۔ ان میں سے تازیوں کی تاخت کا اخیر باب کھلا ہوا تھا۔ اس کتاب عجم کا مقصد کچھ ہی ہو۔ مگر عربوں کی نسبت اُستم دوم سپہ سالار کی زبان سے) ۷

ز شیر شتر خوردن دسوسمار	عرب را بجائے ریدست کار
کہ ملک کیاں را کنند آرزو	تقو باد بر چرخ گردان تقو

کا سار جز ۷ سمند ناز پہ ایک اور تازیانہ ہوا

فارسی اُسے پڑھتے اور جھومتے اور جوش میں آجاتے۔

ایسے شعروں کا اثر نہ صرف دلیلیوں، سامانیوں اور سلجوقیوں ہی پر پڑا۔

سلجوقی فارسی سے مس رکھتے ہیں۔ اُنھیں یہ اشعار ازبر ہیں۔ ادھر عربوں کا ذکر آیا۔ اور یہ شعر زبان پر جاری ہو گئے۔ کسی کلام کی بزرگی اس سے زیادہ اور کیا ہو سکتی ہے؟ ۱۹۔

بلکہ وہ عام ہوا۔ اور کل فارسی داں قوموں کے دلوں میں گھر کر گیا جنگیزی
 بھی فارسی داں ہی تھے۔ اور مروج عربوں کی طرح حد کے جو شیلے۔ اور
 شعلہ ساں بھرک جانے والے۔ سنا ہنامہ کی آگ سے دُور کیونکر رہتے؟
 وہ جب زور آور ہوئے تو پاس کی زمینوں پر ہاتھ مار کر عراق کی طرف چھپے۔
 سامانی محمود نے تو خلیفہ وقت کو صرف دھمکی دی تھی۔ اور سلجوقی طغرل نے
 تو اَلقائم (عباسی) کو خالی اپنے پنجہ و شکنجہ میں رکھا تھا۔ مگر یہ جنگیزی،
 اپنے ترکمانی جاندار و صبار قراگھوڑے دوڑاتے بغداد کے سر پر سوار ہو گئے
 ہلاکونے بغدادیوں کو ہلاک اور مستعصم اور اس کے تازیوں سے عراق کو
 ایک مدت کے لئے پاک کر کے قادیسیہ کا بدلہ لیا اور سخت کینان کے آرزو
 مندوں سے فارسیوں کا تاج چھین کر انھیں ترکوں کا بندہ بنالیا۔
 چنیں ست گیہان ناپایدار!

بغداد کے سویلیزیشن کی یوں تباہی پر بڑے بڑے مریضے کہے گئے۔ اور
 حق کہے گئے۔ مگر قویں کمریں کئے اور میدان میں آنے سے زندہ ہوتی ہیں۔
 نہ کہ مردہ دلوں کے نالوں سے! خیر کشا فرماتے ہیں کہ الحیات تحت
 لہ سہلہ۔

السَّيْف - زندگی تلوار کی چھاؤں میں ہے! وہ نوے کیا کر لیتے۔ اور شاہنامہ کے رجزوں کا کیا مقابلہ کر سکتے؟ ایسے مرثیہ خوانوں نے دلوں کا غبار آنسوؤں سے کمال کر ماتیموں کو ٹھنڈا کر دیا۔ اور اس نامہ پہلوی کے کڑکوں نے عجیبوں کی رگِ حیات کو استادہ کر کے اُنھیں جواں مرد بنا دیا۔

آہ قوموں کے زور زبان نے بھی انقلاب ڈالے ہیں۔ یونانیوں کے بعد فصیح و خطیب عرب نے بھی اپنی قوتِ بیان سے جنگیں اُٹھائیں اور مٹائی ہیں مگر وہ اور وقت تھا۔ عراقیوں نے اپنے ظلم سے مجازیوں تک کو بے زبان کر دیا تھا۔ اب اُن کی تیز زبانیں بھی کٹ چکیں اور اُپنی تلواریں نیاموں میں سر ڈال چکی تھیں۔ اُس 'نفو باد' کا کیا جواب دیتے اور اپنی قوم کو کیونکر آزاد بنائے رہتے؟ عرب، اُس وقت تک عجم ہو چکا اور جنہیں اُنھوں نے ہمیشہ 'گو نگاہ' کہا اُن کا فرد فرد، اپنے شاہنامہ کے زور سے زبان آوریں

۱۔ حجاز کی عظمت اور خاندانِ کعبہ کی حرمت صرف بنی امیہ یعنی یزید بن معاویہ اور عبدالملک بن مروان اور حجاج (وغیرہ) ہی نے نہیں مٹائی بلکہ بنی عباس کے اخیر خلفائے بھی اُن مقدس مقامات کی وجاہت کم کرنے میں خفیہ حصہ لیا۔ بغداد کو سروری دی گئی مگر دُمینہ کا اعزاز جاتا رہا۔ عرب اپنے اصل مرکز کو بھولے۔ اسلئے ایک خود فراموش قوم بن کر دو صدی کے اندر گنہام ہو گئے۔

تھا! یہ عرب اب اُنھیں کیا منہ دکھاتے اور کیونکر اُن کا مقابلہ کرتے؟
 فارس پر شاہنامہ کا یہ اثر اُس وقت تک تازہ رہا۔ جب تک اُس کے حکمران
 اپنی شخصیت کے غرور میں مست نہ ہوئے اور ملک و قوم کو نہ بھولے۔ مگر
 تیرہویں چودھویں صدی عیسوی میں ہاں کے ادب میں انقلاب شروع ہوا شعرا
 جن کا اصل کام انسان کے قوائے عقلی و ذہنی کو قوی کرنے اور اُبھارنے کا ہے
 وہ پستی کی طرف مائل ہونے اور مردِ ایران کو عورتوں کا جامہ پہنانے لگے
 رستم کا رخشا اب میدان میں نہ تھا۔ بلکہ اُس وقت کے شعرا کا گھوڑا گلوں پر
 پوں نازکی سے چل رہا تھا کہ اُسکی پتیاں میلی نہ ہونے پائیں! ایرانی ہفتول
 کے فتح ہونے کا زمانہ گزر چکا اور ملک و قوم سے کہا جاتا تھا کہ

آہستہ خرام بلکہ محسّر ام زیرِ قدمت ہزار جان بست
 جہاں ایسی تعلیم شروع ہو گئی ہو وہاں وہ جد و جہد جس میں دوڑ ایک
 لازمی چیز ہے کیونکر باقی رہ سکتی اور قوم کس طرح آگے بڑھ سکتی تھی؟ اسکے
 بعد ہی غزلوں کا طوفان اُٹھا اور اُس کے زور میں قوائے عقلی کا شہباز ہوا
 ہو گیا۔ ان غزلوں کو اُس تصوف نے بھی مارا۔ جس میں مردانگی کے عوض،
 نسائیت اور پست ہمتی کا زہر بھرا ہوا تھا۔ ہندوستان نے بھی اپنے ادب

میں شاہنامہ کی نہیں بلکہ فارس کے اُن خیالات کی تقلید کی جو قوموں کو گرا تا اور زندوں کو مردا کر دیتا ہے! ہمارے یہاں ایسا ادب، اب بھی موجود اور ہماری نظم میں وہ خیالات ہنوز باقی ہیں جن سے ہماری ذہنیت پست ہو رہی اور کھڑے ہونے کے عوض ہم معطل بیٹھے ہو ہیں! ایران پر دوسری بلا اُس یونانی منطق و فلسفہ اور افلاطون، ارسطو کے اُس نظریہ کی نازل ہوئی جو اٹھتے ہوئے دلوں کو بٹھا چکا، رومنوں کو کھانچکا اور عربوں کو سلا چکا تھا۔ فارسی ادب نے بھی، بے سمجھے، اور آنکھ بند کر کے، اسی شل کر دینے والے فلسفہ و منطق کا راگ گایا اور غریب ایران کو مدتوں کے لئے ٹٹھنڈا کر دیا!

آن بد اعمالیوں کے بعد بھی شاہنامہ، ایران میں اور طرح کچھ دنوں زندہ رہا۔ وہاں کے اہل حواس نے اس سے فائدہ اٹھایا اور اس کعبہ ادب کے آگے سر جھکایا۔ سعدی تجربہ کار و خوش گفتار ہیں۔ اپنے خدا کے سخن کو وہ یوں سلام کرتے ہیں:

چہ خوش گفت فردوسی پاک زاد
کہ رحمت بر آں تربت پاک باد

نظامی، اُس تربت پریوں پھول چڑھاتے ہیں ۛ
 سخن گوئے پیشینہ دانائے طوس
 کہ آراستہ روئے سخن چوں عروس
 اور آنوری اُس کے آگے یوں جھکتے ہیں ۛ

آفریں بربروانِ فردوسی آں ہماں نہادِ فرخندہ
 اُونہ اُستاد بُود و ماشاگرد اُو خداوند بود و مابندہ
 گرا یہ عقیدت کیشوں کے بعد کیا ہوا؟ اُن کے گزر جانے پر
 فارسی ادب کا جوان پھر اپنی وردی میں نظر نہ آیا۔ صفویوں نے اُس کا
 لباس اُتارا۔ اور اُن کے شاہ حسین نے تو اُسے نگاہی کر دیا۔ اُس وقت
 کے ادب نے فردوسی کے رسم و سناں کو سیستان ہی میں نہیں آصفہان
 میں بھی ہمیشہ کے لئے گاڑ دیا۔ آتشکدہ ایران، افغانیوں کے سے خانیوں

ۛ خیال کیا جاتا ہے کہ افغان، اُن یہودیوں کی اولاد ہیں جو بیت المقدس کی دیوار
 سے لپٹ کر آہ و فغان کیا کرتے تھے۔ وہ اپنے ملک سے بدر ہو کر اس جگہ بسے جو
 افغانستان کہلاتی ہے۔ وہ فغانی (رونے والے) مشہور تھے۔ اس لئے وہ جگہ
 افغانستان کہلائی۔

صفویوں کے بعد ایران پر ان وحشی افغانوں کی تسلط رہی۔

کے ہاتھوں سے سر دھو کر ماتمکد بنگیا! پھر ترکوں کی لکد کوب سے
وہ اور اُجاڑ ہوا۔ اور قاجار نے اُسے لاجار کر دیا۔ صدیوں کے بعد اب
ملک، ملکیتوں کے ہاتھ آیا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ پہلوی، فارسی، پنجائیں
شاہنامہ کھلے، رسم نکلے اور عجم تازہ دم ہو جائے!!

شاہنامہ ہند میں

آیرانی و ہندوستانی، آریا پوت ہیں۔ ژند و سنکرت، ماں
بنیں ہیں۔ پہلوی و جہا شا، ایک ماں کی بیٹیاں، اور فارسی و اردو،
ایک گھر کی نشانیاں ہیں! آیرانیوں اور ہندوستانیوں کی برادری
بہت پرانی ہے۔ جمشید فارسی، دہاک تازی کے ظلم سے اپنے ہندی
بھائیوں کے گھر پناہ لیتا ہے۔ رسم، سیتانی ہے۔ اور سیتان،
ہندوستان کا ڈانڈا۔ ہمارا شنکر (ہندی) پہلوان، تورانیوں کی
کی خوشامد سے رسم کے سامنے کھڑا ہوتا ہے۔
ہمیں گشت پیراں پیش سپاہ برآمد بر شنکر کینہ خواہ

رستم ۛ بدو گفت، کائے نام بردار ہند
 ز شرواں بفرماں تڑانا بہ سند
 تھٹھ بدل کرد و نوں لیس ہو گئے۔ جنگ تھی ۛ
 کہ رزمے بود در میان دو کوہ
 ٹکرائے۔ مگر برابر کے چھوٹے اور پھر گلے ملے !

دارائے کیانی بھیس بدل کر ہند آتا، سیریں کرتا اور گھر جا کر اپنے
 ہندی بھائی راجہ سے یہاں کے گوٹے مانگتا ہے۔ یہ طائفہ ایران جا
 اور وہاں لوگوں آن ہند (لالہ) مشہور ہو جاتا ہے۔ کسریٰ یعنی نوشیروا
 نے بھی پرانی دوستیاں نباہیں۔ رائے ہندی نے اسے اپنا ملکی تحفہ
 پتھر انگ (پتھر، چار اور انگ، اعضا۔ یعنی چار اعضا والا۔ اس وقت
 اس کے چار ہی ٹہرے تھے۔ ایران و عرب پہونچ کر اس میں اضافہ ہوا
 یعنی شطرنج (عربی) بھیجا۔ بادشاہ کے آگے ۛ

نہا دند پس تخت شطرنج پیش

نگہ کرد ہر اک ز اندازہ بیش

اس کے جواب میں ایرانی تحفہ ہند آئے۔ اور پھر یہاں سے واپس

کلید دانش گئی جسکا اصل نام پنج تنتر ہے۔ اور جو پہلوی میں ترجمہ ہوئی اور بعد کو نئی فارسی میں انوار سہیلی کے نام سے چلی، اور ہند میں (یہ حکم اکبر) بہار دانش بنی! عربوں نے اس کلید عقل سے اپنا قفل دل کھولا اور اُسے کلیدہ و دمنہ کہہ کر اپنا کر لیا۔

کلید بہ تازی شد از پہلوی
بدیں سال کہ اکنوں بھی بشنوی

فارسی، یہاں کبھی بدیسی نہیں سمجھی گئی۔ فردوسی نے بھی ہند کو غیر نہ جانا۔ ہمارا سندھ اور قنوج اس کا تکیہ کلام اور تیغ ہندی اور سپر سلہٹی اُس کے نوک زبان ہیں۔ وہ زبان آور ہمارے لفظوں کو یاد کرتا ہے۔ ہاتھی ہندی ہے۔ اُسے وہ ہاتھوں ہاتھ لیتا اور اُس کے تعلق کی چیزوں کو بھی اپنی زبان پر چڑھاتا ہے۔ ہمارے یہاں ہاتھی کو گج بھی کہتے ہیں۔ اسی گج باگ نکلی یعنی وہ آنکس جس سے ہاتھی کو مارتے اور چلاتے ہیں فردوسی اس گج باگ کو اپنے بھج میں یوں یاد کرتا ہے

۱۰ ابن مقفعہ زردشتی نے اسے پہلوی سے عربی میں ترجمہ کیا۔ تقریباً ۶۰، عیسوی۔

گجک بر سرِ فیل زد شاہِ چین
 بہ غرید چوں صیہ و سرودیں
 کوٹلا، ہماری گڑھی یا پہاڑی ہے اور اُس کا رکھ وال، گڑھ وال یا
 کوٹ وال۔ فردوسی اس لفظ کو اپنا کر کے کہتا ہے ۵
 چو آگاہ شد کو تو ال حصار بر آویخت بار ستم نامدار
 شاہنامہ کا اثر دیکھو کہ ہند، اپنی چیز بھولا اور (کوٹ وال کی جگہ)
 اُس کے کو تو ال کو یاد کر کے اسی طرح بولنے لگا!
 ترکوں کی جہت سے مدت بعد بچھڑی بہنیں (سانسکرت کی نام لیاوا،
 بھاشا۔ اور پہلوی کی جانشین، فارسی) ملیں۔ اُن کے وقت میں
 مرحوم سنسکرت کی زندہ بہن فارسی، یہاں پھر تازی ہوئی۔ سکند
 لودی کے زمانہ میں وہ بڑھی۔ پنڈت ڈونگرل، اُسی نادر دور کے یادگار
 اور فارسی کے استاد شمار ہوئے ہیں۔ ہمارے برہمن (پنڈت چند بھان)

۵۔ فردوسی۔ وہ فارسی شمسِ ہند، جو جسے ابراہیمؑ اور گریہتہ ہیں۔
 ۶۔ یہ وہی شاہجہانی مشہور برہمن ہیں جن کے اس لا جواب شعر کی خود بادشاہ نے تعریف فرما
 جلتے والے جلیے۔ اور کہا گیا کہ خرمیسی اگر بکروں ۷ چوں بیابانہ زریا شد۔ مگر یہ جواب غلط
 ہی ہے، مگر خرمیسی!۔

اس کے کچھ بعد کے فارسی شاعر اور وہ کافر اہل ہیں کہ فرماتے ہیں
 مراد لیست بکفر آشنا کہ چندیں بار
 بکعبہ بردم و بازش برہمن آوردم
 مغلی دور میں فارسی اور پڑھی۔ ہمایوں اُسے اہل زبان یعنی اصفہانیوں
 سے سیکھ کر ہند آیا۔ اکبر کا پورتن، فارسی اور فارسیوں سے چمکا۔ فیضی
 نے اُس سے فیض پایا۔ اور ابوالفضل پر بھی اُس کا فضل رہا۔ جہانگیر
 تخیلات کا پتلا اور گوسان الغیب کا حافظ ہے۔ مگر فردوسی کے اُس
 جام جہاں نمان (شہنامہ) سے بھی باتیں کرتا اور سرور میں رہتا ہے۔
 شاہجہاں صاحب ذوق ہے۔ شاہنامہ اُس کی صحبتوں میں پڑھا جاتا
 اور اُس سے مزالیتا ہے۔ آوزنگ زیب، عالم ہے۔ اُس کے وقت
 میں، یہ نامہ ہمارا سرنامہ بنکر عالمگیر ہو گیا۔ بہادر شاہ (مظہم) بیدل کا
 شاگرد ہے اور فارسی کا استاد، اس کا زمانہ، شہنامہ کے آج کا ہے۔
 شاہی بزم میں، داستان سرا، اُس کی رزم پڑھتا اور دربار کو جوش میں
 لے آتا۔ جب سے صحبتوں میں اُس کے پڑھے جانے کا رواج پڑا۔ اور
 امیروں کی مجلسوں میں داستان سراؤں کا عہدہ بڑھا اور وہ عام ہو گیا۔

فرخ سیر سے محمد شاہ اور پھر شاہ عالم (ثانی) کے دور تک وہ جامِ جم
(شہنامہ) ہر وقت گردش میں اور ہمارا پیالہ بنا رہا۔!

اکبر ثانی کے زمانے میں شاہنامہ عروج پر تھا۔ توکل نے اُسی دَو
میں اس کا خلاصہ نشر میں کیا اور شمشیر خانی اُس کا نام رکھا۔ پھر ایک م
بزرگوار منشی مولچند دہلوی نے اس نامہ کو اردو نظم کا جامہ پہنایا۔ وہ
کہتے ہیں۔ کہ ایک دن ۵

مہم محفل آرا تھے ہنگامِ شب	مہیا تھے سامانِ عیش و طرب
وہ محفل تھی رشکِ بہارِ چمن	ہر اک لحظہ تھا ذکرِ شعر و سخن
تواریخ کا بھی جو مذکور تھا	تو پھر ہر کسی نے بیاں لیں کیا
کہ ہے شاہنامہ تماشاکتاب	عجب نظم دلکش ہے باب و آب
ولے ہر کسی کو میسر نہیں	یہ تاریخِ فرخ نہیں ہر کہیں
توکل کہ مرد سخنِ سنجھتا	کیا ترجمہ اس نے شہنامہ کا
لکھا نثر میں قصہ مختصر	کہ احوال معلوم ہو سر بسر
یہ شمشیر خانی وہ موسوم ہے	تمام اُس میں احوال مرقوم ہے
یہ سنکر برادر مرے مہرباں	سخنِ فہم و دانشورِ نکتہ داں

کہ زور آورائے جانیں ہونام بخلق پسندیدہ، مشہور عام
 یہ بولے کہ اے منشی اس نامہ کو تم اب رنجی کی زباں میں لکھو
 کرو نظم ترتیب با آب و تاب بنام شہنشاہ گردوں جناب
 خدا نے جسے شاہ اکبر کیا خداوند اورنگ و افسر کیا
 سنا یہ سخن جب تو با صد طرب وہیں کر کے شمشیر خانی طلب
 ہوا میں دل و جاں سو مصروف کار لکھی نظم یہ دلکش و آبدار
 مرتب یہ شہنامہ جب ہو چکا کیا فکر تب سال تاریخ کا
 تو پھر ہاتھ غیب نے صبح دم کہا، قصۂ خسروان عجبم
 یہ تھا اُس زمانے کا مذاق اور یہ تھی اس عہد کی شہنامہ پرستی !
 دلی کی بزم اچھی تو لکھنویں تھی۔ شاہنامہ وہاں بھی بدستور کھلا
 رہا۔ آصف الدولہ کے زمانے میں میر حسن نے اپنی بے نظیر مثنوی لکھی تو
 شاہنامہ اُن کے سے بزرگوار کے بھی پیش نظر رہا۔ یہ حسن بھی اُسی شراب
 طوس سے مخمور ہیں۔ فردوسی کا پیالہ پئے ہوئے اور اپنے گھر کی زبان
 لئے ہوئے اتنا ہوشیار دوسرا نظر نہ آیا۔ فردوسی اگر روانی میں اپنے
 تو گفٹی کے مشہور فقرے سے زور آور فرما پیدا کر دیتا ہے تو حسن بھی اپنی

زبان میں اُس سے کام لیتے اور عجب حُسن پیدا کر دیتے ہیں۔ سنو۔ باغ
 کی تعریف میں ۷ کھڑے سرو کی طرح جتنے تھے جھاڑ
 کئے تو کہ خوشبو یوں کے پہاڑ
 یا شہزادے کے خام کرنے کے بیان میں ۷
 گیا حوض میں جب شہرِ بنظیر پڑا آب میں عکسِ ماہِ منیر
 وہ گورابِ دن اور بالی اُس کے تر کئے تو کہ ساون کی شامِ سحر
 یا بدرِ منیر کے کپڑوں اور اُس کے حُسن کی تعریف میں ۷
 زبس موتیوں کی تھی سخاوتِ کل
 کئے تو وہ بیٹھی تھی موتی میں تل

فردوسی کی حمد مشہور اور ایک خاص قصہ کے ساتھ منسوب ہے۔
 کہتے ہیں کہ۔ فردوسی کے مرنے پر اُس کی نماز جنازہ پڑھنے میں طوَس
 کے ایک مشہور عالم، مولانا ابوالقاسم نے انکار کیا اور کہا کہ فردوسی
 عالم تھا مگر اس نے شاہانِ غم کی مدح سرائی میں اپنی عمر گزاری !
 اُسی شب کو مولانا نے خواب میں دیکھا کہ بہشت کا دروازہ کھلا ہوا ہے
 اور فردوسی نہایت تحفہ لباس پہنے بہشت میں داخل ہوا اور ایک

عالیشان محل میں جا بیٹھا۔ مولانا کو اس پر حیرت ہوئی۔ فردوسی سے
 انھوں نے پوچھا کہ۔ آج یہ درجہ کس صلے میں تم کو نصیب ہوا؟ فردوسی
 نے جواب دیا کہ۔ اُن دو تین شعروں کی بدولت، جو ہم نے حمد باری میں
 نظم کئے تھے۔ وہ اشعار یہ ہیں۔

استائش کرم ایزد پاک را کہ دانا و مینا کند خاک را
 بہ مورے دہد مالش نرہ شیر کند پشہ برہیل جنگی دلیر
 جہاں را بلند ی و پستی توئی ندانم چہ؟ ہر چہ ہستی توئی
 حسن کے سامنے شاہنامہ کی یہ حمد ہے۔ وہ گو اصل مضمون وہیں سے
 لیتے ہیں مگر دیکھو اپنی نظم میں کس طرح اُسے رونق دیتے اور اس مضمون کو
 کیونکر اپنا کر لیتے ہیں۔ سنو۔

کروں پہلے توحید یزداں رقم جھکا جس کے سجدہ میں اول قلم
 سر لوح پر رکھ بیا صن جبین کما دوسرا کوئی تجسا نہیں
 قلم پھر شہادت کی انگلی اٹھا ہوا حرف زن یوں کہ رب علما
 نہیں کوئی تیرا۔ نہ ہوگا شریک تری ذات ہو۔ وحدہ لا شریک

وہی سب سے اول ہو اور سب سے پہلے
 ہمیشہ سے ہے اور رہے گا ہمیشہ
 جن میں ہے وحدت کینا و گل
 کہ مشتاق ہیں جسکے یاقین و گل
 وہ ہے مالک ملک دنیا و دیں
 ہے قبضہ میں اُسکے زمان و دیں
 سدا بے نمودوں کی اس سے نمود
 دل بستگاں کو ہو اس کے کشود

نہیں اُس کے خالی غرض کوئی شے
 وہ کچھ شے نہیں پر ہر اک شے میں ہے
 نہ گوہر میں ہے وہ نہ ہر سنگ میں
 لیکن چمکتا ہے ہر رنگ میں
 وہ ظاہر میں ہر چند ظاہر نہیں
 یہ ظاہر کوئی اس سے باہر نہیں
 مائل سے کیجئے اگر غور کچھ
 تو سب کچھ وہی ہو نہیں اور کچھ
 اُسی گل کی بو سے ہو خوشبو گلاب
 پھرے ہے لے ساتھ دریا جابا
 پراس جوش میں آگے بہتا نہیں
 سمجھنے کی ہے بات، کتنا نہیں

اس بے نظیر شنوی کے مزے میں بڑے بڑے مست رہے۔ اور اُس کے

بعد ہی ہمارے یہاں داستان سرائی کا چسکا پڑ گیا اور وہ عام ہو گیا۔

بدیع مزین ۹۹ھ میں بزمانہ آصف الدولہ تصنیف ہوئی (۳۵ برس شنوی
 بادہر دل فدا۔ از مرزا قتیل، تاریخ تصنیف ہے) اس کے تیسرا

چالیس سال بعد یعنی نصیر الدین حیدر (شاہ اودھ) کے زمانہ میں نسیم
 نے اپنا گلزار لگایا اور اُس کے گل بکاؤلی نے ہماری آنکھوں کو کھول دیا۔
 یہ دونوں مثنویاں، شاہنامہ کے بعض فسانوں کا چڑیا نظر آتی ہیں۔ یا
 کم از کم یہ کہ اس نامہ کا رنگ ان میں بھی بھرا دکھائی دیتا ہے۔ حسن
 اپنی اس داستان فراق کو وصال پر ختم کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ
 اُنھوں کے جہان میں پھرے جینے ہمارے تھکے پھرے فیسے دن
 میں سب کے بچھڑے آتھی تمام بحق محمد علیہ السلام
 ہمارے پنڈت دیا شنکر (نسیم) بھی فراق و وصال کا ایسا
 ہی قصہ سناتے اور اسکے ختم پر کہتے ہیں
 جس طرح اُنھیں بہم ملا یا
 بچھڑے ہوئے سب میں خدا یا

لکھنؤ کا دربار بھی شہنامہ کے لئے دُربار رہا ہے۔ اور تو اور شاہ
 نصیر الدین حیدر تک نے دلی کا شاہانہ رنگ قائم رکھا۔ بلکہ اسے کچھ
 اور شوخ کر دیا۔ شاہنامہ کے نسخے ہزاروں دے کر اُس نے لکھوائے،
 عام کئے اور ہمارے ہاتھوں تک پہنچا دئے اور پھر وہ ہمارے گھروں کا

چراغ بن گئے۔ بلا تشبیہ، قرآن کریم کے بعد صرف اسی کتاب عجم کو وہ رتبہ حاصل ہوا کہ بڑے بڑے خطاطوں نے فخریہ اسے تحریر کیا، وہ مذہب بنا اور اس کا ایک ایک نسخہ ہزاروں میں ہدیہ ہوا۔

شاہنامہ کا یہاں عام ہونا تھا کہ اہل مذاق اُس کی طرف مچکے اور اسکی داستانوں سے اپنی زنجیلیں بھرنے لگے۔ شنوئی بے نظیر اور گلزار نسیم کا حال اوپر گزر چکا۔ وہ نظم کا حصہ تھا۔ اب نثر نے بھی دو قدم آگے بڑھایا۔ زبان کے اُسی چٹکے اور اُن شنویوں کے مزے نے فسانہ عجائب کا سا لطیف قصہ ہم کو سنایا۔ پھر میر حمزہ کی داستان سے ہم کو ملایا۔ اور طلسم ہوش رُبا اور بوستان خیال تک ہم کو پہنچایا۔ ان کل قصوں اور اس وقت اور اُن کے بعد سے افسانوں میں شاہنامہ کے اکثر افسانوں کا پرتو نظر آتا اور ہند کی زمین پر بھی وہ چمک جاتا ہے۔

لکھنؤ کا وہ زمانہ (اخیر شاہان اودھ) طرح طرح کی حکایتوں کے سننے سنانے اور اُن سے لطف اٹھانے کا زمانہ تھا۔ پرانی فسانہ گوئی بیکار و بے مزا ہوئی تو مذہبی قصوں کا وقت آیا۔ یہ باکار اور ہماری ذہنیت سے قریب تر تھے۔ اس مذاق نے ہمارے یہاں مرثیہ گوئی

کی بنا ڈالی۔ اُردو نظم کی یہ صنف لکھنؤ کا حصہ بنی۔ بڑے بڑے مرثیہ گو
پیدا ہوئے۔ یہ زمین بھی خوب پھولی پھولی اور آفرانیس کے زور طبعیت
نے اسے بات میں آسمان کر دیا

میر حسن کے بعد بھی شاہنامہ ان کے خاندان میں برابر زیر مطالعہ رہا۔
میر انیس کے مرثیوں کی بیشتر لڑائیاں، شاہنامہ کی جنگوں کی تصویر
اور ان کا جواب نظر آتی ہیں۔ میر نواب مونس (برادر خرد و شاگرد انیس)
بھی فردوسی کو سراہتے ہیں۔ مگر شاہنامہ، دنیوی بادشاہوں کا فساد
ہے اور مرثیہ ہمارے دینی سرداروں کا، کارنامہ۔ اس لئے اُن
(مونس) کا بیان فردوسی کے کلام پر سبقت چاہتا ہے۔ اس خیال کو
وہ مروج اپنے ایک مرثیہ میں یوں نظم فرماتے ہیں

ہاں اے قلمِ شاعرِ محمد ارشاد لکھ شان و شکوہ رایتِ گیتی پناہ لکھ
وصفِ ہر خسرو انجمِ سپاہ لکھ شمشیرِ بن کے معرکہ رزم گاہ لکھ

اے میر انیس اور انکی تقلید میں میر مونس کے یہاں جنگ کر بلا کا نقشہ بیشتر ایرانی زمین پر
کھینچا اور شاہنامہ ان دونوں حضرات کے پیش نظر رہتا ہے۔ اس لئے جیتک فردوسی کا
کلام حاضر ہوا ان بزرگوں کے مرثیے کیا مزادے سکتے ہیں۔ شہنامہ میں جنگ رستم و
اسفندیار پڑھنے کے بعد مونس کے اس مرثیہ کا مطالعہ کروئے راتِ ہمینی علم۔

تیغ علیؑ کی تجکو قسم، دم نہ لیجیو
 جیتک نہ لاکھ سر ہوں قلم، دم نہ لیجیو
 اولادِ پنجتنؑ کی لڑائی پڑھوں باں بھولے سے بھی سُنے نہ کوئی جنگِ مفتوحہ
 افسانہ ہوئے رستم دستان کی داستان دکھلاؤ الفقار علیؑ کی عرشِ زبان
 عالم کے حاسدوں کا جگر غم سے خوں ہے
 فردوسی بلند سخن سرنگوں ہے
 مٹ جائے شاہنشاہِ گیسو کا رنگ جتنے نہ پائے رستم و زینہ تن کا رنگ
 دکھلاؤ غزوہٗ شبِ خیبر شکر کا رنگ جھوڑے ہر ایک شخص پہ انجمن کا رنگ
 دستِ خدا کی ضرب کا، سب ڈھنگ دیکھیں
 خیبر میں جم ہوئی تھی، وہی جنگ دیکھ لیں

کلام یعنی تصانیف مختلف وجہوں سے شہرت پاتے اور زندہ رہتے
 ہیں۔ نصابِ درس کے علاوہ ملک و قوم کی وقتی ضرورتیں اور اُن کی
 ذہنیات بھی انھیں جلّائے رکھتی ہیں۔ مگر ادھر نصابِ درس ختم و بند ہوا۔

لے ہفتخوانِ رستم مشہور ہے۔

نہ ورتیں پوری ہوئیں یا ذہنیتیں بدلیں اور وہ تصنیفیں بھی گم ہو گئیں۔
یہی چیزیں موسمی کمالاتی ہیں۔ رت بدلی اور وہ ہوا ہوئیں۔ لیکن دنیا
کی واقعی کتابیں گننام نہیں ہوتیں۔ اسلئے کہ وہ موسمی نہیں بلکہ
سدا بہار ہوتی ہیں!

شاہنامہ نو سو برس کا پرانا ہے۔ ایران اور فارسی زبان میں
انقلاب آئے۔ تبدیلیاں ہوئیں، مگر یہ کارنامہ اسلئے سلامت
رہا کہ وہ حقیقت نامہ تھا۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کے وقت میں فارسی
یہاں مروجی یا ماری جا رہی تھی۔ ملک نہ فارسی داں باقی رہا تھا اور
نہ شاہنامہ ہمارے دیسوں میں کھلا ہوا تھا۔ مگر فردوسی اب بھی
جی رہا تھا۔ اس کا کلام زندہ نہ ہوتا تو ملک میں چھاپے کے آنے کے
ساتھ ہی وہ یہاں کے چھاپے خانوں کا سرمایہ نہ بن جاتا۔

یہ صبح۔ لیکن افسوس کہ شاہنامہ اس وقت ملک میں ارزا
و عام ہوا جبکہ ہمارے قوابعار و معطل ہو چکے تھے۔ اسلئے اس نامہ
عجم سے ہم کو وہ فائدے حاصل نہ ہو سکے جو اس کا مقصود تھا۔ تاہم
کے بعد اس ملک کی حالت محتاج بیان نہیں۔ اس وقت شاہنامہ

بھی زیادہ زور دار کوئی کلام ہمارے سامنے ہوتا تو وہ بھی ہم پر اثر نہ کرتا۔ ایسے کمزور دل و دماغ، نوسش دارو، اور جو اہر مڑہ سے بھی اصلی طاقت حاصل نہیں کر سکتے۔ اس لئے شامنامہ ہمارا درماں نہ بن سکا۔ اُسکی صرف وہ داستانیں اور خالی وہ قصے ہم پر قبضہ کر سکے جو اُس صدی، کے ہندی دماغوں کو مرغوب تھے۔ اور یہی وجہ ہے کہ ہماری اُردو داستان سرائی (وہ نظم ہو یا نثر) شامنامہ کی مفید و باکار باتوں کو چھوڑ کر صرف اُن حکایتوں سے کھیلتی رہی جو اُس قصّہ عجم کا غیر ضروری حصّہ ہیں۔ بہر حال، شامنامہ، ہم پر قبضہ کر چکا تھا۔ اس کی مانگ عام تھی۔ اسلئے اس کے چھاپنے اور اس سے فائدہ اٹھانے کی فکر ہونے لگی۔

سنہ ۱۸۵۷ء کے بعد ہی ہندوستان میں چھاپہ آیا۔ کلکتہ نے اسیں پیش قدمی کی اور مفید کتابوں کے چھاپنے کا سامان ہونے لگا۔ اُس وقت تک یہ نامہ یہاں قلمی، اگر ایں اور امیروں کے سوا دوسرے شوقینوں کی دسترس سے باہر تھا۔ اسلئے ملک میں اس کے اثر اور اسکی مانگ کو

ایک مثال کے طور پر اتیس کا کلام موجود ہے۔ اُس سے بھی ملک نے وہ فائدہ نہ اٹھایا جو اُن کے سے شاعر و معلم کا اصل مقصد تھا۔!

دیکھ کر کلکتہ کے ایک مطبع نے اُسے شائع کرنا اور اُس سے فائدہ اٹھانا چاہا۔
 انگریز تاجران ہیں، اپنے فائدے پر نظر رکھنے والے اور ہوشیار۔ اُس
 زمانہ میں یہاں (کلکتہ) یہ تین صاحبان، مسڈن، ہرنگٹن اور ٹیلٹن
 اپنے علمی ذوق میں مشہور تھے۔ انھوں نے بڑی محنت سے شاہنامہ
 کے مختلف قلمی نسخے فراہم کر کے اُن سے شاہنامہ کا ایک خاص نسخہ
 ترتیب دیا۔ وہ کلکتہ کے ایک مطبع سے سلسلہ میں شائع ہو کر عام ہوا۔
 اسی کلکتہ مطبع کے شاہنامہ کی وہ نقلیں ہیں جو بعد کو بمبئی اور لکھنؤ
 وغیرہ کے چھاپہ خانوں میں چھپیں اور سستی بکین۔

کلکتہ کے اُس مشہور نسخہ میں شاہ مینوچہر کی زبان سے (اپنے بیٹے
 نوذر کو نصیحت کرتے وقت) یہ مزید ارشع بھی نظر آتا ہے۔
 کنوں نوشود در جہاں داوری

کہ موئے بہ آند بہ پیغمبری
 یہی نہیں بلکہ سکندر و آرا کے نامہ و پیغام کے سلسلہ میں یہ لطیف
 اشعار بھی دکھائی دیتے ہیں۔
 ہماں از برو خیر و دانش قضیب
 نوشتہ بر آن بر محب الصلیب

نشستند و اور آبیں بہنواں برہم سیجا و پیوند راست
 بہ داراروندہ و سوگند خورد بہ دین مسیح و بہ تیغ نہ بُردا
 مگر اس شاہنامہ کے مرتب ہمارے ان مسیحی دوستوں کو اُس وقت
 اتنا یاد نہ رہا کہ منوچہر کا زمانہ حضرت موسیٰ سے بہت پہلے ہے۔ اور حضرت
 عیسیٰ، سکندر و آرا کے تین سو برس بعد پیدا ہوئے ہیں!۔ فردوسی
 کی زبان و کلام کا آشنائیسے (الحاقی) شعروں کو اس شاہنامہ میں
 دیکھ کر بے اختیار ہنس دے گا!

ضروریات سیاسیات کے آلہ (قربانگاہ) پر صد اقت ہمیشہ
 صدقہ کی گئی ہے! کتنا درست فقرہ ہے، اور یہاں کس درجہ چست
 اللہ رے تمھارے خدائے سخن کا وزن و اثر کہ اُس کی زبان سے آلبرز
 (ایران کا مشہور پہاڑ) پر بھی تجلی طرر دکھائی جاتی اور (حضرت) مسیح کو
 تازہ حیات دے جانے کی تدبیر کی جاتی اور شاہنامہ کے ورقوں پر اُن
 برزگوار کی تصویر یوں کھینچی جاتی ہے!!



دو سرِ احصہ

×

چنیں دادِ پاسبان کہ دانائے چین
یکے داستانِ زِ دست اندرین (فردوسی)

شاہنشاہِ پر بیرونی اثر

زندہ ملک، زندہ قومیں اور زندہ انسان اپنے گرد و پیش کے اثرات سے محفوظ نہیں رہ سکتے۔ فردوسی بھی زندہ تھا اسلئے ملک کے اندرونی و بیرونی اثرات سے اُس کا دُور رہنا محال تھا۔ ایران سے ملے ہوئے کئی ملک ہیں۔ عربستان، ہندوستان، ترکستان اور چینستان۔ وہاں کی معاشرت و تہذیب کا فارس پر اثر پڑا اور فردوسی بھی اُن سے متاثر رہا۔ لیکن اس کے شاہنامہ کے لئے نہ زمینِ عرب موزوں تھی، نہ زمین

ہند کہ وہاں کی گزشتہ روائتوں سے وہ اپنی تاریخِ عجم کو مفید و منظم بنا سکتا۔ شاہنامہ میں جس وقت کے قصوں اور جنگوں کا بیان ہے۔ عرب اس وقت لایعنی تھا اور ہند بے معنی۔ اسلئے اُسے نیم مہذب ترکستان اور مہذب چینستان سے واسطہ رکھنا تھا۔ حکمتِ چین مشہور اور وہاں کے قدیم تھے اور پُر اسرار حکایتیں معروف تھیں اس وجہ سے اس کتابِ عجم کا ایک اچھا حصہ قدیم چینی مذہبی نیم مذہبی روایتوں کا رخا نہ بن گیا۔ اسکے علاوہ شاہنامہ چونکہ ایرانی و تورانی جنگوں کا مرقع اور اصل رسم کا کارنامہ ہے، اس لحاظ سے اُسے اپنے اس ہیرو کا خیال رکھنا ضرور تھا۔

رسمِ ہستیانی ہے اور اس کا خاندان چینی و سینی۔ سین دخت (بانوئے چین) اُس کی دادی ہے۔ اس خیال سے فردوسی اپنے ہیرو کی ہر آوا، چینی دکھاتا اور اُس زمین پر اس کا نقشہ کھینچتا ہے جو اپنی رنگینیوں کے لئے مشہور رہی ہے۔ نامہ نگاری کا یہ ایک قابلِ آفریں نمونہ ہے۔ فردوسی نے رسم کو یوں پیش کر کے اپنے دماغ و قلم کا رنگ و زور دکھا دیا۔

مُنیاجانتی ہے کہ رستم محض خیالی و فریضی بشر نہ تھا اسلئے کچھ دن ضرور
 جیتا۔ مگر فردوسی کے قلم سے وہ حیات ابدی پا گیا۔ اُس کی آدھی عمر
 اپنے اس ہیرو کی خدمت میں گزر گئی۔ کہتا ہے ۷

کہ یک نیمہ از عمر خود گم کنم جہاں را پر از نام رستم کنم
 کہ رستم سرے بود در بیستان من آردم اورادیں استان
 یہ کیوں؟ محض اسلئے کہ ایرانی و تورانی جنگ بہ غیر اُس (رستم) کے
 نہ مراد بتی اور نہ سر ہوتی۔ اور جب رستم یوں میدان میں آ گیا تو اسکی
 تصویر چینی پردوں پر کھچی اور شفاف ہو گئی۔ فردوسی اپنے اس بینی
 کے شروع میں ایمان داری کے ساتھ بتا دیتا ہے کہ اُسکے ہیرو کا خاکہ
 اور پہلا کس زمین کی مٹی کا ہے۔ سُنو۔ ۷

چنین داد پاسخ کہ دانائے چین

یکے داستانے ز دست اندرین

یعنی یہ باتیں ایک چینی حسنزانہ (کتاب) سے لی گئی ہیں!
 اُس مضمون کی تمہید میں فردوسی کے شاہنامہ کے ماخذ کو جہاں
 بتایا گیا وہاں یاد دلادیا گیا ہے کہ۔ بستان نامہ اور گرشاسپ نامہ وغیرہ

کے ساتھ چینیوں کے قدیم مذہبی و نیم مذہبی قصے بھی اُس کے پیش نظر تھے۔ فینگ شن ان (Feng Shen Yen) نام چین کی مذہبی و نیم مذہبی جنگوں کے بیان میں (بہ زبان چینی) ایک قدیم (بارہویں صدی قبل مسیح) مثنوی ہے جس میں وہاں کے ہیر و اور اُنکے ناموروں کا بہ وضاحت ذکر ہے۔ یہ مثنوی چین کا گویا شاہنامہ ہے اسلئے وہاں سجد مقبول تھی۔ علاوہ اور چینی تصنیفوں کے اس مثنوی میں خاص طور پر اُن ناموران چین کی تصویریں یوں کھچی دکھائی دیتی ہیں کہ اگر شاہنامہ کے ہیر و، فارسی ناموں کے ساتھ پیش نہ ہوں تو دونوں ایک معلوم ہوں۔ گو یقین کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا کہ اور چینی تصنیفوں کی طرح یہ مثنوی بھی پہلوی میں ترجمہ ہوئی اور فردوسی کے پیش نظر تھی۔ مگر اتنا ضرور کہا جاسکتا ہے کہ اُس کے مواد سے وہ زندہ کن عجم چھٹی طرح ادیبوں واقف تھا کہ چینی ناموروں کو ایرانی ہیر و کے قالب میں اس کامیابی سے ڈھال کر انھیں ایسی حیات تازہ دے گیا۔

ایشیا میں ریسرچ یعنی کُرد کا مادہ ہمیشہ کم رہا ہے۔ ہندوہ ایں علم و ہوسن جب فن تاریخ سے بے خبر رہا تو ایسی تحقیقاتیں جو حقیقتاً فلسفہ تاریخ ہیں،

اُس کی قدرت سے باہر تھیں۔ عربوں میں بے شک اس کا مادہ تھا اور انھیں اُطْلُبُوا الْعِلْمَ لَوْ كَانَ بِاللَّتِين (یعنی علم حاصل کرو، اگرچہ وہ چین ہی میں کیوں نہ ہو) کا سبق بھی دیا گیا تھا۔ لیکن ایسے حکم کے دوسرے معنی اُنھوں نے لئے۔ اور اپنے عروج اور دماغی صلاحیت کے زمانہ میں بھی وہ زیادہ تر، خالص مذہبی معاملات میں مصروف رہے۔ علم سینیا (Sinaea) یعنی علوم و فنون متعلق بہ چین پر وہ کیا نظر کرتے۔ رہے ایرانی۔ وہ اس کے اہل ہو سکتے تھے۔ شاہنامہ ان کی چیز تھی۔ اور فردوسی کا یہ شعر ہے

چین داد پاشخ کہ دانائے چین

یکے داستانے زدست اندریں

اُن کے سامنے تھا۔ اس کے معنی و مطلب کے سمجھانے میں وہ اپنی بغل کے ملک (چین) کی خاک چھان سکتے اور اس کی تفسیر میں دُریا بہاؤے سکتے تھے۔ لیکن نقلیات میں وہ عربوں کے مقلد و نقال ہے

لہ سینیا۔ یونانی میں چین کو کہتے ہیں۔ عربوں نے اس لفظ کو 'سین' بنا دیا۔

اور عقلیات میں آرسطو کے شاگرد ہو کر صرف اس فلسفہ سے کام لیتے رہے۔ جس کی بنیاد زیادہ تر تخیلات پر ہے۔ دماغ کی اس کروٹ (Emotion) نے انھیں سلا دیا۔ شاہنامہ کا ازبر کر لینا اور اُس سے ایک فوری ہیجان و جوش میں آ جانا انھوں نے کافی جانا۔ اور اپنی کتاب کے فلسفہ کو بھول گئے۔ اُن کے مختلف مسلک و اعتقاد اور اُن کی اقسام طرح کی شاعری بھی زیادہ تر ہیجانی (Emotional) تھی اسلئے وہ شاہنامہ کی سی مسلسل و سنجیدہ تصنیف پر صبر کے ساتھ کیا غور کرتے۔ اور اسلئے فارسی تذکرے، عام طور پر، شعر و شاعری کی اُس بحث میں پڑ گئے جو سطحی و لباسی تھی۔ اس کی رُوح پر نہ نظر گئی اور نہ اس وقت جاسکتی تھی۔ موجودہ ہند، اب تک اسی فارسی شاعری، فارسی تذکروں اور فارسی دماغوں کا مرید و مقلد ہے۔ اسلئے ہمارے تذکروں میں ایسی چیزوں خصوصاً شاہنامہ کے اصلی حسن اور اسکی غرض و غایت کی تلاش بے سود ہے۔ وقت آتا ہے کہ ہمارے اہل قلم ادھر بھی متوجہ ہوں اور نئی تحقیقات سے بھی اپنی کتابوں کو بھر دیں۔

اس سو، ڈیڑھ سو برس میں یورپ نے ہماری آنکھیں کھول دی ہیں۔

یورپین، علوم کی تحقیقات میں لگے۔ اور علم سینیا (چینی علوم) سے بھی ایک حد تک واقف ہو گئے۔ قدیم چینی علوم کی تلاش ہوئی۔ اس ذوق میں چینی شاعری کے سمجھنے کا بھی اُنھیں شوق ہوا۔ وہ چین گئے۔ چینی سیکھی۔ وہاں سے خزانے لائے۔ اور ہزاروں برس قبل مسیح کے وہ چینی دفینے، پیرس و برکن کے سیفوں میں رکھے گئے۔ انیس فینگ شن ان (Feng Shen yen) کی سی وہ شنوی بھی ہے جسکا اوپر ذکر ہو چکا۔ یہ ترجمہ ہوئی اور حاشیوں کے ساتھ شائع کی گئی۔ اس تصنیف نے

چینیں داد پاسخ کہ دانائے چین

کے داستانے ز دست اندریں

کے معنی سمجھا دئے اور نو سو برس بعد فردوسی کے کلام کی صداقت عیان ہو گئی! اس چینی ذخیرے اور خصوصاً اس چینی شنوی سے۔ جستہ جستہ اور صرف وہ باتیں اس وقت پیش کر دی جائیں گی جو ہمارے شاہنامہ میں بھی نظر آتی اور جو اس (شاہنامہ) کے پڑھنے والوں کے دماغ میں حاضر اور دلچسپ ہیں۔

(۱) گیارہ حیات

(زندگی کی جڑی) یہ اعتقاد قدیم ہے کہ دُنیا کے کسی حصّہ میں آبِ حیات اور گیارہ حیات موجود ہیں۔ جن کے استعمال سے آدمی مَرِتا نہیں۔ اکثر بادشاہوں نے اس کے حاصل کرنے کی کوشش کی لیکن نہ مل سکی۔ فردوسی کہتا ہے کہ نوشیرواں نے بھی اپنے ایک حکیم برزو (بوذر) کو اُس کی تلاش میں ہند بھیجا۔ لیکن وہ کامیاب نہ ہوا۔ دوسری جڑی لے آیا ہے

گیارہ خشک و زتر برگزید ز پڑ مردہ و ہر چہ رخشندہ دید
ز ہر گونہ سودا زان خشک تر ہی بر پر اگندہ بر مردہ برا
اور مسیوڈونلڈ (Mssio Dolland) کہتے ہیں کہ سترہ
قبل مسیح، غفور و قوتی (Nizk Mss) نے ایسی ہی ایک گیارہ
کے لئے دُنیا چھان ماری۔ مگر نہ ملی (ماستہ آف چائنا صفحہ ۱۱۴-۱۱۶)
یہاں اتنا یاد کر لینا چاہئے کہ ہند میں بھی یہ خیال و اعتقاد رہا ہے۔
ہمارے یہاں اُس جڑی کا نام سچون بوٹی ہے۔ اور شاید یہ وہی جڑی
ہے جو دکھن کی لڑائی میں، لچھن جی کے زخمی ہونے پر، ہنومان اُن کے

نے ایک پہاڑ سے لائے اور اُس کی بڑلت وہ (بھین) جی گئے!

(۲) ریشیم کا کیرا

شاہنامہ کہتا ہے کہ آردشیر کے زمانہ میں ایک غریب پسر ہفت و نام اس کیرے کی بہ دولت امیر گیر ہو گیا اور بادشاہ کا مقابلہ کرنے لگا۔ اور کرمان پر قبضہ کرنے کے بعد سے

ز شہر کجاراں بہ دریاے پارس

تک اُس نے اپنی حکومت قائم کر لی۔

یہ کیرا چین کا تحفہ بھی ہو۔ مسعودی غرقت (Dehnavent)

ناقل ہیں کہ۔ چینی قصوں میں اس کیرے کا تفصیل سے حال موجود ہے اور وہ حکایتیں قدیم اور سچ سے کئی صدی قبل کی ہیں۔ ایرانی روایات کے موافق یہ کیرا وہاں ایک سیب کے اندر سے نکلا اور چین میں ایک شیخ کی دوپرتوں سے! (دی غرقت صفحہ ۸۵۷)

(۳) کارنامہ کرشناسپ

شاہنامہ میں ہے کہ یہ ایرانی ہیر و ایک جنگل میں کامک نام ایک قبی

لہ کرمان۔ کہتے ہیں کہ اس لفظ کرم (کیرا) سے شہر کرمان بنا۔ یعنی کیروں والا شہر۔

ہیکل پرند کو مارتا، ورداد لیتا ہے۔ اسی طرح، ای (دندھ) نام ایک
چینی قدر انداز اپنے ملک میں ایسے ہی ایک زبردست چڑیا کشکار
کرتا اور مرد بنتا ہے (ورنر *deener* صفحہ ۱۸۱-۱۸۲) پھر یہی
کرشاسپ، ایک اڑدے کو مارتا اور خونخوار بھیڑ کے پر ہاتھ صاف کرتا
اور ایک سادریالی حیوان (گندریوا) کو اپنا نشانہ بنا کر نام پیدا کرتا ہے
تو وہ چینی ای (دندھ) بھی اسی طرح کے جانوروں کو تہ تیغ کر کے
چین کا رستم بنتا ہے! (غزیت *de l'Ancien*)

(۴) دیوسفید

شاہنامہ میں یہ حیوان رستم کا شکار ہے اور اُس کے جگر کا خون شاہ
کاؤس کے سے نابینا کو بینا کر دیتا ہے۔ رستم اس حیوان کو مار کر بادشاہ
سے عرض کرتا ہے کہ۔

ز پہلوش بیروں کشیدم جگر

چہ فرماں دہد شاہ فیروز گرا

دیوسفید کا پہلو چیر کر، اُس کا جگر نکال لیا گیا۔ حاضر ہے۔ اب کیا حکم
ہو؟۔ کاؤس کہتا ہے۔

کنوں خوش آدر تو در چشم من ہماں نیز در چشم این نچمن^۱
 مگر باز بینیم دیدار تو کہ بادا جہاں آفریں یار تو
 ہاں اُس کے خون کے قطرے ہماری آنکھ اور ہمارے ندیوں کی آنکھوں
 میں ڈالو کہ وہ روشن ہو جائیں اور ہم (سب) خدا کی حمد گائیں !
 مگر وہی فرنیچ مورخ و حکیم دی غروت (جلد ۴ صفحہ ۷۲) اس
 داستان کو ایک قدیم چینی حکایت سے بھی منسوب کر کے کہتا ہے کہ۔
 انسان و حیوان کے جسم (vicera) میں ایسی چیزیں موجود
 ہیں جو بیماریوں کی دوائیں ہیں۔ چینی، انھیں ارشن (shen) کہتے ہیں۔
 دنیا کی اکثر چیزوں کی خاصیت اور ان کے فائدے نہ معلوم ہونے
 کی وجہ سے یا تو اُن چیزوں کی اصلیت سے انکار کیا گیا اور انھیں محض
 فسانہ سمجھا گیا یا تہذیباً انھیں معجزہ (یعنی عام طور پر عاجز کر دینے والی بات)
 جسے اُسوقت دوسرا نہ کر سکے اور اس سے عجز ہوا) کہہ دیا گیا۔ شاہنامہ
 میں بھی اکثر ایسی باتیں ہیں جو یوں عجیب نظر آتی ہیں۔ اُن کی اصلیت

۱۔ ایک لڑائی میں دفعۃً سورج گرہن ہو گیا۔ گمن چھوٹا اور سورج نکلا تو کادس اور
 اس کے مصاحبوں کی نظر سورج سے لڑی۔ چکا چونڈ لگ گئی۔ اور اُنکی آنکھیں خیر ہو گئیں۔

و مائیت نہ جاننے کی وجہ سے، سُست دماغوں نے انھیں محض فسانہ کا لقب دیدیا۔ یہی باتیں اگر کسی مذہبی پیشوا سے منسوب ہوتیں تو وہ معجزہ قرار پا جاتیں!

یہاں ایک لطیفہ سنو! ہندوستان بھی ایسی چیزوں میں اندھا نہ تھا۔ ایران کے شاہ کاؤس کی روشنی چشم، آفتاب کی دفعۂ چمک سے کم ہوئی۔ اور ہند کے سلطان زین الملوک کی آنکھیں، اپنے شہزادے تاج الملوک کو دیکھ کر، کمزور پڑیں۔ وہاں ایک حیوان (دیوسفید) کے جگر کے خون کی تلاش ہے۔ اور ہمارے یہاں زین الملوک کا ایک گتہاں (آنکھ بنایا والا) عرض کرتا ہے

ہے بارغ بکاؤلی میں ایک گُل
پلکوں سے اُسی پہ مار چنگل!

اسلئے اب اُس گُل (بکاؤلی) کی ڈھونڈھ ہے۔ تاج الملوک کسی طرح آخر اُس گُل کو لاتا، بکاؤلی کے سے پھول کو بھی پاتا اور زین الملوک کی آنکھیں کھول دیتا ہے۔ یہ گُل؛ اصل لوٹس (مستحلہ) یعنی ہمارا کنول ہے جسکا شہد آنکھوں کو روشن کرتا اور ہمارا دل کھلاتا ہو!

ایک بات اور سنو۔ کنعان میں (حضرت) یعقوب کا نور بصر، فرات (حضرت) یوسف میں روتے روتے ذائل ہو جاتا ہے۔ مگر ہوائے نصیر مرثدہ سناتی اور قمیص یوسف (جو زلیخا کو بھی یاد دلاتی اور بڑی بڑی کراہتیں دکھائی ہے) اسرائیل (یعقوب) کی آنکھیں روشن کر دیتی ہے۔ وَالْقَهَّ عَلٰی وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا۔ وہ (قمیص) اُن کے چہرہ مبارک پر ڈال دی گئی اور بینائی خود کر آئی!

اس احسن القمص (قصہ یوسف) اور پیرا ہن یوسف نے طرح طرح کے مضامین، استعارے اور کنائے پیدا کر دئے اور وہ ہمارے تیغ ادب کا جوہر بن گئے ہیں۔ مگر ہم کو کیا غرض کہ آنکھیں کھول کر کچھ پڑھیں اور ایسے قصوں کی تہ تک پہنچیں اور داستان کاؤس، قصہ زین الملوک اور اپنے پیر کنعاں، سردار یہود (حضرت یعقوب کی سی مزیدار و پر حکمت حکایتوں سے سبق لیں اور سمجھیں کہ قدرت ہر جگہ ایسے ہی گل کھلاتی اور ہر شکل میں اپنی قدرت دکھاتی ہے!!

(۵) پیل سفید

شاہنامہ کہتا ہے کہ۔ رستم ابھی پورا جوان نہ ہوا تھا کہ۔

پیل سپید سپہ بُد زبند
 رہا گشت و آمد بہ مردم گزند
 اُس کے شہر کے سرکاری جنگی فیل خانہ کا ایک سفید ہاتھی چھوٹ گیا
 اور آدمیوں پر ٹوٹنے لگا۔ رستم کو بھی خبر ہوئی۔ وہ سے
 ہمیں رفت تازاں سحے زندہ پیل
 خروشنده مانند دریائے نیل
 پہلوان اس طرح دوڑتا، چنگھاڑتا جا رہا تھا کہ سے
 چوپیل دمنده، مراورا بہ دید
 بہ کردار کو ہے براو برد و ید
 ہاتھی اُس پر یوں جھپٹا جیسے ایک پہاڑ ٹوٹا۔ مگر نڈر سے
 تہمتن کیے گرز زدا، بر سرش
 کہ خم گشت بالائے کُہ پیکر ش
 پہاڑ سا ہاتھی دہرا ہو گیا سے
 بہ لرزید بر خود، کُہ بے ستوں
 بہ زخمی بہ افتاد خوار وزبوں

مخترایا، چکرایا، دھم سے گرا اور ٹھنڈا ہو گیا !
 آب ورز (wermer Page 283) کہتا ہے کہ - قدیم چین
 کے مذہبی قصہ میں بھی یہی واردات نظر آتی ہے - وہاں ایک طرف
 سفید ہاتھیوں کا جھنڈ ہے اور دوسری طرف، سُرخ پوش نوجوانوں کا رسالہ -
 دونوں بھڑتے ہیں - ہاتھی مارے جاتے اور سُرخ پوش میدان جیتتے ہیں
 (۶) آگ میں امتحان

سیاہوش (پسر شاہ کاؤس) کی سوتیلی ماں سوداہ، اُس پر
 عارضق ہوتی اور اُسے پکڑتی ہے - وہ نکل بھاگتا ہے - اپنا عیب
 ڈھانکنے وہ سوداہ، بادشاہ سے الٹی فریاد کرتی ہے - اُس کی بات
 نہیں سنی جاتی تو اور چرتوں سے کام لیتی اور کاؤس کو کسی طرح اُسکاتی
 ہے - بادشاہ کی آتش غضب آخر بھڑکی - لکڑی جلانی لگی اُس کی
 روشنی سے سے زمیں گشت روشن تر از آسمان
 جہانے خروشاں آتش دمان

سیاہوش بلا گیا - حکم ہوا کہ - اس آگ میں اُترو - بے گناہ ہو تو خاک کچھ
 نہ ہوگا - ورنہ راکھ ہو جاؤ گے - شہزادہ سر جھکائے کھڑا ہے - عرض کی کہ سہ

مصر سے بھی ایسی ہی خبر آئی ہے۔ (حضرت یوسف، زلیخا کا قصہ کون نہیں جانتا۔ عورت جوش میں آتی، وَغُلِقَتِ الْأَبْوَابُ دروازے بند کرتی اور (حضرت یوسف سے کہتی ہے۔ هَيْتَ لَكَ لے آؤ! پیغمبر (یعقوب) کا بیٹا جھکا۔ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا وَدَلَّيْكَی اور یہ نکلے۔ یہاں بھی سوداہ کی طرح عزیز مصر سے اُلٹی شکایت ہوئی۔ دونوں دیکھے گئے (حضرت یوسف کا کرتا (فیص) تیچے سے پھٹا تھا۔ عزیز سمجھ گیا۔ کہا کہ۔ اَللّٰهُ رَے مَر۔ اِنْ كُنْتُ عَظِيمًا! ایسوں کے فریبے پناہ بخدا! نہ معلوم اُس وقت کا ایران اپنے سیاوش کے قصے سے کیا سبق لے سکا؟ مگر ہمارے یہاں مصر کی اس واردات کو پیش نظر رکھ کر بڑے بڑے درس دئے گئے! شاہنامہ میں سیاوش کا حال دیدنی ہے۔ وہ آگ کی مصیبت چھوٹا تو سوداہ کے اور جالوں میں پھنسا۔ رانی کی گئی نے، اِجودِ صِیَا (کوس) سے رام کو نکلوایا۔ اُنھیں بن باس ہوا۔ دُکھن پہونچے۔ وہاں لڑے اور لڑائی جیتے۔ اور پھر گھر آکر راج، رجبے رہے! ایران میں سیاوش، سوداہ کے چرتر سے، افراسیاب کے مقابلہ پر، توران بھیجا

گیا۔ جنگ ہوئی۔ مگر اس جنگ کو اُس نے صلح اور ایک عہد نامہ سے بدلا۔ کاؤس نے ایسے عہد کو پسند نہ کیا۔ سیاوش نے پیمان شکنی گوارا نہ کی۔ باپ (کاؤس) سے ناراض ہو کر، مردانہ وار، افراسیاب پاس چلا گیا۔ وہاں ہاتھوں ہاتھ لیا گیا۔ اس تورانی بادشاہ (افراسیاب) کا داماد بنا۔ اُسے ایک ملک دیا گیا۔ اور وہاں شاہی کرنے لگا۔ سچائی اور ہمت کا اُسے بدلہ مل گیا۔ مصر میں بھی یہی ہوا۔ زلیخا نے (حضرت) یوسف کو آخر پھنسا یا۔ قید ہوئے۔ رہے۔ کڑیاں تھیلے۔ چھوٹے تو افسر مصر اور زلیخا کے ستراج بنے۔ نیکی کا پھل ملا۔ کیا اچھا سودا ہو گیا! مصر اپنے یوسف کو جلد بھولا۔ مگر ایران نے اپنے سیاوش کو یاد رکھا۔ اسکی ایمانداری، مردانگی اور پھر افراسیاب کے ہاتھ اسکے بلا وجہ قتل کا وہاں مدتوں چرچا رہا۔ دس دنوں تک سالانہ ایک میلہ ہوتا۔ جہاں سیاوش کا رجز پڑھا جاتا اور یوں عجم تازہ دم رکھا جاتا۔ ورنہ کہتے ہیں کہ چین بھی تاجی (Jachin) کے بعد مدتوں اُس کی یادیں سالانہ ایک میلہ ہوا کرتا تھا اور وہ ایک متبرک تقریب سمجھی جاتی تھی اور تے سوئی (Jai Sui) کے سے قومی ہیرو کا نام بھی مدتوں وہاں روشن

رہا۔ ۶۸ء تک (یعنی جب کہ شاہنامہ وجود میں آکر ایرانیوں کی زبان پر تھا) یہ رسم جاری رہی (دور صفحہ ۱۹۶-۱۹۴)

ایران پر مسلمانوں کے قبضہ کے بہت بعد تک یہ سیاوشی میلادوں جاری ہو لیکن حسن صباح (۴۶۴ء) کے وقت اس کا بازار سرد پڑا۔ اور حسینیوں (Hassanians) اور فدائیوں کے زمانہ میں اس کے عوض ایران میں عشرہ محرم قائم ہو گیا۔ اس کے لئے بھی دس دن خاص بنتے۔ اس میں کربلا کے معرکہ کے تازہ ہوتے اور وہ عجمیوں کی جنگی اسپرٹ کو ابھارنے کے ساتھ اخلاق و معرفت کا سبق بھی دیتے رہتے۔ سیاوش ایرانیوں کا صرف ایک شہزادہ تھا اور (امام) حسین، اُن کے سردار دین و دنیا کے فرزند، خاندان کسریے کے مردہ نام کو زندہ کرنے والے اور شہر بانو کے سر تلج تھے، وہ (ایرانی) ان پر کیونکر فدا نہ ہوتے عجمیوں نے اُن کے کارناموں کو سراہا اور اپنے ملک میں حضرت کی یادگار قائم کر کے عرب و عجم کو ایک کرنا چاہا۔

وہ زمین (ایران) اپنے درفش کاویانی کو بھولی نہ تھی۔ اور کیوں کر بھولتی۔ وہ دہاک تازی کے خلاف اُڑ چکا اور ندہی جنگوں میں تورانی

زمین پر اپنے جھنڈے گاڑ چکا تھا۔ منوچہر اُسے نکال چکا اور میدان
جنگ میں ۵ سہراپردہ شاہ بیروں کشید
درفش ہمایوں بہ ہاموں رسید

اس کا زریز پھر ہرا، اُڑا اُڑ کر آسمان کو دبا چکا اور سورج کو گھنا چکا تھا۔
جنگ عرب و عجم میں وہ ٹھنڈا ہو کر ٹکرے ٹکرے ہو چکا اور کیا نیوں کا نشان
مٹ چکا تھا!

قویں اپنے قومی نشانوں سے جلیتی اور ور رہتی ہیں۔ ایرانی اسے
سمجھے اور اب جنگ کر بلا کے سپہ دار و علمدار (حضرت عباس کے
نام سے، خیر و خندق کے یادگار علم کو بلند کر کے، ان عربی غزوؤں کو
یاد دلاتے رہے! وہ رات میدان میں آیا تو، عجمی ٹوٹے، درفش
کاویانی کو بھولے اور اپنے اس نئے قومی نشان کی شان دیکھ کر وجد میں
(گویا، پکار اُٹھے۔ کہ۔

رَفَعْنِي يَا سَلَامُ فَوْقَ مَنَافِي
وَاجْمَعِينَ تَحْتَ ظِلِّكَ
اے نشان اُڑا اُڑ، ہمارے سروں پر اُڑ۔ اور ہمو اپنے پروں میں لئے رہ!
بِيَاكَ تَتَشَرَّفُ وَبِنَافِثَتِي وَمَنْ يَعْزَاكَ قَدْ أَهْلَكَ

تجھے ہمارا شرف اور ہم سے تیری لغت۔ اور ہم سے زیادہ کون تیری عزت کر سکتا ہے؟

سُخْرِ فِي بَيْنِ الْعِلَالِي رَبَّنَا مَا يَسْتَنْزِلُكَ
اُڑ، اُڑ، چمک دمک۔ ارے کون تجھے گرا سکتا ہے؟ !

ایران میں وہ ظلم یوں اٹھا۔ یہ نشان، ہندوستان آیا اور سجا کر
میدان میں لایا گیا تو اس کی شان اُس کی لچک اور اس کے پنجہ کی چمک
دُمک پر ہاتھ اٹھا اٹھا کر کہا گیا۔ کہ۔۔۔

اسکی ضیاء کے سامنے سوج بھی ماند ہو

(اور) خلقت پکارتی تھی یہ دسویں کا چاند ہو!

سچ کہا ہے ایک ہندو بزرگوار منشی نے

کہ ہے شاہنامہ تماشہ کتاب

اسیں ذرا آدھاگ اور فریدیوں کا حال پڑھو۔ جمشید کو مار کر ضحاک تازی،

کیانی نسل کے مٹانے پر تل گیا۔ اس نے جن جن کر اس خاندانِ ڈالوں

کو مارنا شروع کیا۔ کسی طرح ایک کیانی شہزادہ بچ رہا تھا۔ آخروہ بھی

مارا گیا۔ فریدیوں نام اس شہزادہ کا ایک بچہ تھا۔ اس کی ماں ضحاک

کے ڈر سے، اُسے شہر سے لے بھاگی اور جنگل میں پہنچی۔ وہاں ایک

راہب (درویش) ملا۔ اُس نے اس بچے (فریدوں) کو پال نکالا۔
 اس درویش کے یہاں پڑائیہ نام ایک گائے تھی۔ اسی کے دودھ
 سے فریدوں پلا تھا۔ وہ بڑا ہوا تو ماں کے ساتھ پہاڑوں میں چلا
 گیا۔ یہاں ضحاک کو آخر اس کی خبر لگی۔ ڈھونڈھ ہوئی۔ فریدوں تو
 ملا نہیں۔ مگر ضحاک نے تاؤ میں اُس غریب راہب اور اُس بچاری
 گائے کو مار ڈالا۔ ضحاک کے ظلم سے دُنیا عاجز تھی آخر رعایا اٹھٹی۔
 بلوا ہو گیا۔ فریدوں پہاڑ پر اب جوان تھا۔ باپ کے قاتل کا حال
 سنا۔ خوش ہوا۔ پہاڑ سے اُترا۔ بلوائیوں سے ملا اور ضحاک سے
 لڑنے چلا۔ ایک مضبوط گرز بنایا۔ اس پر اپنی مہربان دایہ، پرمائے
 (گائے) کا سانس بہ طور یادگار رکھا اور نکلا۔ ضحاک کا آخر مقابله
 کر کے اسی گرز کا دوسرے اس کا سر کچلا اور خود بادشاہ ہو گیا۔
 وہ گرتا رہی بنا۔ اس نے بڑی بڑی کراہتیں دکھلائیں۔ وہ رستم
 کے ہاتھ میں بھی رہا۔ اور

من و گرز و میدانِ افراسیاب

کے سے کرط کے نے اُسے عمرِ حضری بخش دی!

کو دل دے کر پڑھا کس نے؟! خیر اب رستم دستان اور اس کے گھر کا حال سنو۔

(۱) زال

(پدر رستم) جیسا کہ سن چکے۔ سام کے گھر پیدا ہوا تو سر سے پیر تک سفید تھا۔ ایسے بچہ کو دیکھ کر اس کا نام زال (یعنی پیر بڑھا) رکھا گیا۔ اور پھر سام اُسے ایک جاتی (غیر معمولی) بچہ سمجھ کر ہاڑ پر پھینک آیا کہ جانوروں کا شکار ہو جائے۔ وہاں ایک سی مرغ (سمرخ) نے اس لاوارث کو پال نکالا۔

آب، مشہور یورپین مورخ لیگی (Leggy Page 397) کہتا ہے کہ چین کا ایک پُرانا قصہ ہے کہ وہاں ہو کی (Hou Ki) نام، سفید بھڑی کا سا ایک بچہ پیدا ہوا جس کے سر کے بال تک سفید تھے۔ اسلئے اسے لاوتزی (Lau Tzi) یعنی نابالغ پیر (Old Boy) کا لقب دیا گیا۔ وہم سے اس بچہ کو، گھر والے، سڑک پر ڈال آئے۔ جانوروں نے اس کی پرورش کی!

(۲) سیمرغ

ہمارے یہاں اس مرغ کی اب تک وہی ایک ٹانگ ہے اسکے
قد و قامت کو یاد کر کے سہی یعنی تیس مرغوں والا، کی سہی پھبتی اُس پر
کسی گئی اور وہ ایسی چھپی کہ ہماری زبان پر چڑھ گئی۔

غُرب (صفحہ ۵۶۶ اور ۶۰۷) کا سا چینی داں محقق بتاتا ہے کہ
اس سیمرغ کے جوڑ کا ایک اور مخلوق رُخ (Pukh) نام چینی
قصوں میں آتا اور وہ بھی بڑے کام دیتا ہے۔ وہاں (چین) ایں
ناموں کے درویش بھی تھے۔ اور ایک دوسرا آہب، تا کو جن
(Janteng Tao jin) بھی تھا۔ یہ لوگ بہت مشہور ہوئے۔ ان کی
کرامتوں کے قصے زبانوں پر تھے۔ اور اُن کے بعد اب جو کامل درویش
نکلا وہ ان لقبوں کا سزاوار ہوا۔ یہ نام آخر استعارہ بنے اور آدب
کی زبان پر مختلف شکلوں میں چڑھ گئے۔

اس مزید ارقعہ میں سر کیو جی (لکچر شاہنامہ ۱۹۲۹ و ۱۹۳۲)
بھی حصہ لیتے اور اوستا (پارسیوں کی مذہبی کتاب) کے حوالے
سے بتاتے ہیں کہ پہلوی (قدیم فارسی زبان) میں اس لفظ سیمرغ کو

مرغ سن (Mereghsen) کہتے ہیں۔ یعنی۔ ایک ہوا باز دریش
کثرت استعمال سے وہ مرغ سن، سن مرغ اور سمرغ بنا اور پھر ہماری
ہوا میں اڑتا پھرا۔!

ہمارے پر پرواز بہت بلند رہے ہیں۔ شاہنامہ کا یہ سمرغ بھی
ہمارے ادب کی نوک زباں ہو کر خوب خوب پھرکتا اور پھرکتا رہا۔ اور
آخر وہ بھی ہمارا ہما اور سرخاب کا پر بن گیا۔ لیکن شنوی کی "سفر مرغ" کا
در طلب سمرغ، "والی نصیحت خیز و مزیدار حکایت اور عطار کی
منطق الطیر، فضول پر نہیں باندھتیں بلکہ فطرت کے بہت سے راز
کھول دیتی ہیں!

(۳) رستم

سمرغ اگر سمجھ میں آگیا تو تہمتن نا سمجھی کا شکار نہ بنے گا۔ ابھی تم نے
سنا کہ زال کی پرورش کیونکر ہوئی اور قدرت کی مدد سے وہ ایک
نہایت خوش آب و ہوا جگہ میں کس طرح پلا۔ اسلئے اسکا تندر

سہ سن ہو (سہ سنہ) نام ایک اور پرندہ درویش بھی چین کا تھے
اور غیبی قاصد ہے! یہ ہوا باز پرندہ انسان سمجھے جاتے تھے (غروب، صفحہ ۶۰، ۵۶۶)

وقوی ہونا لازمی تھا۔ رستم اسی زال کی آل ہے۔ برومند و توانا۔
اُس کے جننے میں ماں کو دشواریاں کیوں کئے ہو تیں سے

یکے بچہ بہ، چوگو، شیر و ش

بہ بالا بلند و یہ دیدار گمش

یعنی شیر سا نگڑا، اور لنبا چڑا۔ دیکھنے میں سے

بہ یک روزہ گفتی کہ یک سالہ بود

یکے تودہ سوسن و لالہ بود

پیدا ہوا تو ماں کے زخم پر گئے۔ وہ اُن پروں سے بھرے جو اس سمیرغ
نے ایک جڑی کے ساتھ یہ کمر زال کو دئے تھے سے

گیا ہے کہ دادم تو باشہ مشک بہ کو ب و بکن ہر سہ در سایہ خشک

بر اُن مال ازاں پس یکے پرن خستہ بود سایہ منس من

رستم کا حال سنا کہ کیسا پیدا ہوا تھا؟ اسلئے اُس کا نام تو رکھا گیا
تھمن (تھم بہ معنی دلا و بزرگ۔ اور تن۔ جسم۔ یعنی قوی ہیکل)

مگر لقب پڑا، رستم! یعنی پھپکا ہوا۔ رستن کے معنی اُگنے کے ہیں۔
رست، رستہ، یعنی اُگا ہوا، تیار۔ رستم کی یہ تمیم، نون کی جگہ تہی

تحفہ دلچہ ہے۔ جہاں وہ پیدا ہوا تھا۔

یہ تو ہوا۔ اب میکسنزی (D. H. Mackenzie Page 299) اور لیگی (Legge) کہتے ہیں کہ چین کی بھی ایسی ہی ایک حکایت ہے۔ ایک رستم وہاں بھی اسی طرح پیدا ہوا۔ اور اس کی ماں کا زخم، کسرائن (Caesarian) نام ایک درخت کی چھال سے بھرا۔ یہ درخت چین میں تھا اور اُس کے خواص چینیوں کو معلوم تھے!

(۴) تیسرا رستم

اسفندیار کی لڑائی ہے۔ اور ایسی کہ پہلے روز رستم سامر داس نبرو سے گھبراتا ہے۔ اسلئے کہ زردشت نے اپنے اُس (اسفندیار پسر گشتا) شاگرد مرید پر دُعادم کی ہے اور اُس کی برکت سے اور ہتھیار تو ایک

۱۔ شاہ گشتا ب نے اپنے بنی آتوز زردشت پر چار فرمائشیں کی تھیں۔

اول۔ بہشت اسی دنیا میں اسے (بادشاہ) دکھادی جائے۔

دوم۔ عالم کے گزشتہ و آئندہ واقعات کا اسے علم ہو جائے۔

سوم۔ اُسے حیات ابدی ملے۔

چہارم۔ جنگ میں کوئی حربہ اُس پر کارگر نہ ہو۔ (باقی بر صفحہ ۱۳۱)

طرف، رستم کا گزر گاؤں سر بھی کار گر نہیں ہوتا۔ خیر۔ دونوں دن بھر
لڑے اور فیصلہ نہ ہوا تھا کہ رات نے حائل ہو کر انھیں الگ کر دیا۔
رستم اپنے خیمہ میں آیا۔ صبح کی فکر میں ہے

ہاتھ مارتے یہ کبھی تھا تو کبھی سر زانو پر
بے چین ہے۔ ٹہلنے لگا۔ کچھ یاد آیا۔ غوطہ میں گیا۔ اس عالم میں
گزرے دید بر خاک، سر بر ہوا

نشستہ برا و مرغ فرداں ردا
دیکھا کہ ایک جھماٹ پیر جسے گز کہتے ہیں، نظر کے سامنے کھڑا ہو ٹھنڈنگ
اُس کی آسمان پر اور جزیر زمین پر۔ اُس پر شیر سا ایک مرغ بیٹھا شاہی

(بقیہ صفحہ ۱۳۲) زردشت نے کہا کہ یہ چاروں باتیں ممکن ہیں۔ مگر چار علیحدہ شخصوں سے
یہ مخصوص ہو سکیں گی۔ کسی ایک کے ساتھ نہیں۔

(۱) شاہ گشتا سپ کو جنت کا نظارہ کرا دیا گیا۔

(۲) جاما سپ (وزیر) کو وہ حکمت ملی کہ وہ دنیا کے گزشتہ و آئندہ واقعات کا
عالم ہو گیا۔

(۳) پشتون کو حیات ابدی (عمر حضا) نصیب ہوئی۔

(۴) شہزادہ اسفندیار (پسر شاہ گشتا سپ) ایسا روین تن بنا دیا گیا کہ کوئی حربہ

شاہی کر رہا ہے۔ اُس نے ۵
 بدو گفت، شانے گزیں راست تر
 سرش برتن و منش برکاست تر
 مرغ نے کہا۔ دیکھتا کیا ہے۔ اس درخت کی ایک سیدھی ٹہنی کاٹ،
 اس کا تیر بنا ایسا کہ سر اُس کا بہت اونچا رہے اور نیچے کا حصہ زمین
 چومتا رہے۔ اس غیبی آواز سے رستم چونکا۔ دیکھا تو واقعی سامنے ایک
 درخت ہے۔ دوڑا۔ اس کی شاخ کاٹی۔ پھل دار تیر بنایا۔ اور دوسرے
 روز اسی تیر سٹہ پہلو سے ۵

(بقیہ ص ۱۳۱) اس پر کارگر نہ ہو سکتا تھا۔ (لیکن، پارسیوں کی قدیم مذہبی کتاب اشنام
 خضر، عمر فخر اور حیات ابدی کا اصل ہونے کا عقیدہ بہت پرانا اور اسلام سے قبل کے
 مذہبوں کا ایک دلچسپ فسانہ ہے۔ اسی طرح انسان کے جسم پر حروں کے اثر نہ کرنے کا
 قصہ بھی قدیم ہے۔ توحا کی انجیل، باب دس، آیت ۱۹ میں ہے کہ۔ حضرت عیسیٰ (تقریباً
 بارہ سو برس بعد از اشوز دشت) نے اپنے ایک قواری سے کہا کہ۔ میں تجھے وہ قوت
 بخشتا ہوں کہ تُو سانپ کے کاٹے ہوؤں کو تو اچھا کر دے گا۔ اور دشمن کا کوئی ہتھیار
 تجھ پر چل نہ سکے گا! چنانچہ ایسا ہی ہوا۔

(حاشیہ صفحہ ۱۳۱) ۵ ایسے مرغ کا کنایہ، غیبی آواز سے ہے جو اضطراب کے وقت
 انسان سن لیتا ہے۔ دنیا کے ہر ادب میں ایسے استعارے اور کنائے دکھائی دیتے ہیں!

بہ زورِ راست بر چشمِ اسفندیار سیہ شد جہاں پیشاؤ نامدار
 بہ دُونوکِ پیکانِ دو پیشِ بدو بہ مُرد، آتشِ کینہ چوں برفِ دُخت
 اسفندیار گواہ اپنے نبی کی دعا کی بہ ولتِ محفوظ سمجھا جاتا تھا۔ مگر رستم کا
 تیر، غیب کے اشارے سے بنا تھا، کارِ گر مٹا۔ شہزادہ (اسفندیار) کی
 آنکھ چھدی۔ اپنی قدر اندازی بھولا اور رستم کے آگے سے
 بہ اُفتاد، چاچی کمانشِ زِ دست
 سرنگوں ہو گیا۔ کمان بنا۔ جھکا اور گر پڑا۔

تختارے ایک چابک دست (میر مونس) بھی ایک مشہور لڑائی
 کی ایسی ہی تصویر کھینچی ہے۔ یہی تیروں کی جنگ ہے۔ عباس میں اور
 سامنے شامی قدر انداز۔ اُس کے ترکش خالی ہو چکے ہیں تو حجازی غانی
 بڑھتا، پہلوان کو ٹوکتا، اپنی کمان سیدھی کرتا، اور اس کی آنکھ کھ
 نشانہ بناتا ہے۔ تیر پویست ہوتا اور وہ اپنے ہرنے (گھوڑے) پر
 سر ڈال دیتا ہے۔ سیاف عرب اب تلوار کا صاف ہاتھ مارتا اور
 پہلوان سے تھا اک تو کُورا اور بھی بیکار ہو گیا
 تصویر نیم رُخ وہ ستم گار ہو گیا

(Mo-cha) نے بھی رستم کے سے میدان طے کئے اور
 آخری شش (Mei Shan) کے سے دیو کو مار کر اُس نے
 نام نکالا۔ !

سہراب

رستم کے سے دیوبند کا یہ دلہند ایک سمنکانی شہزادی تہمینہ کے
 بطن سے پیدا ہوا۔ سمنکان اس وقت چین کا ایک صوبہ تھا اور
 وہاں کے لوگ جری، دھنی بی اور خوش گلی میں مشہور تھے۔

چو خنداں شد و چہرہ شاداب کرد

و رانام تہمینہ، سہراب کرد

اس کی خوبصورتی اور آبداری کو دیکھ کر ماں (تہمینہ) نے اس کا نام
سہراب (آبدار) رکھا۔ یہ بھی باپ (رستم) کی طرح قوی و توانا

نکلا۔ چو یک ماہ شد، ہجویک سال بود

برش چوں بر رستم زال بود

تہمینہ بھر کا بچہ، سال بھر کا معلوم ہوتا اور رستم و زال کی طرح خوشحال
 و بلند اقبال نظر آتا تھا۔

آب ذرا میو پیری دُوری (Pere Dore) کی کتاب،
 توہمات چین (Superstition en China Part 2)
 اور وارنر (verner) کی حکایات چین (صفحہ ۳۱۹-۳۱۵)
 پڑھو۔ وہ لکھتے ہیں کہ چین کے مشہور پہلوان لی چنگ (Liching)
 کے یہاں نوشا (Nocha) نام ایک ایسا خوبصورت و قوی لڑکا
 پیدا ہوا کہ اپنی آب و تاب میں گویا اور قد و قامت میں شیر بچہ معلوم
 ہوتا اور وہ یکماہہ، یکسالہ نظر آتا تھا۔ اس کا نام نوشا یعنی ابدار موتی
 (Intelligent pearl) رکھا گیا اور بہت خوشنام رہا۔
 یہ وہی نوشا ہے، ہفتخوان چین جس کی طرف منسوب ہے!

تعویذ

رستم چند دن اپنی بیوی تہمینہ پاس رہ کر رخصت ہوا۔ چلتے
 وقت اس نے اُسے ایک تعویذ (یا مہرا) دیا تھا کہ بچہ ہو تو حفاظت
 اور شناخت کے لئے اُس کے گلے میں یا بازو پر باندھ دیا جائے۔
 یہ وہی مشہور تعویذ ہے جس سے وہ (بچہ) رستم والی جنگ میں بچا ناگیا۔
 آب وہی مصنفین (پیری دُوری اور وارنر) کہتے ہیں کہ نوشا کو

بھی اس کے باپ آئی چنگ نے ایک جوشن دیا تھا جس نے بڑی
 ڈکرامتیں دکھائیں!

گرد آفرید

شہنا میں ہے کہ سہراب نے ایک قلع فتح کر کے اُس کے قلعہ دار
 ہاجر کو گرفتار کر لیا۔ اُس کی بیٹی گرد آفرید، باپ کا بدلہ لینے کٹھمی
 ہو گئی۔ سہراب سے لڑی۔ مگر دونوں محبت میں گرفتار ہو کر ایک دوسرے
 سے شکست کھا گئے۔

وارنر کہتے ہیں کہ نوشا نے ایک پہلوان تنگ چیو گنگ (Teng Chu Kung)
 کو شکست دی۔ اس پر اُس کی
 ایک بیٹی نوشا کے مقابلہ میں آئی اور بڑے معرکے رہے۔ (Warner)

(Page 147)

جنگ رستم و سہراب

سہراب پیدا ہوا تو اُس کی ماں اشمینہ نے رستم کو لکھا کہ اُس کے یہاں
 لڑکی ہوئی ہے۔ اور یہ اس خیال سے کہ اگر رستم کو بیٹے ہونے کی خبر لگی
 تو اُسے بلا لے گا اور اپنی طرح اُسے بھی لڑائیوں میں لگا دے گا۔ رستم

یہ خبر پا کر افسردہ اور خموش ہو گیا اور سمجھتا رہا کہ تمہینہ کو واقعی لڑکی ہوئی ہے۔

اودھر سہراب جوان ہوا، اور اپنے باپ دادا کی طرح اُس نے بھی ہاتھ پیر نکالے۔ ماں سے سُسن چکا تھا کہ اُس کا باپ مشہور رستم ہے۔ خون میں وہی جوش اور آبائی ولولہ تھا۔ اتنے میں توران و ایران کی پھر جنگ چھڑی۔ یہ (سہراب) تورانیوں کا طرفدار ہو کر اور یہ کہہ کر گھر سے نکلا کہ

بہ بزم ہم از گاہ کاؤس را
از ایران بہ بزم پئے طوس را
کاؤس کا تخت دیکھو آلتنا اور اُس کے افسر سپاہ طوس کا بھی سر
لاتا ہوں !

سہراب چلا، تورانیوں سے ملا، افراسیاب کے لشکر کا سردار بنا اور ایران کی طرف بڑھا۔ یہاں کاؤس کو ایسے جوان و دلیر کی آمد کی خبر ہوئی تو گھبرا یا۔ اور اُس کے مقابلہ کے لئے بہ منت رستم کو بلایا۔ لکھا کہ۔
قیامت آگئی

باپ، بیٹے لڑ رہے، زخم کھا رہے ہیں۔ مگر ایک دوسرے کو پہچانتا نہیں ہے۔ اس رستخیز میں شام ہو گئی۔ دونوں کا پردہ رہ گیا۔ دوسری صبح، صبح قیامت تھی۔ رستم و سہراب میدان میں اُتر آئے۔ اور تلوار چلنے لگی۔

بہ زخم اندروں تیغ شد ریز ریز
چہ رزمے کہ پیدا کند رستخیز
تلواریں ٹوٹ رہیں، زخم پڑ رہے، بریز، بریز ہے اور گریا گریز۔ قیامت ہے، تماشہ ہے۔ میدان میں دو ہیں۔

یکے سال خوردہ یکے نوجواں
سہراب تھک گیا اور رستم بھی ہانپ رہا ہے۔ جوان نے بڑھے کی حالت دیکھی۔ تلوار روک لی۔ اور لڑائی دوسرے دن پُراٹھ رہی۔ رات، مرہم پٹی میں کٹی۔ صبح ہو گئی۔ سورج بھر اپنی شان سے نکلا۔ رستم و سہراب بھی کمریں کس کر نکلے۔ آج اخیر دن اور فیصلہ ہے۔ دونوں میدان میں کودے۔ اب تلواریں توڑی گئیں اور نیام ٹکڑے ٹکڑے کئے گئے۔ پہلوان نزدیک آئے۔

بہ کشتی گرفتند نہادند سر
 گرفتند ہر دو دوا ل کمر
 پٹکوں پر ہاتھ پڑے۔ گاؤں زوریاں شروع ہو گئیں۔ رستم نے آخر
 سہراب کو پکڑا، ہچکولہ دیکر اٹھایا۔ سر سے اونچا کیا، چکر دیا اور دے
 پٹکے زدش بر زمین برا بہ کردار شیر
 بدانت گوہم نہاند بہ زیر
 ایک شیر زمین پر گرا، اور تڑپنے لگا۔

رستم، سہراب پاس کھڑا ہو گیا۔ وہ نیم جاں تھا۔ سہراب نے دیکھا۔
 کہا کہ پہلوان تو نے اچھا نہ کیا۔ خیر تم تو گئے۔ مگر تیری بھی خیر نہیں۔
 میرے باپ کو خبر ہوئی تو بڑا ہو گا! پہلوان نے پوچھا۔ تیرا باپ کون ہے۔
 کہا۔ رستم! پوچھا۔ وہ کون؟ جواب دیا۔ رستم دستاں! تہمتن،
 ششہ ہو گیا۔ کہا۔ نہیں! جواب نہ۔ ہاں! مگر قسمت کہ مرتے وقت
 بھی باپ کو نہ دیکھا، تہمتن آپے۔ سے باہر ہو گیا۔ کہا

کہ رستم منم کہ بہ ماناد نام
 نشیناد بر ماتم پور سام

ہم ہی تو رستم ہیں۔ مگر تیری کیا سند ہے؟ سہراب نے اُسے بغور دیکھا
 کہا کہ۔ میرا بازو کھولو۔ دیکھو ایک جوشن ہے۔ اس میں وہ مہر ہے
 جو بہ طور نشانی میری ماں تھمینہ کو تم نے دیا تھا! رستم جھکا۔ تعویذ کھولا۔
 اپنی مہر دیکھ کر سینہ پر ایک گھونسہ مارا، گریبان پھاڑا، اور دیوانہ ہو گیا!

نوشدارو

سہراب، نیجاں شیر کی طرح ترپ رہا ہے۔ کاؤس کو خبر ہوئی۔
 بادشاہ آیا۔ رستم، بیٹے کے سر ہانے کھڑا پیٹ رہا ہے۔ کاؤس وہیں
 وہیں بیٹھ گیا۔ حکم دیا۔ نوشدارو لاؤ۔ اسے دی جائے کہ یہ جی جائے۔
 دو آتے آتے سہراب رخصت ہو گیا

نوشدارو کہ پس مرگ بہ سہراب دہند

کڑیل جوان، بڈھے باپ کے سامنے ختم ہوا۔ اُن ایک گہرا مچ گیا!
 آبِ غروب اور دوسرے عینی محققین کہتے ہیں۔ کہ 'مثنوی فینگ
 شن' میں یہی واردات (سہراب چین) نوشا (Nusha) کی نظر
 آتی ہے۔ مگر وہاں نوشدارو کے بدلہ کوئی اور دوا، ایمبوسوروسیا،
 (Ambrosia) کی سی اُسے فوراً دی گئی۔ اور وہ جی گیا۔

اے کاش، کاؤس اور جلدی کرتا۔ فوراً وہ دار و آقی اور سہرا
جوان اوریوں نہ مرتا!

شامنامہ جس نے نہیں پڑھا اُس نے پڑھا کیا۔ اور جس نے فردوسی
کو نہ سمجھا وہ سمجھا کیا۔ ہر کلام کا ایک مقصد ہوتا ہے اور اس مقصد کو
سمجھ کر کلام پڑھا جاتا ہے مقصد جتنا ارفع ہوگا، کلام اتنا ہی عالی
سمجھا جائے گا۔ انسان کی خلقت کا بھی کوئی مقصد ہے۔ اور اس میں
بڑا مقصد اُس کی حیات ہے جس کے بغیر یہ کارگاہِ عالم قائم نہیں رہ
سکتا۔ انسان ہمت و مردانگی کی بدولت زندہ رہتا ہے۔ اسلئے
جو کلام ہم کو باہمت بنائے وہ اصلی کلام ہے۔ اور جو بیان ہم کو کم
ہمت بنائے، اپستی کی طرف لے جائے اور مردوں میں ہمارا شمار
کرائے وہ کلام نہیں کچھ اور ہے! شامنامہ کا ہر بیان اور اُس کی
بیشتر داستان ایک سبق دیتی اور ہمارے خون میں تحریک و جوش
پیدا کر کے ہم کو قبل از وقت مرنے سے روکے رہتی ہے! خیر۔ اب
ایک اور مزیدار بیان سنو اور فردوسی پر فاتحہ پڑھ کر اس کے شامنامہ کی

کو بند کرو!

سُر

عجب معشوق ہے۔ اسے شاعروں سے پوچھئے۔ انھیں ادھر اپنے یار کا خیال آیا اور یہ سُر اُن کے سامنے کھڑا ہو گیا، اُس کا قد پٹنے لگا اور وہ بھی بند ہونے لگا۔ مگر ہمارے اُن عُشاق کو یہ سُر ایک دھچکا لگے گا کہ اُن کا وہ سُر بوٹا سا نہیں، بلکہ بہت لُبّا تر و نگاہ ہے۔

مستر جی: پی ٹیٹ (Mr. J. P. Tate) اپنی کتاب سیستان (صفحہ ۱۹۰-۱۸۸) میں ہمارے شاعر کے معشوق سُر کا حال یوں کھولتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں کہ۔ میں نے سیستان میں اصل سُر دیکھے یہ آسمان سے باتیں کرتے اور ۴ فٹ سے زیادہ اونچے اور ۱۱ فٹ کے دور میں تھے! یعنی ہماری غزلوں کا معشوق، سُر قد بندھا، تو کچھ اور تو ایک طرف اُس (یار) سے نہ کچھ اپنی عرصن کر سکتے اور نہ اسکی کچھ سُن سکتے ہیں!

مگر فردوسی، اس معشوق کو نہ معلوم کیوں اتنا بڑا بناتا ہے۔ وہ

کنتا ہے ۷

درخت ست بہشتیش دانی ہی کجا سرو کشمش خالی ہی
چراکس نہ خوالی نہال بہشت کہ چوں سرو کشمش گیتی کہ کشت؟
یہ سرو تو قدرت کا نمونہ یعنی ایک بہشتی (Celestial) پودا
ہے۔ کشمش سے اسے کیا علاقہ۔ ایسا نہال زمین پر کب آیا اور کب لگایا
گیا؟!

مشہور مورخ دی غروت (جلد ۴ صفحہ ۲۸۷) کے محقق
ہم سے کالوں کو جانتے ہیں۔ اسلئے زیادہ زحمت دینی نہیں چاہتے
اور خود کہہ دیتے ہیں۔ کہ یہ سرو، دنیا کے عجائب درختوں میں سے
ہے۔ اس کے پتے بڑی بڑی بیاریوں میں کام آتے اور اس کی چھال
طرح طرح کے بھوڑوں کی دوا ہو اُسے ایک خاص کیمیاوی ترکیب سے
جوش دیکر پیو تو ہمیشہ جوان بنے رہو!

یہ سرو آزاد کہا گیا ہے۔ یعنی بے پھول اور بے پھل عجب مزیدار
کنایہ (آزاد) ہے۔ قدرت بڑی منصف ہے۔ اُسے پھل پھول نڈیا
تو اس کے عوصن اس میں ہزار وہ خواص دیدئے جو گلوں سے خوبصورت

اور میوؤں سے بہتر، ترم تر یعنی سدا بہار ہیں۔ ان خاصیتوں نے
اُسے معشوق جہاں بنا دیا !!

۵ کجا سرو کشمرش خوانی، ہی

یہ معمور رہا جاتا ہے۔ اسے بھی حل کر لو۔ کش کہتے ہیں، وسیع جگہ کو،
اسی سے کشور نکلا۔ یعنی بڑی زمین والا۔ جیسے بادشاہ۔ اور ہر کہتے
ہیں، گل ولالہ، یعنی پھولوں کو۔ اس لئے کشمر کے معنی ہوئے، تختہ
گل۔ شاہ گشتاسپ کے زمانہ میں سیستان کا ایک حصہ، خطہ کشمیر تھا۔
زرخیز اور پھولوں سے لدا ہوا، ہر ابھرا۔ یہ ایرانی، مشرقی سرحد تھا۔
اس وقت کے پیامبر عجمی، آشوز سردشت اسے دیکھ کر کھل گئے۔
انھوں نے اس جگہ کو اور گلزار بلکہ ارم بنا دیا۔ کہاں کہاں سے سرو
کے پودے منگائے، وہاں لگائے۔ اس کی قلمیں لیں اور اطراف
میں لگا دیں۔ شاہ گشتاسپ کو خبر ہوئی، پھولانہ سمایا۔ سمجھا کہ اُسکی
زمین پر بھی سرو کا سامنود قدرت کھڑا ہو گیا۔ اُس نے اپنے نجی
(زردشت) پر فرمائش کی کہ۔ ایک خاص درخت وہاں آجے
ہاتھ سے لگائیں، رحمت و برکت بڑھائیں اور ایران کو بیماریوں سے

بچا کر بہشت بنائیں۔ عرض قبول ہوئی۔ اُس فارسی پیامبر اور
شاہ وقت (گشتاسپ) کا اس پر نام کھُدا، اور وہ نامدار بنا۔
(شاہنامہ) درخت کی خاصیتوں اور اس خاص سرو کی برکتوں
اور زردشت کو یاد کر کے فردوسی نے کہا ہے ۷

درخت ست بہشتیش دانی ہمی کجا سرو کشمیرش خوانی ہمی
چراکس نہ خوانی نہال بہشت کہ چوں سرو کشمیر گیتی کہ گشت؟!
سرو کی ایسی رُوح پروردستان اور پھر زردشت کے نہال
کا حال بیان کر کے ہمارے دی غروت اور دوسرے مورخین کہتے
ہیں کہ ۸۴۶ء تک وہ منبرک سرو بھی وہاں (سیستان) تازہ تھا مگر
متوکل (عباسی) کے تیشہِ ظلم سے وہ بھی شہید کر دیا گیا، ۷
یوں اصل کٹی ہے نخل آرزو کی!!

گشتاسپ کے بعد آراتک یہ سرو، آزاد و آباد رہا۔ اس نے
تصر لیا تو اپنی زمین کی یہ برکت وہاں بھی سپرد کر آیا۔ اُسے گلستان
بنایا، باغ لگائے اور اپنے خوبصورت سرو کو یوسفؑ کی زمین پر بھی
اُس نے کھڑا کر دیا۔ وہاں کے شہر تلمیا پس (تلمیہ پس)

یعنی (مدینۃ الشمس) قدیم قاہرہ کے گھر گھر میں سرو لگا اور محلوں کی
زیب وزینت بنا!۔ میکس ملر (W. Max Müller -)

(Egyptian mythology Page 37)

قدیم مصری زبان میں ہلیا (Holia) کے معنی شمس
آفتاب کے ہیں اور پلس (Police) شہر یعنی مدینۃ الشمس
یہی پلس (Police) بگڑ کر پولیس بنا یعنی شہر کا داروغہ۔ یہ قدیم
شہر اجاڑ ہو گیا تھا۔ اب پھر بس رہا ہے۔ اسی میں وادی القمر یعنی
لونا پارک (Luna Park) کا سا ایک ولایتی چکر بھی
ہے۔ شوقین اس پارک کی سیر اور سرو کی زیارت کرتے اور لطف
اٹھاتے ہیں۔

۹۲۱ء کے ایام بہار یعنی مارچ میں، آپ کا ایک زندہ سیاح
وہاں بھی پہنچا۔ وہ نڈر، زمین یوسف کو چومتا کسی سرو کو بھی آنکھوں
لگاتا اور مزے لیتا رہا۔ بڑے بڑوں کے احتساب سے وہ نہ ڈرا،
اور برملا کہتا رہا کہ

وہ ماہ مصر دن کو ہی ہلیا پلس ساتھ پھر وادی القمر میں جاں رات جوتی ہوا!

ختم کلام

سے بہ پایاں رسیدیم ایں داستاں
اب اپنے خامہ پر ورغیزیوں سے مجھے یہ کہنا ہے کہ ہماری عمر
کا پیمانہ چھلک رہا ہے

چو برداشتم جامِ پنجبہاہ و سہ
ندارم بحسنِ یادِ تابوتِ بہ

جو نہ تھا کہ چلے اور گور کے سوا سب بھولے ہم نے دل اور میدان
دونوں چھوڑا۔ اب وہ بڑھیں آئیں، اگلوں کے خلف بنیں۔ ان میں
اپنے بزرگوں کا خون ہے، شاہنامہ پڑھ کر اُسے گرائیں اور دُڑائیں صحیح ادا
کو دلوں میں چائیں۔ خود کو مرد بنائیں اور اپنے باپ دادا کی جگہ لیکر ملک و
قوم کو آگے بڑھائیں۔ اب آؤ جس نے ہمیشہ دلوں کو فتح کیا اُسکی عروج
پُر فتوح پر اسوقت کھڑے ہو کر فاتحہ پڑھو اور سعدی کی زبان سے پکار کر کہو
کہ رحمتِ برآں تیر بہت پاک باد

والسلام

مصنفین بہار سے!!

اگر اس وقت تک کوئی تصنیف آپ کی غیر مطبوعہ ہے تو منجبر شاد بکڈپو سے خط و کتابت کیجئے جو اب طلب امور کیلئے ٹکٹ آنا ضروری ہے۔

مکتوبات خیال!!

ادیب الملک نواب خیال مرحوم کے خطوط ادبی حیثیت سے بہت زیادہ قابل قدر ہیں۔ اسلئے کارکنان شاد بکڈپو نے فیصلہ کیا ہے کہ انکو کتاب کی صورت میں شائع کر کے اُردو لطیف پیر میں لڑیں اضافہ کیا جائے اسلئے گزارش ہو کہ آپ کے پاس اگر خطوط ہوں تو ازراہ ادب فواری اہل خط یا نقل بنام منجبر شاد بکڈپو روانہ فرمادیں۔

نوٹ:- اگر آپ چاہیں گے تو خطوط بعد طباعت واپس کر دئے جائیں گے۔ خط کے ساتھ آپ اپنا نام و پتہ ضرور تحریر کریں۔

منجبر شاد بکڈپو۔ چوک ٹھہرہ۔ پٹنہ۔ سیٹی۔

ہندستان کے مشہور شاعر حضرت اشاد عظیم آبادی کا ہندوستانی فکر و بلیغ

از حضرت اشاد عظیم آبادی مرحوم

یہ وہ کتاب ہے جس کے ایک مرتبہ پڑھنے سے تمام فن شاعری کی کافی معلوم ہو جاتی ہے اور انسان شعر لکھتے وقت غلطی سے بچتا ہے، ہر سخن فہم و سخن گو گو اس کا مطالعہ کرنا چاہیے۔ سائز ۲۶ x ۲۰

باوجود اعلیٰ قسم کا کاغذ اور ایک سو ساٹھ صفحے کے قیمت صرف ۴۰

فہرست (منظوم)

بالکل اچھی نئی اور موثر کتاب ہے اس میں نبی کریم صلعم کے حالات زندگی درج ہیں۔ جس میں مندرجہ ذیل مضامین ہیں :-

فہرست	آپ کا احلم	بیان ولادت
آپ کے آنے کی ضرورت	آپ کا مرتبہ	حالات بعثت
اہل عرب کے زمانہ جاہلیت کے حالات	مہراج	تعلیم
طلب علم و معرفت	حالات ہجرت	آپ کا اخلاق

ساتھ ساتھ علامہ سید سلیمان (زبدی) و اختر صاحب کا مقدمہ، کتابت و طباعت

دکاغذ بہترین سائز ۲۰ x ۲۶ صفحہ ۱۴ قیمت ۸ علاوہ محمول ڈاک

اصناف شاعری کی صنف ثنوی میں ایک نیا اضافہ

گذارِ ہمش ^{ثنوی}

از حضرت شاہ عظیم آبادی (مرحوم)

یہ وہ ثنوی ہے جو اپنی نوعیت کے اعتبار سے ایک نئی سو
اس وقت تک جتنی ثنویاں لکھی گئی ہیں، اکثر کا تعلق حسن
عشق ہے یا حمد و نعت سے یا کسی فساد سے رہا ہے، لیکن
یہ ثنوی موجودہ سیاست اور موجودہ فضا کی علمبردار ہے
اس میں ہندوستان کی مکمل تاریخ ہے، ہندوستان میں کیا کیا
انقلاب آیا اور کس کس طرح دوسروں کے ہاتھ میں گیا۔ اگر
اس وقت تک اپنے نہیں دیکھا ہے تو ضرور دیکھئے۔ ساتھ ساتھ
سیماب اکبر آبادی کا بسیط مقدمہ جس میں سترہ ہجری سے
اس وقت تک کے ثنوی نگاروں کے نام مع ان کی ثنوی کے
درج ہیں۔

اور حضرت رشید احمد صاحب صدیقی کا مقدمہ بھی ہے
جنکی ادبی حیثیت محتاج تعارف نہیں ہے۔ صفحہ ۱۸۰ قیمت
فی جلد ۱۲/ علاوہ محصول ڈاک

